叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 末世，(the Time Of The End Or, The World,) 000001

2. 末世，(the Time Of The End Or, The World,) 000002

3. 末世，(the Time Of The End Or, The World,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末世，(The Time of the End or, the World,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪ] . ['hætʃərd] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed **from** **the** **1846** **J** **.** **Hatchard** **and** **Son** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - J . 哈查德 和 儿子 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1846年J. Hatchard and Son出版社的版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] ;
TIME **OF** **THE** **END** **;**
时间 的 这 结尾 ;

末日之时;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
THE **WORLD** **,** **THE** **VISIBLE** **CHURCH** **,** **AND**
这 世界 , 这 可见的 教会 , 和

世界、有形教会和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
THE **PEOPLE** **OF** **GOD** **,**
这 人们 的 上帝 ,

上帝的子民

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
THE **ADVENT** **OF** **THE** **LORD** **.**
这 来临 的 这 主 .

主的降临。

[baɪ] [ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['edwərd] ['hɔr] , [ə; eɪ] . [em] .
EDWARD **HOARE** **,** **A** **.** **M** **.**
爱德华 霍尔 , 一个 . M .

爱德华·霍尔，AM

['kjʊrət] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
CURATE OF RICHMOND .
策展 的 里士满 .

里士满教区牧师。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪ] . ['hætʃərd] [ænd; ənd] [sʌn] .
J . HATCHARD AND SON .
J . 哈查德 和 儿子 .

J. HATCHARD AND SON。

['kɪŋstən] : ['siːli] . ['rɪtʃmənd] : [dʒeɪ] . - & [sʌn] . - .
Kingston : SEELEY . Richmond : J . DARNILL & SON . 1846 .
金斯顿 : 西利 . 里士满 : J . - & 儿子 . - .

金斯顿：西利。里士满：J. 达尼尔父子公司。1846 年。

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz]
SERMONS ON THE SCRIPTURAL PRINCIPLES
布道 在 这 圣经 原则

圣经原则讲道集

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] . — [praɪs] 2s .
OF OUR PROTESTANT CHURCH . — Price 2s .
的 我们的 新教 教会 . — 价格 2s .

我们新教教会的——价格 2 先令。

['rɪtʃmənd] :
Richmond :
里士满 :

里士满:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['ɑːfɝd] ,
PRINTED BY W . OFFORD ,
打印 经过 W . 奥福德 ,

由W.奥福德印刷

['bruːɝz] [leɪn] .
BREWER'S LANE .
酿酒师的 车道 .

酿酒师巷。

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[pə'rɪʃənər]
PARISHIONERS
教区居民

教区居民

[ʌv; əv]
OF
的

的

['rɪtʃmənd] , ['sɜːri] .
RICHMOND , SURREY .
里士满 , 萨里 .

萨里郡里士满。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
The following Lectures on the World , the Visible Church , and the People of
这 下列的 讲座 在 这 世界 , 这 可见的 教会 , 和 这 人们 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

以下关于世界、有形教会和天主子民的讲座：

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['sɜːmənz] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['ædvent]['siːz(ə)n][ʌv; əv][læst] [jɪr]
contain the substance of three Sermons preached in the Advent season of last year
包含 这 物质 的 三 布道 布道 在 这 来临 季节 的 最后的 年
.
:
.

收录了去年将临期所讲的三篇讲道的内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,
They were written ,
他们 是 书面 ,

它们被写下来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi]
and even committed to the press with the full expectation that our happy
和 甚至 坚定的 到 这 按 和 这 满的 期待 那 我们的 快乐的
[kə'nekʃən] [wʊd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'broʊkən] .
connexion would long remain unbroken .
连接 会 长的 保持 未破 .

甚至向媒体承诺，我们之间美好的关系将长期保持不间断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
But it has pleased God to open before me another sphere of labour ,
但 它 有 高兴 上帝 到 打开 前 我 其他 领域 的 劳动 ,

但上帝乐意为我开启另一项工作领域。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'siːv]
which I have thought it right to undertake ; and you must now receive
哪个 我 有 想法 它 正确的 到 承担 ; 和 你 必须 现在 收到
[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [æz; əz]
this little volume as
这 小的 体积 作为

我认为这样做是正确的；现在你必须收到这本小册子。

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p . iv
p . 四

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['diːpəst]
a **parting** **memorial** **from** **one** **who** **can** **never** **cease** **to** **take** **the** **deepest**
一个 离别 纪念馆 从 一 WHO 能 绝不 停止 到 拿 这 最深处
['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] .
interest **in** **your** **welfare** **.**
兴趣 在 你的 福利 .

这是来自一位始终对你福祉无比关心的人的临别悼念。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **should** **have** **preferred** **leaving** **with** **you** **something** **more** **characteristic** **of** **the**
我 应该 有 首选 离开 和 你 某物 更多的 特征 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪnɪstri] ;
general **tenour** **of** **my** **ministry** **;**
一般的 男高音 的 我的 部 ;

我本希望留给你们一些更能体现我牧师一贯风格的东西;

['sʌmθɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [fʊlər] ['steɪtmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd] ['seɪvɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
something **containing** **fuller** **statements** **upon** **the** **grand** **saving** **doctrines** **of** **the**
某物 包含 更丰满 声明 之上 这 盛大 保存 教义 的 这
['gɑːsp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

包含对福音中伟大救赎教义更完整阐述的内容,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [friː] ,
such **as** **the** **completeness** **of** **the** **atonement** **,** **the** **present** **,** **free** **,**
这样的 作为 这 完整性 的 这 赎罪 , 这 展示 , 自由的 ,

例如赎罪的完整性、当下、自由、

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [pʊr] ['sɪnər] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn]['dʒiːzəs] ;
and **perfect** **justification** **of** **every** **poor** **sinner** **that** **believes** **in** **Jesus** **;**
和 完美的 理由 的 每一个 贫穷的 罪人 那 相信 在 耶稣 ;

并完全称义每一个信耶稣的罪人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][æz; əz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,
and **the** **new** **birth** **as** **wrought** **by** **the** **Holy** **Ghost** **in** **the** **soul** **,**
和 这 新的 出生 作为 锻 经过 这 圣 鬼 在 这 灵魂 ,

以及圣灵在灵魂中所成就的重生,

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][laɪf] .
and **invariably** **accompanied** **by** **the** **fruits** **of** **the** **Spirit** **in** **the** **life** **.**
和 总是 伴随 经过 这 水果 的 这 精神 在 这 生活 .

而且总是伴随着圣灵在生活中结出的果实。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] ['səːmənz] ,
These **are** **the** **truths** **which** **I** **hope** **have** **filled** **my** **sermons** **,**
这些 是 这 真相 哪个 我 希望 有 已填 我的 布道 ,

我希望我的讲道中能够传达这些真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
and **which** **I** **pray** **God** **may** **be** **written** **indelibly** **by** **the** **Holy** **Ghost** **upon** **your**
和 哪个 我 祈祷 上帝 可能 是 书面 不可磨灭地 经过 这 圣 鬼 之上 你的
['hɑːrts] .
hearts **.**
心 .

我祈求上帝藉着圣灵将这些话语深深地铭刻在你们的心上。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪl] - ['su:tɪd]

But	I	trust	the	subject	of	this	little	volume	may	not	be	altogether	ill	-	suited
但	我	相信	这	主题	的	这	小的	体积	可能	不是	是	共	患病的	-	适合

[tu:; tə]

to
到

但我相信，这本小册子的主题或许并非完全不合适。

[pi:] . [vi:]

p	.	v
p	.	v

副

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

our	present	circumstances	,	inasmuch	as	by	directing	us	to	the
我们的	展示	情况	,	因此	作为	经过	导演	我们	到	这

['tʃɝ:tʃəz] ['deindʒəz] ,

church's	dangers	,
教会的	危险	,

我们目前的处境，因为它让我们意识到教会的危险，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['seɪfti] .

it	may	lead	us	to	pray	for	the	church's	safety	.
它	可能	带领	我们	到	祈祷	为了	这	教会的	安全	.

这或许会促使我们为教会的安全祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [vju:] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['prɑ:fəsi] [bi:; bi] [kə'rekt] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

If	the	view	taken	of	St	.	Paul's	prophecy	be	correct	,	we	live	in	times	of
如果	这	看法	已采取	的	英石	.	保罗的	预言	是	正确的	,	我们	居住	在	时代	的

[pɪ'kju:liər]['perəl] ,

peculiar	peril	,
奇特	危险	,

如果对圣保罗预言的解读是正确的，那么我们生活在一个格外危险的时代。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd]

and	must	be	prepared	for	a	further	increase	of	seduction	and
和	必须	是	准备	为了	一个	更远	增加	的	诱惑	和

[ə'pɑ:stəsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

apostacy	within	the	visible	church	.
背教	之内	这	可见的	教会	.

必须做好准备，应对有形教会内部进一步增加的诱惑和背教行为。

[haʊ] ['ɜ:rnɪst] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['gɑ:dz]

How	earnest	then	should	be	the	prayers	of	God's	people	,	in	behalf	of	God's
如何	认真	然后	应该	是	这	祈祷	的	神的	人们	,	在	代表	的	神的

[æm'bæsədərz] !

ambassadors	!
大使们	!

那么，上帝的子民为上帝的使者祷告该是何等恳切！

[hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es]['eɪb(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;

He	alone	can	make	us	able	ministers	of	the	New	Testament	;
他	独自的	能	制作	我们	有能力的	部长们	的	这	新的	遗嘱	;

只有他才能使我们成为合格的新约牧师；

[hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [fɔ:r; fər] [kraɪst] .

He	alone	can	preserve	us	as	faithful	witnesses	for	Christ	.
他	独自的	能	保存	我们	作为	忠实	证人	为了	基督	.

唯有祂才能保守我们，使我们成为基督的忠实见证人。

[aɪ] [noʊ] [wel] , ['breðrən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [hə'bɪtʃuəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	know	well	,	brethren	,	that	you	have	prayed	habitually	for	me	,
我	知道	出色地	,	弟兄们	,	那	你	有	祈祷	习惯性地	为了	我	,

弟兄们，我知道你们常常为我祷告，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] [bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	for	that	assurance	I	most	heartily	thank	both	God	and	you	.
和	为了	那	保证	我	最多	衷心地	感谢	两个都	上帝	和	你	.

为此，我衷心感谢上帝和你们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ] ,

And	now	I	leave	it	with	you	as	my	earnest	and	solemn	charge	,
和	现在	我	离开	它	和	你	作为	我的	认真	和	庄严	收费	,

现在，我郑重地将它托付给你。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'læks] [ðoʊz] [prerz] ,

that	you	will	not	relax	those	prayers	,
那	你	将要	不是	放松	那些	祈祷	,

你不要放松这些祈祷，

[bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [fɪl] [maɪ]

but	increase	and	multiply	them	in	behalf	of	him	who	is	about	to	fill	my
但	增加	和	乘	他们	在	代表	的	他	WHO	是	关于	到	充满	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但要为他们增加增多，为那将要接替我位置的人。

[let] [hɪz; ɪz][hændz][biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌɪntə'seʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [flɑːk] ;

Let	his	hands	be	strengthened	by	the	believing	intercessions	of	a	faithful	flock	;
让	他的	双手	是	加强	经过	这	相信	代祷	的	一个	忠实	群	;

愿他因信众的代祷而得力；

[let][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər]['pʊlpɪt]

let	him	go	into	your	pulpit
让	他	去	进入	你的	讲坛

让他上你的讲坛去吧。

[piː] . ['vaɪ, 'viː]

p	.	vi
p	.	六

[bɔːrn] [ʌp][baɪ] [prer] .

borne	up	by	prayer	.
出生	向上	经过	祷告	.

靠祈祷支撑。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] ['ʃaʊər] [daʊn] [bəuθ][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['evri]

And	may	the	God	of	all	grace	shower	down	both	on	you	and	him	every
和	可能	这	上帝	的	全部	优雅	淋浴	向下	两个都	在	你	和	他	每一个

[rɪtʃ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] !

rich	blessing	of	his	Spirit	!
富有的	祝福	的	他的	精神	!

愿满有恩典的神将祂圣灵的一切丰盛祝福倾注在你和他身上！

[meɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['feloʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] !

May	we	hear	the	glad	tidings	of	your	undivided	fellowship	in	the	Gospel	!
可能	我们	听到	这	高兴的	消息	的	你的	未分割的	奖学金	在	这	福音	!

愿我们听到你们在福音中完全团契的喜讯！

[ænd; ənd] [meɪ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['ænsər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðoʊ] [ʌn'siːsɪŋ]
And **may** **an** **abundant** **answer** **be** **given** **to** **my** **unworthy** **though** **unceasing**
和 可能 一个 丰富 回答 是 给定 到 我的 不配 尽管 不断
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
supplication **,**
恳求 ,

愿我这卑微却不断的祈求得到丰厚的回应。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] , ['biːɪŋ] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn] [lʌv] ,
“ **that** **your** **hearts** **may** **be** **comforted** **,** **being** **knit** **together** **in** **love** **,**
“ 那 你的 心 可能 是 安慰 , 存在 针织 一起 在 爱 ,

“愿你们的心得到安慰，因爱而联结。”

['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]
unto **all** **riches** **of** **the** **full** **assurance** **of** **understanding** **,** **to** **the**
到 全部 财富 的 这 满的 保证 的 理解 , 到 这
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][gɑːd] ,
acknowledgment **of** **the** **mystery** **of** **God** **,**
致谢 的 这 神秘 的 上帝 ,

达到完全理解的丰盛，达到认识上帝的奥秘的境界。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] !
and **of** **the** **Father** **,** **and** **of** **Christ** **!**
和 的 这 父亲 , 和 的 基督 !

以及父神和基督！

” ['edwərd] ['hɔr] .
” **EDWARD** **HOARE** **.**
” 爱德华 霍尔 .

“爱德华·霍尔。

['rɪtʃmənd] ,
Richmond **,**
里士满 ,

里士满，

['fɛbjəˌwɛri] . - .
Feb **.** **1846** **.**
二月 . - .

1846年2月。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

['lektʃər] [aɪ] .
LECTURE **I** **.**
演讲 我 .

第一讲。

“ [bɪ'hoʊld][aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['prɑːmɪs] , “ ['iːv(ə)n][soʊ] [kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
“ **Behold** **I** **come** **quickly** **,** **”** **was** **the** **last** **promise** **,** **“** **Even** **so** **come** **,** **Lord** **Jesus** **,**
“ 看哪 我 来 迅速地 , ” 曾是 这 最后的 承诺 , “ 甚至 所以 来 , 主 耶稣 ,

“看哪，我必快来，”这是最后的应许，“主耶稣啊，我愿你来！”

” [ðə; ði][læst] [prer] , [ɪn] ['skrɪptʃər] .
” **the** **last** **prayer** **,** **in** **Scripture** **.**
” 这 最后的 祷告 , 在 圣经 .

这是圣经中最后的祷告。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nstənt][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	glorious	prospect	of	this	quick	return	was	the	constant	joy	of	the
这	辉煌	前景	的	这	快的	返回	曾是	这	持续的	喜悦	的	这

[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

Apostles	and	early	disciples	of	our	Lord	.
使徒们	和	早期的	门徒	的	我们的	主	.

使徒和主早期门徒们一直为耶稣迅速回归的美好前景而感到无比喜悦。

[nɔ:r][kæn; kən]['eni] [θɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts]

Nor	can	any	thing	be	more	marked	than	the	contrast	between	our	thoughts
也不	能	任何	事物	是	更多的	标记	比	这	对比	之间	我们的	想法

[ænd; ənd] [ðerz] ,

and	theirs	,
和	他们的	,

还有什么比我们和他们的想法之间的对比更鲜明的呢?

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

in	reference	to	this	important	subject	.
在	参考	到	这	重要的	主题	.

关于这个重要议题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

They	were	for	ever	anticipating	the	time	,
他们	是	为了	曾经	预期	这	时间	,

他们一直都在期盼着那个时刻的到来。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['erər] [θru:] [ðer; ðər] ['i:gər] [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] ;

and	falling	into	error	through	their	eager	haste	for	the	coming	kingdom	;
和	坠落	进入	错误	通过	他们的	渴望的	匆忙	为了	这	未来	王国	;

他们因急于迎接天国的到来而犯下错误;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [proʊn][tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['dɪstənt]

we	are	too	prone	to	stave	off	the	thought	of	it	,	as	a	thing	distant
我们	是	也	易于	到	五线谱	离开	这	想法	的	它	,	作为	一个	事物	遥远

[ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

我们太容易回避去想它，因为它遥远而不确定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['i:gər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd]

They	could	not	rest	without	an	eager	inquiry	as	to	the	times	and
他们	可以	不是	休息	没有	一个	渴望的	询问	作为	到	这	时代	和

['si:znz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ;

seasons	of	his	approach	;
季节	的	他的	方法	;

他们不急切地打听他何时何地到来，就无法安心休息;

[wi:; wi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn] ['lɪstləs] ['æpəθi] ,

we	,	on	the	other	hand	,	are	tempted	to	sit	still	in	listless	apathy	,
我们	,	在	这	其他	手	,	是	受诱惑	到	坐	仍然	在	蔫	冷漠	,

而我们却很容易变得百无聊赖、冷漠麻木。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ['blaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	the	eye	blinded	to	the	facts	of	history	,
和	这	眼睛	失明	到	这	事实	的	历史	,

对历史事实视而不见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,

with	the	ear	deaf	to	the	voice	of	prophecy	,
和	这	耳朵	聋	到	这	嗓音	的	预言	,

对预言的声音充耳不闻，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][gɑːd] .

and	so	regardless	of	the	knowledge	really	given	us	by	God	.
和	所以	不管	的	这	知识	真的	给定	我们	经过	上帝	.

所以，无论上帝真正赐予我们的知识是什么。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

They	lived	at	the	outset	of	the	church's	pilgrimage	,
他们	居住地	在	这	开端	的	这	教会的	朝圣	,

他们生活在教会朝圣之旅的开端，

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] , - ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

with	a	distance	of	at	least	1	,	800	years	between	them	and	their
和	一个	距离	的	在	至少	1	,	-	年	之间	他们	和	他们的

['dʒɔɪəs] [hoʊp] ;

joyous	hope	;
欢乐	希望	;

他们与他们所期盼的喜悦之情之间至少相隔 1800 年；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [moʊst] ['iːgərli] [in'kwaiəd] , “ [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?

and	yet	they	most	eagerly	inquired	,	“	When	shall	these	things	be	?
和	然而	他们	最多	急切地	询问	,	“	什么时候	将	这些	事物	是	?

然而，他们却迫切地问道：“这些事什么时候会发生呢？”

” [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks] [fʊl] [ɪn]

”	We	live	on	the	very	verge	of	its	conclusion	,	with	the	great	climax	full	in
”	我们	居住	在	这	非常	边缘	的	它是	结论	,	和	这	伟大的	高潮	满的	在

[vjuː] ;

view	;
看法	;

“我们正处于它的终结的边缘，伟大的高潮近在眼前；

[jet] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] ,

yet	we	go	on	as	if	the	world	were	to	last	for	ever	,
然而	我们	去	在	作为	如果	这	世界	是	到	最后的	为了	曾经	,

然而我们却依然如常，仿佛世界会永远持续下去。

[stiːpt] [ɪn] ['æpəθi] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self]

steeped	in	apathy	the	most	profound	,	with	reference	alike	to	the	event	itself
浸泡	在	冷漠	这	最多	深刻的	,	和	参考	同样	到	这	事件	本身

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [taɪmz] .

and	to	its	times	.
和	到	它是	时代	.

深深地浸透着冷漠，无论是对事件本身还是对当时的时代。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

This	indifference	has	arisen	,	in	some	measure	,
这	漠不关心	有	出现	,	在	一些	措施	,

这种冷漠在某种程度上已经出现。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

from	a	certain	vague	expectation	of	some	undefined	changes	that	are
从	一个	肯定	模糊的	期待	的	一些	不明确的	变化	那	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['ædvent] .

expected	to	precede	the	advent	.
预期的	到	先于	这	来临	.

源于对某些未定义变化的模糊预期，这些变化预计将在到来之前发生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ə'floʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	general	idea	afloat	that	there	will	be	some	notice	of	the
那里	是	一个	一般的	主意	漂浮	那	那里	将要	是	一些	注意	的	这

['glɔ:riəs] [deɪ] ;

glorious	day	;
辉煌	天	;

普遍认为，这个光荣的日子将会得到某种形式的预告；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜ:sənz] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

and	even	thinking	persons	look	for	the	universal	conversion	of	the	world
和	甚至	思维	人	看	为了	这	普遍的	转换	的	这	世界

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

before	the	present	dispensation	can	be	brought	to	a	close	.
前	这	展示	豁免	能	是	带来	到	一个	关闭	.

甚至有思想的人也希望在现今的时代结束之前，全世界都能实现普遍的皈依。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

In	other	cases	,
在	其他	案例	,

在其他情况下，

[ðə; ði][maɪnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʃeltərz] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ðə; ði]

the	mind	instinctively	shelters	itself	behind	the	sameness	and	uniformity	in	the
这	头脑	本能地	避难所	本身	在后面	这	相同性	和	均匀性	在	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

order	of	society	.
命令	的	社会	.

人的心理会本能地躲在社会秩序的同一性和统一性背后。

[noʊ][mæn] [dauts] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

No	man	doubts	that	,	at	the	time	appointed	,	the	sun	will	rise	to	-	morrow	,
不	男人	疑虑	那	,	在	这	时间	任命	,	这	太阳	将要	上升	到	-	明天	,

没有人怀疑，明天太阳会在约定的时间升起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['rɪzn] [ˌhɪðər'tu:][wɪð; wɪθ][ɪg'zækt]

for	the	simple	reason	that	,	day	after	day	,	it	has	risen	hitherto	with	exact
为了	这	简单的	原因	那	,	天	后	天	,	它	有	升起	迄今为止	和	精确的

[ænd; ənd][ʌn'verɪŋˌʌn'væriɪŋ][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

and	unvarying	punctuality	.
和	不变的	准时	.

原因很简单，因为它日复一日地准时升起，至今为止从未间断。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ɔ:rdər] ['dednz] [ðə; ði]

On	the	same	principle	,	the	continuance	of	the	world's	order	deadens	the
在	这	相同的	原则	,	这	继续	的	这	世界的	命令	死	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

expectation	of	a	change	.
期待	的	一个	改变	.

基于同样的原理，世界秩序的延续会削弱人们对变革的期待。

[sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔ:ltərd] [ɪn][ɪts]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] : ['pleʒər] , [treɪd] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,

Society	remains	unaltered	in	its	leading	features	:	pleasure	,	trade	,	and	politics	,
社会	遗迹	未改变的	在	它是	领导	特征	:	乐趣	,	贸易	,	和	政治	,

社会的主要特征依然保持不变：娱乐、贸易和政治。

[rɪ'teɪn] [ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

retain	their	hold	on	the	public	mind	.
保持	他们的	抓住	在	这	民众	头脑	.

它们依然牢牢占据着公众的注意力。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɪntrəsts] [ɪn'groʊs] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [θɪŋz]

The	father's	interests	engross	the	son	;	and	the	natural	inference	is	,	that	things
这	父亲的	兴趣	独占	这	儿子	;	和	这	自然的	推理	是	,	那	事物

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

will	continue	to
将要	继续	到

父亲的兴趣吸引了儿子；由此自然而然地推断，事情还会继续这样发展下去。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[muːv] [ɑːn] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

move	on	as	heretofore	,
移动	在	作为	此前	,

照常进行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ɔːr] ['dredɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['prɑːmɪs]

and	that	there	is	little	either	to	be	hoped	or	dreaded	in	the	prophetic	promise
和	那	那里	是	小的	任何一个	到	是	希望	或者	令人恐惧的	在	这	预言	承诺

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] .

of	the	Lord's	return	.
的	这	主场	返回	.

对于主再来的预言，既没有什么值得期待的，也没有什么值得恐惧的。

[bɪ'liːvɚz] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [wel] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

Believers	therefore	should	study	well	those	portions	of	prophecy	which	describe	the
信徒	所以	应该	学习	出色地	那些	部分	的	预言	哪个	描述	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] .

state	of	the	world	preparatory	to	our	Lord's	return	.
状态	的	这	世界	预备	到	我们的	主场	返回	.

因此，信徒们应该认真研读预言中描述主再来之前世界状况的部分。

[ɔːl] ['witnisiz] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

All	witnesses	for	Christ	should	be	acquainted	with	the	forerunners	of	his
全部	证人	为了	基督	应该	是	熟人	和	这	先驱者	的	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

所有为基督作见证的人都应该熟悉他再来的先驱者。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

Those	who	watch	for	him	should	know	the	signs	of	his	appearing	.
那些	WHO	手表	为了	他	应该	知道	这	标志	的	他的	出现	.

那些留意他的人应该知道他出现的征兆。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] ['klæsɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ʌndər] [rɪ'vjuː]

In	studying	these	signs	there	are	three	great	classes	which	naturally	come	under	review
在	学习	这些	标志	那里	是	三	伟大的	课程	哪个	自然	来	在下面	审查

,

,

,

在研究这些迹象时，自然会涉及到三大类因素，它们需要被仔细审视。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [seɪnts] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	world	,	the	visible	church	,	and	the	chosen	saints	of	God	.
这	世界	,	这	可见的	教会	,	和	这	选定	圣徒	的	上帝	.

世界、有形的教会和上帝拣选的圣徒。

['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [pər'mɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] ['seprətli] .

Into	each	of	these	,	if	the	Lord	permit	,	we	will	examine	separately	.
进入	每个	的	这些	, 如果		这	主	允许	,	我们	将要	检查	分别地	.

如果主允许，我们将逐一探讨这些问题。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] , [huː] [ə'loʊn] “ ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɑːfɪt] , ” [soʊ] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

And	may	He	,	who	alone	“	teacheth	us	to	profit	,	”	so	pour	forth	his	Spirit	,
和	可能	他	,	WHO	独自的	“	教导	我们	到	利润	,	”	所以	倒	前进	他的	精神	,

愿那唯一“教导我们得益处”的神，如此倾注祂的圣灵。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] “ [led]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

both	on	the	writer	and	the	reader	,	that	all	may	be	“	led	into	the	love	of
两个都	在	这	作家	和	这	读者	,	那	全部	可能	是	“	引领	进入	这	爱	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

无论是对作者还是对读者，都希望所有人都能“被引领进入上帝的爱中”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] !

and	the	patient	waiting	for	Christ	!
和	这	病人	等待	为了	基督	!

还有那等候基督的病人！

” [ðə; ði] [wɜːrld] .

”	THE	WORLD	.
”	这	世界	.

“世界。”

[ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [faɪnd][sə'saɪəti][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

In	what	condition	will	our	Lord	find	society	at	his	coming	?
在	什么	状况	将要	我们的	主	寻找	社会	在	他的	未来	?

主再来时，社会将会处于怎样的状态?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?

What	will	be	the	spirit	of	the	age	?
什么	将要	是	这	精神	的	这	年龄	?

时代精神将会是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wen] [kraɪst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [reɪn] ?

and	what	its	habits	and	occupations	when	Christ	appears	to	reign	?
和	什么	它是	习惯	和	职业	什么时候	基督	出现	到	在位	?

当基督显现统治时，它的习性和活动是什么?

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] -

This	is	our	first	question	;	and	it	is	quite	impossible	to	over	-
这	是	我们的	第一的	问题	;	和	它	是	相当	不可能的	到	超过	-

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

estimate	its	importance	.
估计	它是	重要性	.

这是我们的第一个问题；它的重要性怎么强调都不为过。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[aɪ] . [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][stɑːp][tuː; tə][menz] ['pleʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent] .

I	.	There	will	be	no	stop	to	men's	pleasures	before	the	advent	.
我	.	那里	将要	是	不	停止	到	男士	快乐	前	这	来临	.

一、在末日来临之前，人类的享乐将永无止境。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['pleʒər]

There	will	be	no	startling	announcement	which	will	prevail	to	check	the	pleasure
那里	将要	是	不	令人震惊	公告	哪个	将要	占上风	到	查看	这	乐趣

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

不会有任何惊天动地的公告来遏制寻欢作乐者。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['gɪdi] [kɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] :

They	will	be	found	pursuing	their	giddy	course	just	as	at	present	:
他们	将要	是	成立	追求	他们的	头晕	课程	只是	作为	在	展示	:

他们会像现在一样，继续他们那令人眼花缭乱的旅程：

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [soʊlz] ['sɔləmnaizd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] :

they	will	not	find	their	souls	solemnized	in	anticipation	of	the	great	event	:
他们	将要	不是	寻找	他们的	灵魂	庄严的	在	预期	的	这	伟大的	事件	:

在迎接伟大事件之际，他们的灵魂将不会得到庄严的祭祀：

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [rɪ'pentəns] :

the	nearness	of	the	advent	will	not	suffice	to	bring	on	repentance	:
这	接近	的	这	来临	将要	不是	足够了	到	带来	在	悔改	:

耶稣再临的临近并不足以使人悔改：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

if	they	are	not	subdued	by	the	cross	of	Christ	,
如果	他们	是	不是	低沉的	经过	这	叉	的	基督	,

如果他们不被基督的十字架所征服，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .

they	will	not	be	by	the	prospect	of	his	appearing	.
他们	将要	不是	是	经过	这	前景	的	他的	出现	.

他们不会因为他的出现而感到不安。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [muːv] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

The	great	machinery	of	God's	providence	will	move	on	without	their	perceiving	it	:
这	伟大的	机械	的	神的	普罗维登斯	将要	移动	在	没有	他们的	感知	它	:

上帝的伟大计划机制将在他们毫无察觉的情况下继续运转：

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk][həusts] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	signal	will	be	already	given	,	the	angelic	hosts	already	on	the	wing	,
这	信号	将要	是	已经	给定	,	这	天使般的	主持人	已经	在	这	翼	,

信号早已发出，天使大军已整装待发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔːl'redi] [kloʊzd] ,

and	the	door	of	grace	already	closed	,
和	这	门	的	优雅	已经	关闭	,

恩典之门已经关闭。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz]

before	there	are	any	such	startling	appearances	before	the	world	as	shall	arouse
前	那里	是	任何	这样的	令人震惊	外貌	前	这	世界	作为	将	引起

[ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] ['hʌntər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

the	mere	pleasure	hunter	from	his	dreams	.
这	仅仅	乐趣	猎人	从	他的	梦境	.

在世人面前出现任何足以唤醒沉睡享乐者的惊天景象之前。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['tiːtʃɪz] [ðɪs] [ɪn] ['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Our	Lord	teaches	this	in	Matthew	,	xxiv	.
我们的	主	教导	这	在	马修	,	二十四	.

我们的主在马太福音 24 章中教导了这一点。

- – - . — “ [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nəjə][wɜ:r; wər] , [soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
37 – 39 . — “ As the days of Noe were , so shall also the coming of the
- – - . — “ 作为 这 天 的 诺埃 是 ，所以 将 还 这 未来 的 这
[sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] .
Son of man be .
儿子 的 男人 是 .

37-39.—“挪亚的日子怎样，人子降临的日子也要怎样。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]
For as in the days that were before the flood they were eating and
为了 作为 在 这 天 那 是 前 这 洪水 他们 是 吃 和
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

因为他们像洪水以前的日子一样吃喝，

['mæriŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [ðæt]['nəjə] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] ,
marrying , and giving in marriage , until the day that Noe entered into the ark ,
结婚 , 和 给予 在 婚姻 , 直到 这 天 那 诺埃 进入 进入 这 方舟 ,

直到诺亚进入方舟的那一天，他们一直结婚、嫁娶。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] ;
and knew not , until the flood came and took them all away ;
和 知道 不是 , 直到 这 洪水 来了 和 采取 他们 全部 离开 ;

他们毫不知情，直到洪水来临，将他们全部冲走；

[soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] .
so shall also the coming of the Son of man be .
所以 将 还 这 未来 的 这 儿子 的 男人 是 .

人子降临也要如此。

” ['noʊəz] ['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [flʌd] .
” Noah's preaching was the only notice of the coming flood .
” 诺亚的 布道 曾是 这 仅有的 注意 的 这 未来 洪水 .

“诺亚的宣讲是洪水来临的唯一预兆。”

[ðə; ði][wɜ:rld] [pər'su:d] [ɪts] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
The world pursued its own course until the very day that the rain began to fall .
这 世界 追击 它是自己的 课程 直到 这 非常 天 那 这 雨 开始 到 落下 .

世界按照自己的规律运转，直到下雨的那一天。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
On the evening
在 这 晚上

晚上

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [pər'hæps] ['skɔ:fiŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['leɪbər] [ʌv; əv]
before they were feasting joyously , perhaps scoffingly at the toilsome labours of
前 他们 是 盛宴 欣喜地 , 也许 轻蔑地 在 这 辛苦 劳动 的
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ;
the man of God ;
这 男人 的 上帝 ;

之前他们欢欣雀跃地享用美食，或许还嘲笑这位神职人员的辛勤劳作；

['meni] ['daʊtləs] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrk] ; [wen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] , [ɪn]
many doubtless laughing at the ark ; when , unexpectedly , without further notice , in
许多 毫无疑问 笑 在 这 方舟 ; 什么时候 , 不料 , 没有 更远 注意 , 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fe'stɪvəti] ,
the midst of their festivity ,
这 中间 的 他们的 节日 ,

许多人无疑都在嘲笑方舟；然而，出乎意料的是，毫无预兆地，就在他们欢庆之际，

[ðə; ði][stɔːrm] ['gæðərd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːrld]
the storm gathered , the door was closed , and the unbelieving world
这 风暴 聚集 , 这 门 曾是 关闭 , 和 这 不信者 世界
[ˌoʊvər'welmd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
overwhelmed in judgment .
不堪重负 在 判断 .

暴风雨来临，大门关闭，不信的世界被审判所淹没。

“ [soʊ] , ” [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] .
“ So , ” saith the Lord , “ shall be the coming of the Son of man .
“ 所以 , ” 赛斯说 这 主 , “ 将 是 这 未来 的 这 儿子 的 男人 .

耶和华说：“人子降临也要如此。”

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][hiː; hi]['eni][steɪp][tuː; tə] ['bɪznəs] .
Nor will there he any stop to business .
也不 将要 那里 他 任何 停止 到 商业 .

他的生意也不会因此而停止。

[ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt]
The same passage from St . Matthew describes a state of active employment
这 相同的 通道 从 英石 . 马修 描述 一个 状态 的 积极的 就业
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
in the world :
在 这 世界 :

《马太福音》中的同一段文字描述了在世上积极就业的状态：

— “ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [tuː] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
— “ Then shall two be in the field ; the one shall be taken , and the other
— “ 然后 将 二 是 在 这 场地 ; 这 一 将 是 已采取 , 和 这 其他
[left] .
left .
左边 .

“那时，田里将有两个牲畜；取走一个，撇下一个。”

[tuː] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪndɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd]
Two women shall be grinding at the mill ; the one shall be taken , and
二 女性 将 是 研磨 在 这 磨 ; 这 一 将 是 已采取 , 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [left] .
the other left .
这 其他 左边 .

两个女人在磨坊里磨面；一个被带走，另一个被留下。

” ([ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , -) .
” (xxiv . 40 , 41) .
” (二十四 . - , -) .

”(xxiv.40, 41)。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ˌreprɪ'zent] [sə'saɪəti][æz; əz]

The	men	in	the	field	and	the	women	at	the	mill	represent	society	as
这	男人	在	这	场地	和	这	女性	在	这	磨	代表	社会	作为

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðer; ðər]['deɪli] ['kɔːlɪŋ] .

engaged	in	their	daily	callings	.
已订婚的	在	他们的	日常的	召唤	.

田间劳作的男人和工厂里忙碌的女人代表着社会各阶层人士从事着日常工作的状态。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['oʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [bəuθ] ['kærəktərz]

Nor	is	this	description	confined	to	the	unconverted	only	;	it	includes	both	characters
也不	是	这	描述	受限	到	这	未转换	仅有的	;	它	包括	两个都	人物

.

:

.

这种描述不仅限于未皈依者；它也包括这两种角色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌn][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['teɪkən] ,

Of	the	two	men	in	the	field	one	shall	he	taken	,
的	这	二	男人	在	这	场地	一	将	他	已采取	,

田野里的两个人，他要选一个出来。

[aɪ] . [iː] . [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ; [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] ,

i	.	e	.	caught	up	to	be	with	Christ	as	a	believer	;	one	shall	be	left	,
我	.	e	.	捕捉	向上	到	是	和	基督	作为	一个	信徒	;	一	将	是	左边	,

即信徒被提到基督那里与他同在；只剩下一个。

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə] ['perɪʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

i	.	e	.	to	perish	as	an	unbeliever	in	the	world	:
我	.	e	.	到	沦	作为	一个	不信者	在	这	世界	:

即，作为一个不信者，在世上灭亡：

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][gɑːd] ;

of	the	two	women	one	shall	be	taken	as	a	saint	of	God	;
的	这	二	女性	一	将	是	已采取	作为	一个	圣	的	上帝	;

这两个女人中，要选出一个作为上帝的圣人；

[wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

one	shall	be	left	as	a	guilty	subject	of	his	wrath	.
一	将	是	左边	作为	一个	有罪的	主题	的	他的	愤怒	.

一人将成为他愤怒的罪人。

[ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] ['rendərd] “ ['teɪkən] ” [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

The	word	here	rendered	“	taken	”	is	the	same	as	was	employed	by	our	Lord
这	单词	这里	渲染	“	已采取	”	是	这	相同的	作为	曾是	受雇	经过	我们的	主

[wen] [hiː; hi] [sed] “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] ;

when	he	said	“	I	will	come	again	and	receive	you	unto	myself	;
什么时候	他	说	“	我	将要	来	再次	和	收到	你	到	我	;

这里译为“接走”的词，与我们主耶稣所说的“我必再来接你们到我那里去”所用的词是一样的。

” [piː] . -

”	p	.	12
”	p	.	-

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] “ ['teɪkən] ” [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	therefore	all	that	are	“	taken	”	are	chosen	saints	of	God	.
和	所以	全部	那	是	“	已采取	”	是	选定	圣徒	的	上帝	.

因此，所有被“拣选”的人都是上帝拣选的圣徒。

[bɪ'liːvɝz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] , [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
Believers , therefore , and unbelievers , will go out on that very morning to their
信徒 , 所以 , 和 不信者 , 将要 去 出去 在 那 非常 早晨 到 他们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

因此，信徒和非信徒都会在那天早上出门做自己的事。

[ðə; ði] [striːts] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪl] [biː; bi] [fʊl] , [ðə; ði] [ʃɑːps] ['oʊpən] , [treɪd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ;
The streets , as usual , will be full , the shops open , trade flourishing ;
这 街道 , 作为 通常 , 将要 是 满的 , 这 商店 打开 , 贸易 芊芊 ;

街道一如既往地熙熙攘攘，商店照常营业，商业繁荣；

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] ,
the accountant will be found at his desk , the merchant in his counting house ,
这 会计 将要 是 成立 在 他的 桌子 , 这 商人 在 他的 计数 房子 ,

会计会在他的办公桌前，商人会在他的账房里。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,
the tradesman in his shop , the judge on the bench , the lawyer at the bar ,
这 零售商 在 他的 店铺 , 这 法官 在 这 长椅 , 这 律师 在 这 酒吧 ,

店里的工匠、法官席上的法官、律师席上的律师

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
the statesman in his cabinet , and the children in the school .
这 政治家 在 他的 内阁 , 和 这 孩子们 在 这 学校 .

内阁中的政治家和学校里的孩子们。

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [tʃek] [ɑːn] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] .
Nor will there be any check on their society .
也不 将要 那里 是 任何 查看 在 他们的 社会 .

他们的社群也不会受到任何制约。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [ðə; ði] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]
There will be the dinner party , the friendly intercourse of those who love the
那里 将要 是 这 晚餐 派对 , 这 友好的 交往 的 那些 WHO 爱 这
[θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
things of God ,
事物 的 上帝 ,

届时将举行晚宴，热爱上帝事物的人们将进行友好的交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pleʒər] .
and the empty frivolities of those who live in pleasure .
和 这 空的 轻浮之事 的 那些 WHO 居住 在 乐趣 .

以及那些沉溺于享乐之人的空虚轻浮。

[men] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɔːlz] , ['ɒprəz] , [ænd; ənd] ['θiətəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ;
Men will have their balls , operas , and theatres , to the very last ;
男人 将要 有 他们的 球 , 歌剧 , 和 剧院 , 到 这 非常 最后的 ;

男人们会一直享受他们的舞会、歌剧和戏剧，直到生命的最后一刻；

[ðeɪ] [wɪl] [dæns] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
they will dance on to the very morning of the resurrection .
他们 将要 舞蹈 在 到 这 非常 早晨 的 这 复活 .

他们将一直跳舞到复活节的清晨。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
There will be no change in the habits of society ,
那里 将要 是 不 改变 在 这 习惯 的 社会 ,

社会习惯不会改变。

[noʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

no	alteration	in	the	ordinary	aspect	of	the	world	;
不	改造	在	这	普通的	方面	的	这	世界	;

世界寻常面貌未发生任何改变;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][dʒʌst][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

we	shall	be	living	together	in	social	life	just	as	at	present	,	with	business	,
我们	将	是	活的	一起	在	社会的	生活	只是	作为	在	展示	,	和	商业	,

我们将继续像现在一样在社交生活和商业活动中共同生活。

['kɛrz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] ;

cares	,	and	social	duties	;
关心	,	和	社会的	职责	;

照料和社交责任;

[wen] ['sʌd(ə)nli] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] — [ðə; ði] [hoʊl]

when	suddenly	—	in	a	moment	—	in	the	twinkling	of	an	eye	—	the	whole
什么时候	突然	—	在	一个	片刻	—	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	—	这	所有的

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][wʌn] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] ;

shall	be	stopped	by	one	shrill	blast	of	the	trump	of	God	;
将	是	停止	经过	一	尖锐	爆炸	的	这	王牌	的	上帝	;

突然间——就在一瞬间——眨眼之间——一切都将被上帝号角的一声尖锐巨响所制止;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [sʌm; səm] ['tremblɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]

and	some	rejoicing	,	some	trembling	,	some	singing	hymns	of	joy	,	and
和	一些	欢欣鼓舞	,	一些	发抖	,	一些	歌唱	赞美诗	的	喜悦	,	和

[sʌm; səm] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [fɔːr; fər][woʊ] ,

some	gnashing	their	teeth	for	woe	,
一些	咬牙切齿	他们的	牙齿	为了	悲哀	,

有人欢喜，有人战栗；有人唱着喜乐的歌，有人切齿哀哭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] .

we	shall	be	summoned	before	the	Son	of	man	.
我们	将	是	被召唤	前	这	儿子	的	男人	.

我们将被召到人子面前。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

These	are	features	in	the	general	aspect	of	society	,	which	only	show	that	there
这些	是	特征	在	这	一般的	方面	的	社会	,	哪个	仅有的	展示	那	那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

is	nothing	to
是	没有什么	到

这些都是社会普遍存在的特征，它们仅仅表明没有什么可说的。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

prevent	the	immediate	appearance	of	our	Lord	.
防止	这	即时	外貌	的	我们的	主	.

阻止我主立即显现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]['eni] ['pɪriəd] .

But	they	do	not	belong	exclusively	to	any	period	.
但	他们	做	不是	属于	只	到	任何	时期	.

但它们并不完全属于任何特定时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [men][hæv; həv] [bɪn] “ ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

For	the	last	eighteen	hundred	years	men	have	been	“	eating	and	drinking	,
为了	这	最后的	十八	百	年	男人	有	到过	“	吃	和	喝	,

['mæriŋ] ,

marrying	,
结婚	,

过去一千八百年来，男人们一直在“吃喝、结婚、

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ; ” [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

and	giving	in	marriage	;	”	and	,	as	far	as	these	points	are	concerned	,
和	给予	在	婚姻	;	”	和	,	作为	远的	作为	这些	积分	是	担心的	,

以及在婚姻中付出;”就这些方面而言，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'plaɪ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [æz; əz]['aʊərz] .

they	may	apply	as	well	to	any	other	time	as	ours	.
他们	可能	申请	作为	出色地	到	任何	其他	时间	作为	我们的	.

它们同样适用于我们所处的时代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] ['ʌðər] [saɪnz]['gɪv(ə)n] ,

There	are	however	other	signs	given	,
那里	是	然而	其他	标志	给定	,

然而，还有其他迹象表明，

[wɪtʃ] [tend] ['ræðər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [æz; əz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə]

which	tend	rather	especially	to	mark	our	own	times	as	approaching	closely	to
哪个	趋向	相当	尤其	到	标记	我们的	自己的	时代	作为	接近	密切	到

[ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .

the	latter	days	.
这	后者	天	.

这尤其表明我们所处的时代正接近末世。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['dænjəl] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ,

Take	for	example	the	prophecy	of	Daniel	,	which	teaches	,
拿	为了	例子	这	预言	的	丹尼尔	,	哪个	教导	,

以但以理的预言为例，它教导说：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

That	,	just	before	the	advent	,	there	shall	be	an	increase	of	science	and
那	,	只是	前	这	来临	,	那里	将	是	一个	增加	的	科学	和

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

在末日来临之前，科学和旅行将会蓬勃发展。

['dænjəl] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Daniel	,	xii	.
丹尼尔	,	十二	.

但以理书，十二。

[fɔːr] . — “ [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ]['dænjəl] , [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [bʊk] ,

4	.	—	“	But	thou	,	O	Daniel	,	shut	up	the	words	,	and	seal	the	book	,
4	.	—	“	但	你	,	哦	丹尼尔	,	关闭	向上	这	字	,	和	海豹	这	书	,

4.“但以理啊，你要隐藏这些话，封住这书卷，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end] : ['meni] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

even	to	the	time	of	the	end	:	many	shall	run	to	and	fro	,
甚至	到	这	时间	的	这	结尾	:	许多	将	跑步	到	和	弗	,

甚至到末日，许多人仍会来回奔走。

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kriːst] .
and **knowledge** **shall** **be** **increased** **.**
和 知识 将 是 增加 .

知识将会增加。

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['pleɪnli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [deɪz] ; [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɪt'self] ,
" **These** **words** **plainly** **refer** **to** **the** **latter** **days** **;** **not** **to** **the** **end** **itself** **,**
" 这些 字 显然 参考 到 这 后者 天 ; 不是 到 这 结尾 本身 ,

"这些话显然是指末世，而不是指末日本身。"

[bʌt; bət][tuː; tə] " [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end] ; " [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] .
but **to** **"** **the** **time** **of** **the** **end** **;** **"** **to** **the** **last** **period** **.**
但 到 " 这 时间 的 这 结尾 ; " 到 这 最后的 时期 .

但到"末世"；到最后一个时期。

[naʊ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; [ðə; ði][wʌn]
Now **,** **of** **this** **period** **there** **are** **two** **things** **predicted** **to** **the** **Prophet** **;** **the** **one**
现在 , 的 这 时期 那里 是 二 事物 预测 到 这 先知 ; 这 一
[rɪ'lɪdʒəs] ,
religious **,**
宗教 ,

现在，关于这一时期，先知预言了两件事；一件是宗教方面的，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] ; [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'siːliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
the **other** **social** **;** **the** **religious** **change** **is** **the** **unsealing** **of** **the** **vision** **,**
这 其他 社会的 ; 这 宗教 改变 是 这 开封 的 这 想象 ,

另一种社会变革；宗教变革则是愿景的开启。

[ɔːr][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [tuː; tə] [trʊθs] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] [ɪn] ['prɑːfəsi]
or **the** **opening** **of** **the** **eyes** **of** **believers** **to** **truths** **hitherto** **concealed** **in** **prophecy**
或者 这 开幕 的 这 眼睛 的 信徒 到 真相 迄今为止 暗 在 预言
;
;
;

或者说，是让信徒们睁开双眼，看到此前隐藏在预言中的真理；

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
the **social** **change** **is** **the** **rapid** **progress** **of** **travelling** **and** **science** **throughout** **the**
这 社会的 改变 是 这 迅速的 进步 的 旅行 和 科学 自始至终 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

社会变革体现为世界各地旅行和科学的快速发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ] [kən'sɜːrnd] .
It **is** **the** **latter** **of** **these** **with** **which** **we** **are** **now** **concerned** **.**
它 是 这 后者 的 这些 和 哪个 我们 是 现在 担心的 .

我们现在关注的是后一种情况。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]
At **the** **time**
在 这 时间

当时

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ʌv; əv][ðə; ði][end] , ['ðerfɔːr] ,
of **the** **end** **,** **therefore** **,**
的 这 结尾 , 所以 ,

因此，到了最后，

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

there	is	to	be	an	increase	of	knowledge	and	of	men	running	to
那里	是	到	是	一个	增加	的	知识	和	的	男人	跑步	到

[ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	fro	on	the	earth	.
和	弗	在	这	地球	.

知识将会增加，地球上奔波的人也会增多。

[naʊ] , [æsk]['eni] ['kɑːmən] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Now	,	ask	any	common	observer	of	mankind	,
现在	,	问	任何	常见的	观察员	的	人类	,

现在，随便问问任何一个普通的人类观察者，

[wʌn] [huː] [lʊks] [ɑːn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['prɑːfəsi] [ɔːr][rɪ'lɪdʒən] ;

one	who	looks	on	life	without	reference	to	prophecy	or	religion	;
一	WHO	看起来	在	生活	没有	参考	到	预言	或者	宗教	;

不以预言或宗教为参照看待生活的人；

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]

ask	him	what	he	thinks	the	most	remarkable	feature	in	the	present	aspect	of
问	他	什么	他	思考	这	最多	卓越	特征	在	这	展示	方面	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

问他认为当前社会最显著的特点是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [fə'sɪləti]

and	he	will	tell	you	the	rapid	advance	of	science	and	increased	facility
和	他	将要	告诉	你	这	迅速的	进步	的	科学	和	增加	设施

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	communication	.
的	沟通	.

他会告诉你科学的飞速发展和通讯的日益便利。

[dʒʌst]['kɑːntræst][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Just	contrast	the	world	at	large	,	in	respect	of	travelling	,	with	what	it
只是	对比	这	世界	在	大的	,	在	尊重	的	旅行	,	和	什么	它

[wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	fifty	years	ago	.
曾是	五十	年	前	.

只需对比一下当今世界旅行状况与五十年前的状况即可。

[moʊst]['truːli] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , “ [men][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Most	truly	may	it	be	said	,	“	Men	are	running	to	and	fro	on	the	earth	.
最多	真的	可能	它	是	说	,	“	男人	是	跑步	到	和	弗	在	这	地球	.

可以说，“人们在地球上奔波劳碌。”

” [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['reɪlweɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

”	The	leading	commercial	feature	of	the	day	is	railway	speculation	;
”	这	领导	商业的	特征	的	这	天	是	铁路	推测	;

“当今最主要的商业活动是铁路投机；

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]

the	habits	of	society	are	becoming	materially	changed	through	the	ease	and
这	习惯	的	社会	是	成为	重大	已更改	通过	这	舒适	和

[rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['træv(ə)l] .

rapidity	with	which	we	travel	.
快速	和	哪个	我们	旅行	.

由于旅行的便捷和快速，社会习惯正在发生实质性的改变。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][naʊ] [bɪ'kʌm] ['trævələz] , [huː] ,

Thousands	and	tens	of	thousands	have	now	become	travellers	,	who	,
数千	和	十	的	数千	有	现在	变得	旅行者	,	WHO	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

a	few	years	since	,
一个	很少	年	自从	,

数以万计的人如今已成为旅行者，而就在几年前，

[hæd; həd] ['skersli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

had	scarcely	quitted	the	immediate	neighbourhood	of	their	native	town	.
有	几乎	辞职	这	即时	邻里	的	他们的	本国的	镇	.

他们几乎还没离开家乡附近。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [kən'faɪnd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Nor	is	this	confined	to	England	.
也不	是	这	受限	到	英格兰	.

这种情况并非英国独有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] , ['rʌʃə] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]

It	is	the	same	with	America	,	Russia	,	India	,	and	the	whole	continent	of
它	是	这	相同的	和	美国	,	俄罗斯	,	印度	,	和	这	所有的	大陆	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

美国、俄罗斯、印度以及整个欧洲大陆的情况也是如此。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət] ['saɪəns] , [æt; ət][ðə; ði][væst] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ,

Look	again	at	science	,	at	the	vast	improvements	in	machinery	,
看	再次	在	科学	,	在	这	广阔的	改进	在	机械	,

再看看科学，看看机械设备的巨大进步，

[æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [dis'kʌvəriz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ɑːrt] ,

at	the	curious	discoveries	in	every	department	of	useful	art	,
在	这	好奇的	发现	在	每一个	部门	的	有用	艺术	,

在实用艺术的各个领域中，人们都有着令人惊奇的发现。

[æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

at	the	rapid	increase	of	knowledge	throughout	the	world	.
在	这	迅速的	增加	的	知识	自始至终	这	世界	.

随着世界各地知识的快速增长。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

Look	again	at	the	connexion	between	the	two	.
看	再次	在	这	连接	之间	这	二	.

再仔细看看这两者之间的联系。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪz][fɔːr'toʊld][baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	increase	of	travelling	is	foretold	by	the	Prophet	in	connexion	with	the
这	增加	的	旅行	是	预言	经过	这	先知	在	连接	和	这

[æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

advance	of	science	.
进步	的	科学	.

先知曾预言，随着科学的进步，旅行将会增加。

“ ['meni] [ʃæl; ʃəl] [rʌn]

“	Many	shall	run
“	许多	将	跑步

许多人将奔跑

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kriːst] .

to	and	fro	,	and	knowledge	shall	be	increased	.
到	和	弗	,	和	知识	将	是	增加	.

来回往复，知识就会增长。

" [bʌt; bət][ɪn] ['dænjəlz] [deɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'nekʃən] .

"	But	in	Daniel's	day	there	could	appear	no	such	connexion	.
"	但	在	丹尼尔的	天	那里	可以	出现	不	这样的	连接	.

但在但以理的时代，似乎不存在这种联系。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	increase	of	knowledge	could	give	no	speed	to	the	heavy	motions	of	the
这	增加	的	知识	可以	给	不	速度	到	这	重的	运动	的	这

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

知识的增长并不能加快骆驼沉重的步伐。

[ðɪs] [kə'nekʃən] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

This	connexion	is	a	discovery	of	the	last	twenty	or	thirty	years	.
这	连接	是	一个	发现	的	这	最后的	二十	或者	三十	年	.

这种联系是近二三十年来的发现。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [leɪ] ['dɔːrmənt][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['sentʃəriz] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

The	prophecy	lay	dormant	for	twenty	-	four	centuries	,	when	a	new	order	of
这	预言	躺	休眠	为了	二十	-	四	几个世纪	,	什么时候	一个	新的	命令	的

[θɪŋz] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

things	sprang	up	amongst	us	;
事物	弹簧	向上	在	我们	;

这个预言沉寂了二十四个世纪，直到我们中间出现了一种新的秩序；

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [fɔːr'toʊld][ɪn] ['dænjəlz] ['prɑːfəsi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ʌv; əv]

the	connexion	foretold	in	Daniel's	prophecy	broke	in	upon	the	minds	of	men	of
这	连接	预言	在	丹尼尔的	预言	打破	在	之上	这	思想	的	男人	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

但以理预言中提到的联系，深深地印在了科学家们的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	the	immediate	effect	has	been	,
和	这	即时	影响	有	到过	,

直接影响是：

[ðæt] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['trævəlɪŋ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hænd][ɪn][hænd] [θruː'aʊt]

that	increased	knowledge	and	increased	travelling	are	going	hand	in	hand	throughout
那	增加	知识	和	增加	旅行	是	去	手	在	手	自始至终

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

知识的增长和旅行的增加在世界各地齐头并进。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][streɪn] [ðɪs] [tuː] [fɑːr] ,

Now	I	do	not	mean	to	strain	this	too	far	,
现在	我	做	不是	意思是	到	拉紧	这	也	远的	,

我并不是想把事情想得太复杂，

[ɔːr][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

or	to	represent	it	as	a	sign	of	the	immediate	approach	of	our	Lord	.
或者	到	代表	它	作为	一个	符号	的	这	即时	方法	的	我们的	主	.

或者将其视为主即将降临的征兆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ;

It	may	be	merely	the	commencement	of	a	new	era	;
它	可能	是	仅仅	这	开始	的	一个	新的	时代	;

这或许仅仅是一个新时代的开始;

“ [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] ” [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	the	time	of	the	end	”	may	be	only	dawning	upon	the	world	.
“	这	时间	的	这	结尾	”	可能	是	仅有的	黎明	之上	这	世界	.

“末日”或许才刚刚降临人间。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,

But	thus	much	we	may	safely	say	,
但	因此	很多	我们	可能	安全	说	,

但我们可以肯定地说,

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiːz] [tuː]

that	there	has	already	been	sufficient	change	in	these	two
那	那里	有	已经	到过	充足的	改变	在	这些	二

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ;

respects	to	satisfy	the	prophecy	;
尊重	到	满足	这	预言	;

这两个方面已经发生了足够的变化，足以应验预言;

[ðæt] ; [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns]

that	;	if	the	coming	were	to	be	to	-	morrow	,	there	is	enough	to	convince
那	;	如果	这	未来	是	到	是	到	-	明天	,	那里	是	足够的	到	说服

[ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,

the	most	hardened	infidel	,
这	最多	硬化	异教徒	,

如果降临就在明天，那足以说服最顽固的异教徒。

[ðæt] ['dænjəlz] [wɜːrdz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪtərəl] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

that	Daniel's	words	have	received	a	literal	,	complete	,	and	most	remarkable	,
那	丹尼尔的	字	有	已收到	一个	文字	,	完全的	,	和	最多	卓越	,

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

但以理的预言得到了字面意义上的、完整的、最非凡的实现。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent] .

In	this	respect	,	therefore	,	the	world	is	ready	for	the	advent	.
在	这	尊重	,	所以	,	这	世界	是	准备好	为了	这	来临	.

因此，从这个意义上讲，世界已经为这一到来做好了准备。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]

There	is	reason	to	believe	from	the	prophetic	Scriptures	that	the	nations	of
那里	是	原因	到	相信	从	这	预言	经文	那	这	国家	的

['jʊrəp] [wɪl]

Europe	will
欧洲	将要

根据预言经文，有理由相信欧洲各国将会.....

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][rɪ'tɜːrn] .

be	the	first	nations	of	the	world	at	the	time	of	our	Lord's	return	.
是	这	第一的	国家	的	这	世界	在	这	时间	的	我们的	主场	返回	.

在主再来之时，成为世界上最早的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

It	is	curious	to	observe	in	history	the	rise	and	fall	of	the	various
它	是	好奇的	到	观察	在	历史	这	上升	和	落下	的	这	各种各样的

[neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sək'sesɪvli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

nations	which	have	successively	occupied	the	foremost	position	in	society	.
国家	哪个	有	依次	占领	这	首先	位置	在	社会	.

纵观历史，观察那些曾先后占据社会主导地位的各个国家的兴衰，是一件很有趣的事情。

[laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

Like	the	gleam	of	sunshine	on	the	landscape	,
喜欢	这	闪耀	的	阳光	在	这	景观	,

如同阳光洒在大地上的光芒，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['paʊər] [hæv; həv] [biːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn] [sək'sesɪv] ['kiŋdəmz] ,

civilization	and	power	have	beamed	for	a	while	upon	successive	kingdoms	,
文明	和	力量	有	光束	为了	一个	尽管	之上	连续	王国	,

文明和权力曾一度照耀着历代王国，

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd][ænd; ənd] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði][klaʊd] .

and	then	left	them	to	be	obscured	and	darkened	by	the	cloud	.
和	然后	左边	他们	到	是	模糊不清	和	变暗	经过	这	云	.

然后任由它们被云层遮蔽和笼罩。

[ðʌs] ['bæbilən] , ['miːdoʊ] - ['pəːʃə] , [griːs] , [ænd; ənd] [roʊm] , [hæv; həv] [sək'sesɪvli] [swei] [ðə; ði]

Thus	Babylon	,	Medo	-	Persia	,	Greece	,	and	Rome	,	have	successively	swayed	the
因此	巴比伦	,	梅多	-	波斯	,	希腊	,	和	罗马	,	有	依次	摇摆	这

['septər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

sceptre	of	the	world	.
权杖	的	这	世界	.

因此，巴比伦、米底波斯、希腊和罗马先后统治了世界。

[ðɪs] ['septər] [ɪz] [naʊ] [held][baɪ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns]['dʒen(ə)rəli] .

This	sceptre	is	now	held	by	the	European	nations	generally	.
这	权杖	是	现在	握住	经过	这	欧洲的	国家	一般来说	.

现在这根权杖普遍由欧洲各国持有。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][pər'hæps] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['fɔːrmər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [greɪt]

The	power	is	perhaps	greater	than	in	any	former	age	;	but	there	is	this	great
这	力量	是	也许	更大的	比	在	任何	以前的	年龄	;	但	那里	是	这	伟大的

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

如今的权力或许比以往任何时代都更加强大；但两者之间存在着巨大的差异：

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [baɪ][noʊ]['neɪʃ(ə)n] ['sɪŋgli] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] ['sevrəl] .

that	now	it	is	possessed	by	no	nation	singly	,	but	divided	amongst	several	.
那	现在	它	是	拥有	经过	不	国家	单独	,	但	分割	在	一些	.

现在它不再由任何一个国家单独拥有，而是由几个国家共同拥有。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪt'self] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [su'priːm] ;

In	former	days	,	the	Roman	republic	was	itself	sovereign	and	supreme	;
在	以前的	天	,	这	罗马	共和国	曾是	本身	主权	和	最高	;

在古代，罗马共和国本身就是至高无上的主权国家；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə]['raɪv(ə)lri] .

there	was	no	other	which	could	pretend	to	rivalry	.
那里	曾是	不	其他	哪个	可以	假装	到	对抗	.

没有其他任何一方可以与之匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [naʊ] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

It	is	not	so	now	;	there	may	be	proud	pretensions	to	national	superiority	;
它	是	不是	所以	现在	;	那里	可能	是	自豪的	虚荣心	到	国家的	优势	;

现在情况并非如此；一些国家可能会骄傲地宣称自己具有民族优越性；

[bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd]

but	all	have	the	advantage	of	unquestionable	superiority	over	the	uncivilized
但	全部	有	这	优势	的	毋庸置疑	优势	超过	这	野蛮

[neiʃəns][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

nations	of	Africa	and	the	East	.
国家	的	非洲	和	这	东方	.

但它们都拥有无可置疑的优势，那就是比非洲和东方的未开化国家优越得多。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɑːn] ['mɪrli] ['wɜːrldli] ['prɪnsəp(ə)lz] :

Such	changes	are	inexplicable	on	merely	worldly	principles	:
这样的	变化	是	无法解释的	在	仅仅	世俗	原则	:

仅凭世俗的原则，无法解释这种变化：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]['mɔːrəl] [laɪt] .

there	is	nothing	in	nature	to	explain	this	rise	and	fall	of	moral	light	.
那里	是	没有什么	在	自然	到	解释	这	上升	和	落下	的	道德	光	.

自然界没有任何因素可以解释道德之光的兴衰。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

The	student	of	history	may	endeavour	to	trace	the	causes	of	a	nation's
这	学生	的	历史	可能	努力	到	痕迹	这	原因	的	一个	国家的

['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] ;

gradual	decline	;
逐渐地	衰退	;

历史专业的学生可能会努力追溯一个国家逐渐衰落的原因；

[bʌt; bət] , [waɪ] [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [ðəm'selvz] [ə'pɪrd] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

but	,	why	those	causes	themselves	appeared	is	a	question
但	,	为什么	那些	原因	他们自己	出现	是	一个	问题

但是，这些原因本身为何会出现，这是一个问题。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[wɪtʃ] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [sɑːlv] .

which	no	natural	intellect	can	solve	.
哪个	不	自然的	智力	能	解决	.

这是任何自然智力都无法解决的问题。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][left][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	student	of	prophecy	,	however	,	is	not	left	in	darkness	.
这	学生	的	预言	,	然而	,	是	不是	左边	在	黑暗	.

然而，研习预言的学生并不会被置于黑暗之中。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz][gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knows	not	why	it	is	that	an	all	-	wise	God	has	so	ordered	it	,
他	知道	不是	为什么	它	是	那	一个	全部	-	明智的	上帝	有	所以	订购	它	,

他不知道全知全能的上帝为何如此安排。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] [prə'fetɪk]

but	he	sees	in	all	these	changes	the	exact	completion	of	God's	prophetic
但	他	看到	在	全部	这些	变化	这	精确的	完成	的	神的	预言

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

但他认为，所有这些变化正是上帝预言经文的完美实现。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld]

and	at	once	solves	the	mystery	by	referring	the	whole	to	the	revealed
和	在	一次	解决	这	神秘	经过	指	这	所有的	到	这	揭晓

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - [kən'troʊlɪŋ] [gɑːd] .

purpose	of	an	all	-	wise	and	all	-	controlling	God	.
目的	的	一个	全部	-	明智的	和	全部	-	控制	上帝	.

然后，它立刻解开了这个谜团，将整个事件归因于全知全能的上帝所揭示的目的。

[ɪn] [tuː] ['seprət] ['vɪʒənz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr'toʊld][baɪ]['dænjəl] .

In	two	separate	visions	these	changes	were	all	foretold	by	Daniel	.
在	二	分离	愿景	这些	变化	是	全部	预言	经过	丹尼尔	.

在但以理的两个异象中，这些变化都已被他预言。

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [soʊ] ['prɑːfəsi] [fɔːr'toʊld][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

As	history	says	there	have	been	,	so	prophecy	foretold	there	should	be	,
作为	历史	说道	那里	有	到过	,	所以	预言	预言	那里	应该	是	,

历史表明过去曾有过，预言也表明将来会有。

[fɔːr] ['ruːlɪŋ] ['kiŋdəmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

four	ruling	kingdoms	in	the	world	.
四	裁决	王国	在	这	世界	.

世界四大统治王国。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn]['dænjəl]

We	are	taught	this	by	the	vision	of	the	image	and	its	explanation	in	Daniel
我们	是	教授	这	经过	这	想象	的	这	图像	和	它是	解释	在	丹尼尔

, [iː] .

,	ii	.
,	二、	.

我们从但以理书第二章中关于图像的异象及其解释中得知了这一点。

- – - ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [biːsts] , [ɪn][dæn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

31	–	45	;	and	by	the	vision	of	the	four	beasts	,	in	Dan	.	vii	.
-	–	-	;	和	经过	这	想象	的	这	四	野兽	,	在	担	.	七	.

31-45；以及但以理书 7 章中四兽的异象。

[-] [frʌm; frəm][bəuθ][wiː; wi]['gæðər] [ðə; ði] [seɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts] . ([wʌn] .)

[	17	]	From	both	we	gather	the	same	leading	facts	.	(	1	.	)
[	-	]	从	两个都	我们	收集	这	相同的	领导	事实	.	(	1	.	)

[17] 从这两方面我们可以得出相同的主要事实。(1.)

[ðæt] ['miːdoʊ] - ['pəːʃə] , [griːs] , [ænd; ənd] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][tɜːrn] ,

That	Medo	-	Persia	,	Greece	,	and	Rome	should	,	in	turn	,
那	梅多	-	波斯	,	希腊	,	和	罗马	应该	,	在	转动	,

而米底-波斯、希腊和罗马则反过来.....

[sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz][held][baɪ]['bæbilən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

succeed	to	the	supremacy	of	empires	held	by	Babylon	at	the	time	of	the
成功	到	这	霸权	的	帝国	握住	经过	巴比伦	在	这	时间	的	这

['prɑːfɪt] . ([ˌtuː'tuː] .)

Prophet	.	(	2	.	)
先知	.	(	2	.	)

继承了先知时代巴比伦帝国的霸权。(2.)

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɔːr]['roʊmən]['empaɪər] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['ʌndər][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]['æspekt] ,

That	the	fourth	,	or	Roman	empire	,	should	appear	under	a	two	-	fold	aspect	,
那	这	第四	,	或者	罗马	帝国	,	应该	出现	在下面	一个	二	-	折叠	方面	,

第四个帝国，即罗马帝国，应该以双重面貌出现。

[æt; ət][fɜːrst] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][laɪk][ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət]['æftərwərdz][dɪ'vaɪdɪd][laɪk][ðə; ði][toʊz] . ([θriː] .)

at	first	being	united	like	the	foot	,	but	afterwards	divided	like	the	toes	.	(	3	.	)
在	第一的	存在	团结的	喜欢	这	脚	,	但	然后	分割	喜欢	这	脚趾	.	(	3	.	)

起初像脚一样连在一起，后来像脚趾一样分开。(3.)

[ðæt] [ðɪs] [fɔːrθ] ['empaɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] ;
That this fourth empire should be the last ;
那 这 第四 帝国 应该 是 这 最后的 ;

这第四个帝国应该是最后一个帝国;

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [fɪfθ] [ɜˈaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that there should be no fifth arising to supersede it ;
那 那里 应该 是 不 第五 产生 到 取代 它 ;

不应出现第五个取代它;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kɪŋz] , [ɪts]['sekənd][ɔːr][dɪˈvaɪdɪd] ['pɪriəd] ,
for that in the time of the ten kings , its second or divided period ,
为了 那 在 这 时间 的 这 十 国王 , 它是 第二 或者 分割 时期 ,

因为在十王时期，也就是它的第二个或分裂时期，

[ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
should arise the kingdom of
应该 出现 这 王国 的

应该建立王国

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
the Son of man .
这 儿子 的 男人 .

人子。

[dæn] . [iː] .
Dan . ii .
担 . 二、 .

但以理书 2.

- . — “ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [set] [ʌp][ə; eɪ]
44 . — “ And in the days of these kings shall the God of heaven set up a
- . — “ 和 在 这 天 的 这些 国王 将 这 上帝 的 天堂 放 向上 一个
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

44.——“当这些君王在位的时候，天上的神必另立一国，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][left][tuː; tə] ['ʌðər]
which shall never be destroyed : and the kingdom shall not be left to other
哪个 将 绝不 是 损毁 : 和 这 王国 将 不是 是 左边 到 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这王国永不灭亡，也不归于其他民族。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kən'suːm] [ɔːl] [ðiːz] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
but it shall break in pieces and consume all these kingdoms , and it
但 它 将 休息 在 件 和 消耗 全部 这些 王国 , 和 它
[ʃæl; ʃəl][stænd][fɔːr; fər]['evər] .
shall stand for ever .
将 站立 为了 曾经 .

但它必将粉碎并吞灭所有这些王国，它必永远屹立不倒。

” [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][fækts] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn]

”	**Now**	,	**as**	**to**	**the**	**two**	**first**	**facts**	,	**there**	**is**	**an**	**exact**	**correspondence**	**between**
”	现在	,	作为	到	这	二	第一的	事实	,	那里	是	一个	精确的	一致	之间

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑːfəsi] .

history	**and**	**prophecy**	**.**
历史	和	预言	.

“至于前两个事实，历史与预言之间存在着完全的对应关系。”

[æz; əz][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] , ['pəːʃə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['bæbilən] , [griːs] ['pəːʃə] , [ænd; ənd] [roʊm]

As	**was**	**foretold**	**,**	**Persia**	**succeeded**	**Babylon**	**,**	**Greece**	**Persia**	**,**	**and**	**Rome**
作为	曾是	预言	,	波斯	成功了	巴比伦	,	希腊	波斯	,	和	罗马

[griːs] .

Greece	**.**
希腊	.

正如预言的那样，波斯继承了巴比伦，希腊继承了波斯，罗马继承了希腊。

[ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] [ə'gen] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld][fɔːrm] ,

The	**Roman**	**power**	**again**	**has**	**appeared**	**under**	**a**	**two**	**-**	**fold**	**form**	**,**
这	罗马	力量	再次	有	出现	在下面	一个	二	-	折叠	形式	,

罗马的势力再次以双重形式出现，

[fɜːrst] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] ,

first	**being**	**united**	**under**	**the**	**republic**	**and**	**the**	**empire**	**,**
第一的	存在	团结的	在下面	这	共和国	和	这	帝国	,

先是在共和国和帝国的统治下统一起来，

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .

and	**then**	**breaking**	**up**	**into**	**the**	**kingdoms**	**of**	**modern**	**Europe**	**.**
和	然后	打破	向上	进入	这	王国	的	现代的	欧洲	.

然后分裂成现代欧洲的各个王国。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][ɪts] [tuː] [fɜːrst][fækts] ,

The	**prophecy**	**,**	**therefore**	**,**	**by**	**its**	**two**	**first**	**facts**	**,**
这	预言	,	所以	,	经过	它是	二	第一的	事实	,

因此，根据其前两个事实，该预言：

[brɪŋz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['kiŋdəmz] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zækt]

brings	**the**	**history**	**of**	**the**	**world's**	**kingdoms**	**down**	**to**	**our**	**own**	**exact**
带来	这	历史	的	这	世界的	王国	向下	到	我们的	自己的	精确的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

它将世界各国的历史精确地追溯到我们当今的时代。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] , [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**teaches**	**,**	**by**	**the**	**third**	**,**
和	在	这	相同的	时间	它	教导	,	经过	这	第三	,

同时，它也教导我们，通过第三点，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent] .

that	**there**	**can**	**be**	**no**	**further**	**change**	**before**	**the**	**advent**	**.**
那	那里	能	是	不	更远	改变	前	这	来临	.

在降临之前，不会再有任何改变。

“ [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] , ” [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,

“	**In**	**the**	**days**	**of**	**these**	**kings**	**,**	**”**	**i**	**.**	**e**	**.**	**the**	**European**	**nations**	**,**
“	在	这	天	的	这些	国王	,	”	我	.	e	.	这	欧洲的	国家	,

“在这些君王的时代”，即欧洲各国统治时期，

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n][set][ʌp][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ” [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ shall the God of heaven set up a kingdom , ” i . e . the kingdom of the
“ 将 这 上帝 的 天堂 放 向上 一个 王国 , ” 我 . e . 这 王国 的 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

“天上的神岂能建立一个国度吗？”，即圣徒的国度。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪn]['glɔːri] .
of the Son of man in glory .
的 这 儿子 的 男人 在 荣耀 .

人子在荣耀中。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
With reference , therefore , to the political changes of the world ,
和 参考 , 所以 , 到 这 政治的 变化 的 这 世界 ,

因此，就世界政治变革而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['empaɪər] .
we are living under the last period of the last empire .
我们 是 活的 在下面 这 最后的 时期 的 这 最后的 帝国 .

我们正生活在最后一个帝国的最后一个时期。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['paʊər] :
There is to be no further shifting of the seat of power :
那里 是 到 是 不 更远 转变 的 这 座位 的 力量 :

权力中心不得再有任何变动：

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
strength and civilization will be found resting with Europe when the Son of
力量 和 文明 将要 是 成立 休息 和 欧洲 什么时候 这 儿子 的
[mæn] [ə'pɪrz] .
man appears .
男人 出现 .

当人子出现时，力量和文明将与欧洲同在。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[viː] . [ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
V . There is however one feature of society before the advent of which the same
V . 那里 是 然而 一 特征 的 社会 前 这 来临 的 哪个 这 相同的
['kænɑːt][biː; bi] [sed] ;
cannot be said ;
不能 是 说 ;

五、然而，在出现之前的社会有一个特点，这一点是不能这么说的；

[wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['prɔfisiz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [fʊl]
one class of prophecies which do not yet appear to have received their full
一 班级 的 预言 哪个 做 不是 然而 出现 到 有 已收到 他们的 满的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] , [vɪz] .
accomplishment , viz .
成就 , 即 .

有一类预言似乎尚未完全实现，即

[ðoʊz] [wɪtʃ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
those which predict a state of war and tribulation .
那些 哪个 预测 一个 状态 的 战争 和 苦难 .

那些预言战争和苦难状态的预言。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] (['mæθju:] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - , -)

We	are	taught	by	our	Lord	(	Matthew	,	xxiv	.	21	,	22	)
我们	是	教授	经过	我们的	主	(	马修	,	二十四	.	-	,	-	)

我们的主教导我们（马太福音 24:21, 22）

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [dɪ'stres] :

that	the	time	of	the	end	shall	be	one	of	peculiar	distress	:
那	这	时间	的	这	结尾	将	是	一	的	奇特	痛苦	:

末世必有极大的灾难：

“ [fɔ:r; fər] [ðen] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

“	For	then	shall	be	great	tribulation	,
“	为了	然后	将	是	伟大的	苦难	,

“因为那时必有大灾难，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

such	as	was	not	since	the	beginning	of	the	world	to	this	time	,
这样的	作为	曾是	不是	自从	这	开始	的	这	世界	到	这	时间	,

从世界之初到如今，从未有过这样的事情发生过。

[noʊ] , [nɔ:r]['evər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

no	,	nor	ever	shall	be	.
不	,	也不	曾经	将	是	.

不，也永远不会。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʃɔ:tnd] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [fleʃ] [bi:; bi] [seɪvd] :

And	except	those	days	should	be	shortened	,	there	should	no	flesh	be	saved	:
和	除了	那些	天	应该	是	缩短	,	那里	应该	不	肉	是	已保存	:

若不缩短那些日子，凡有血气的，都不能得救。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lɛkts] [seɪk] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʃɔ:tnd] .

but	for	the	elect's	sake	those	days	shall	be	shortened	.
但	为了	这	当选者	清酒	那些	天	将	是	缩短	.

但为了选民的缘故，那些日子必将缩短。

” [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['praɪmeri][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

”	The	passage	may	have	a	primary	and	typical	reference	to	the	destruction
”	这	通道	可能	有	一个	基本的	和	典型的	参考	到	这	破坏

[ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ;

of	Jerusalem	;
的	耶路撒冷	;

“这段文字可能主要且典型地指代耶路撒冷的毁灭；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['refrəns] [ɪz][nɑ:t][ɪk'sklu:sɪv] [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ˌvi:'vi:] . - & - :

but	that	this	reference	is	not	exclusive	appears	plainly	from	vv	.	29	&	30	:
但	那	这	参考	是	不是	独家的	出现	显然	从	vv	.	-	&	-	:

但从第29节和第30节可以清楚地看出，这种引用并非唯一：

“ [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn][bi:; bi] ['da:kənd] ,

“	Immediately	after	the	tribulation	of	those	days	shall	the	sun	be	darkened	,
“	立即地	后	这	苦难	的	那些	天	将	这	太阳	是	变暗	,

“那些日子的灾难过后，太阳必立刻变黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][frʌm; frəm]

and	the	moon	shall	not	give	her	light	,	and	the	stars	shall	fall	from
和	这	月亮	将	不是	给	她	光	,	和	这	明星	将	落下	从

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

月亮不再发光，星辰将从天上坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] ;

and	the	powers	of	the	heavens	shall	be	shaken	;
和	这	权力	的	这	天	将	是	摇晃	;

天上的万象都要震动；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪn]['hev(ə)n] :

and	then	shall	appear	the	sign	of	the	Son	of	man	in	heaven	:
和	然后	将	出现	这	符号	的	这	儿子	的	男人	在	天堂	:

那时，人子的兆头将显现在天上：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːrn] ,

and	then	shall	all	the	tribes	of	the	earth	mourn	,
和	然后	将	全部	这	部落	的	这	地球	哀悼	,

那时，地上万族都要哀哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	they	shall	see	the	Son	of	man	coming	in	the	clouds	of	heaven	.
和	他们	将	看	这	儿子	的	男人	未来	在	这	云	的	天堂	.

他们必看见人子驾着天上的云降临。

" [ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][læst] [ɪ'vent] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr]

"	The	tribulation	of	those	days	is	here	described	as	the	last	event	on	earth	before
"	这	苦难	的	那些	天	是	这里	描述	作为	这	最后的	事件	在	地球	前

[ðə; ði]['ædvent] .

the	advent	.
这	来临	.

"那段时期的苦难在这里被描述为基督再临之前地球上发生的最后一件事。"

[soʊ] [ə'gen] [ɪn] [luːk] , [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

So	again	in	Luke	,	xvii	.
所以	再次	在	卢克	,	十七	.

路加福音第十七章中也有类似的记载。

- : — " [ˌhuːsoʊ'evər]

33	:	—	"	Whosoever
-	:	—	"	无论谁

33：——"凡

[ʃæl; ʃəl]

shall
将

将

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[siːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl]

seek	to	save	his	life	shall	lose	it	;	and	whosoever	shall	lose	his	life	shall
寻找	到	节省	他的	生活	将	失去	它	;	和	无论谁	将	失去	他的	生活	将

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

preserve	it	.
保存	它	.

想要保全性命的，反而会失去性命；凡要失去性命的，反而会保全性命。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪz] [rɪ'viːld] , " [viː] . - ;

"	The	passage	refers	to	"	the	day	when	the	Son	of	man	is	revealed	,	"	v	.	30	;
"	这	通道	指	到	"	这	天	什么时候	这	儿子	的	男人	是	揭晓	,	"	v	.	-	;

这段经文指的是"人子显现的日子"，第30节；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	words	quoted	show	that	the	state	of	things	will	be	of	such	a
和	这	字	引	展示	那	这	状态	的	事物	将要	是	的	这样的	一个

['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm][ɪn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

character	as	to	involve	the	risk	of	martyrdom	in	the	faithful	confession	of
特点	作为	到	涉及	这	风险	的	殉道	在	这	忠实	忏悔	的

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

引述的这些话表明，事情的性质将是，忠实地宣扬真理的人将面临殉道的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dænjəl][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [stɪl] .

But	the	words	of	Daniel	are	more	explicit	still	.
但	这	字	的	丹尼尔	是	更多的	显式	仍然	.

但但以理的话更加明确。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['maɪk(ə)l][stænd][ʌp] ,

“	And	at	that	time	shall	Michael	stand	up	,
“	和	在	那	时间	将	迈克尔	站立	向上	,

“那时迈克尔将站起来，

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] ;

the	great	prince	which	standeth	for	the	children	of	thy	people	;
这	伟大的	王子	哪个	站立	为了	这	孩子们	的	你的	人们	;

伟大的君王，他代表你的子民；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	there	shall	be	a	time	of	trouble	,
和	那里	将	是	一个	时间	的	麻烦	,

必有艰难时期，

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðæt] [seɪm] [taɪm] :

such	as	never	was	since	there	was	a	nation	even	to	that	same	time	:
这样的	作为	绝不	曾是	自从	那里	曾是	一个	国家	甚至	到	那	相同的	时间	:

自古以来，甚至在那个时期，都从未出现过这样的景象：

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

and	at	that	time	thy	people	shall	be	delivered	,
和	在	那	时间	你的	人们	将	是	发表	,

那时，你的人民必得拯救。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

every	one	that	shall	be	found	written	in	the	book	.
每一个	一	那	将	是	成立	书面	在	这	书	.

凡是写在书上的，都可以找到。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,

And	many	of	them	that	sleep	in	the	dust	of	the	earth	shall	awake	,
和	许多	的	他们	那	睡觉	在	这	灰尘	的	这	地球	将	醒	,

许多睡在尘土中的，必将苏醒。

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [kən'tempt]

some	to	everlasting	life	,	and	some	to	shame	and	everlasting	contempt
一些	到	永恒	生活	,	和	一些	到	耻辱	和	永恒	鄙视

.

:

.

有些人得永生，有些人受羞辱，永远被鄙视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi][waɪz][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ;

And	they	that	be	wise	shall	shine	as	the	brightness	of	the	firmament	;
和	他们	那	是	明智的	将	闪耀	作为	这	亮度	的	这	苍穹	;

智慧人必发光，如同天上的光辉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]

and	**they**	**that**	**turn**	**many**	**to**	**righteousness**	**,**	**as**	**the**	**stars**	**for**	**ever**	**and**
和	他们	那	转动	许多	到	义	,	作为	这	明星	为了	曾经	和

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ]['dænjəl] , [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] ,

But	**thou**	**,**	**O**	**Daniel**	**,**	**shut**	**up**	**the**	**words**	**,**
但	你	,	哦	丹尼尔	,	关闭	向上	这	字	,

但以理啊，你要止住这些话！

[ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [bʊk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end] : ['meni] [ʃæl; ʃəl][rʌn][tuː; tə]

and	**seal**	**the**	**book**	**even**	**to**	**the**	**time**	**of**	**the**	**end**	**:**	**many**	**shall**	**run**	**to**
和	海豹	这	书	甚至	到	这	时间	的	这	结尾	:	许多	将	跑步	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	**fro**	**,**
和	弗	,

将书卷封存，直到末日：许多人将来回奔跑，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kriːst] ; ″ ['dænjəl] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] – [fɔːr] .

and	**knowledge**	**shall**	**be**	**increased**	**;**	**″**	**Daniel**	**,**	**xii**	**.**	**1**	**–**	**4**	**.**
和	知识	将	是	增加	;	″	丹尼尔	,	十二	.	1	–	4	.

知识必增长；″但以理书 12:1-4。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] :

There	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**time**	**here**	**referred**	**to**	**:**
那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	时间	这里	指	到	:

这里所指的时间毫无疑问：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [fɔːr] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][maːrks] .

it	**is**	**determined**	**by**	**four**	**indisputable**	**marks**	**.**
它	是	决定	经过	四	无可争议的	标记	.

它由四个无可争议的标志决定。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

The	**final**	**deliverance**	**of**	**God's**	**chosen**	**people**	**;**	**the**	**resurrection**	**;**	**the**	**glory**	**of**
这	最终的	解救	的	神的	选定	人们	;	这	复活	;	这	荣耀	的

[ðə; ði] [seɪnts] ;

the	**saints**	**;**
这	圣徒	;

上帝选民的最终拯救；复活；圣徒的荣耀；

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end] .

and	**the**	**title**	**given**	**to**	**it**	**,**	**“**	**the**	**time**	**of**	**the**	**end**	**.**
和	这	标题	给定	到	它	,	“	这	时间	的	这	结尾	.

而它被赋予的标题是“末世”。

” [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [prɪ'dɪktɪd] .

”	**Nor**	**can**	**there**	**be**	**any**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**fact**	**predicted**	**.**
”	也不	能	那里	是	任何	怀疑	作为	到	这	事实	预测	.

“对于所预测的事实，也没有任何疑问。”

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ,

“	**There**	**shall**	**be**	**a**	**time**	**of**	**trouble**	**,**
“	那里	将	是	一个	时间	的	麻烦	,

“必有艰难时期，

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [taɪm] .

such	**as**	**never**	**was**	**since**	**there**	**was**	**a**	**nation**	**even**	**to**	**that**	**same**	**time**	**.**
这样的	作为	绝不	曾是	自从	那里	曾是	一个	国家	甚至	到	那	相同的	时间	.

自古以来，甚至在那个时代，都从未出现过这样的情况。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [ə'gen] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ði:z]

"	**The**	**words**	**of**	**our**	**Lord**	**again**	**teach**	**us**	**that**	**the**	**commencement**	**of**	**these**
"	这	字	的	我们的	主	再次	教	我们	那	这	开始	的	这些

['sɔrəuz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɔ:r] .

sorrows	**shall**	**be**	**war**	**.**
悲伤	将	是	战争	.

"我们主的话语再次教导我们，这些苦难的开始将是战争。"

" [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv]['wɔrz] , [ænd; ənd] ['ru:mər] [ʌv; əv]['wɔrz] : [si:] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][nɑ:t]

"	**And**	**ye**	**shall**	**hear**	**of**	**wars**	**,**	**and**	**rumours**	**of**	**wars**	**:**	**see**	**that**	**ye**	**be**	**not**
"	和	是的	将	听到	的	战争	,	和	谣言	的	战争	:	看	那	是的	是	不是

['trʌbld] :

troubled	**:**
麻烦	:

"你们必听见打仗和打仗的风声，总不要惊慌；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɑ:t] [jet] .

for	**all**	**these**	**things**	**must**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**but**	**the**	**end**	**is**	**not**	**yet**	**.**
为了	全部	这些	事物	必须	来	到	经过	,	但	这	结尾	是	不是	然而	.

这一切事都必须发生，但结局尚未到来。

[fɔ:r; fər]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['kɪŋdəm] : [ænd; ənd]

For	**nation**	**shall**	**rise**	**against**	**nation**	**,**	**and**	**kingdom**	**against**	**kingdom**	**:**	**and**
为了	国家	将	上升	反对	国家	,	和	王国	反对	王国	:	和

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ,

there	**shall**	**be**	**famines**	**and**	**pestilences**	**,**
那里	将	是	饥荒	和	瘟疫	,

民要攻打民，国要攻打国；必有饥荒和瘟疫，

[ænd; ənd] ['ə:θkweiks] [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] .

and	**earthquakes**	**in**	**divers**	**places**	**.**
和	地震	在	潜水员	地方	.

以及多地发生的地震。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ; " [mæt] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [sɪks] – [eɪt] .

All	**these**	**are**	**the**	**beginning**	**of**	**sorrows**	**;**	**"**	**Matt**	**,**	**xxiv**	**.**	**6**	**–**	**8**	**.**
全部	这些	是	这	开始	的	悲伤	;	"	马特	,	二十四	.	6	–	8	.

这一切都是灾难的开始;"马太福音 24:6-8。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti]

So	**the**	**great**	**crisis**	**is**	**described**	**in**	**the**	**Revelation**	**,**	**as**	**"**	**the**	**battle**	**of**	**Almighty**
所以	这	伟大的	危机	是	描述	在	这	启示	,	作为	"	这	战斗	的	全能者

[gɑ:d] ;

God	**;**
上帝	;

因此，《启示录》中将这场大危机描述为"全能上帝的战争"。

" [rev] . [ˌɛks'vi:'aɪ] . - .

"	**Rev**	**.**	**xvi**	**.**	**14**	**.**
"	牧师	.	十六	.	-	.

"启示录 xvi.14。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] [pi:s] ,

But	**we**	**are**	**now**	**at**	**peace**	**,**
但	我们	是	现在	在	和平	,

但我们现在享有和平，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt]['eni]['oʊpən][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlɪŋ] ['paʊɝz] [ə'genst] [ðə; ði]
nor **is** **there** **at** **present** **any** **open** **combination** **of** **the** **ruling** **powers** **against** **the**
也不 是 那里 在 展示 任何 打开 组合 的 这 裁决 权力 反对 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

目前也没有任何统治权力公开联合起来反对真相。

[bɪ'liːvɝz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [griːvd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['erər] ,
Believers **may** **have** **their** **hearts** **grieved** **by** **the** **national** **support** **of** **error** **,**
信徒 可能 有 他们的 心 伤心 经过 这 国家的 支持 的 错误 ,

信徒们可能会因国家对谬误的支持而感到痛心。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['spɪrɪt] ;
and **here** **and** **there** **may** **be** **the** **outbreak** **of** **a** **persecuting** **spirit** **;**
和 这里 和 那里 可能 是 这 暴发 的 一个 迫害 精神 ;

有时，甚至会出现迫害者的精神；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
but **there** **is** **nothing** **yet** **of** **a** **great** **tribulation** **,**
但 那里 是 没有什么 然而 的 一个 伟大的 苦难 ,

但目前还没有发生大灾难的迹象。

['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][fɔːr'toʊld][ɪn]['dænjəlz] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːfəsi] .
nothing **approaching** **to** **the** **fiery** **trial** **foretold** **in** **Daniel's** **awful** **prophecy** **.**
没有什么 接近 到 这 火热 审判 预言 在 丹尼尔的 可怕 预言 .

这与但以理可怕的预言中预言的烈火审判相比，简直微不足道。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] : [haʊ] [suːn] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .
All **this** **is** **to** **come** **:** **how** **soon** **God** **only** **knows** **.**
全部 这 是 到 来 : 如何 很快 上帝 仅有的 知道 .

这一切都将发生：至于何时发生，只有上帝知道。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪz] [naʊ] [kən'demd] ,
Persecution **is** **now** **condemned** **,**
迫害 是 现在 谴责 ,

这种迫害现在受到了谴责。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['roʊmz]
but **the** **last** **ten** **years** **have** **witnessed** **a** **wonderful** **political** **revolution** **in** **Rome's**
但 这 最后的 十 年 有 目击者 一个 精彩的 政治的 革命 在 罗马的
['feɪvər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
favour **;** **and** **it** **may**
偏爱 ; 和 它 可能

但过去十年见证了一场有利于罗马的奇妙政治革命；而且它或许

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[biː; bi]['æmpli] [pruːvd] [frʌm; frəm][fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɑːkjuments] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [weɪts] [ðə; ði]
be **amply** **proved** **from** **facts** **as** **well** **as** **documents** **that** **she** **only** **waits** **the**
是 充足的 已证实 从 事实 作为 出色地 作为 文件 那 她 仅有的 等待 这
['feɪvərɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
favouring **day** **of** **power** **,**
偏爱 天 的 力量 ,

事实和文件都充分证明，她只是在等待掌权的时机。

[tuː; tə] [dəˈvɛləp] [hɜːr; hər][oʊld] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd]

to	develope	her	old	character	,	and	make	herself	drunk	in	the	life	-	blood
到	发展	她	老的	特点	,	和	制作	她自己	醉	在	这	生活	-	血

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

of	the	saints	.
的	这	圣徒	.

恢复她原有的性格，让自己沉醉于圣徒的生命之血中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [piːs] : [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

We	are	still	at	peace	:	but	we	heard	last	year	of	the	cloud	in	the	West	,
我们	是	仍然	在	和平	:	但	我们	听到	最后的	年	的	这	云	在	这	西方	,

我们目前仍处于和平状态；但去年我们听说了西方的乌云，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði][stɔːrm] [meɪ] ['gæðər] , [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp]

who	shall	say	how	soon	the	storm	may	gather	,	and	burst	in	a	thunder	-	clap
WHO	将	说	如何	很快	这	风暴	可能	收集	,	和	爆裂	在	一个	雷	-	拍

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ?

over	our	heads	?
超过	我们的	头部	?

谁能说得清风暴何时会聚集，何时会轰然在我们头顶炸开?

['jʊrəp] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [piːs] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði][maɪn][ɪz] ['redi] , [ðə; ði][treɪn][ɪz][leɪd] ,

Europe	is	still	at	peace	;	but	surely	the	mine	is	ready	,	the	train	is	laid	,
欧洲	是	仍然	在	和平	;	但	一定	这	矿	是	准备好	,	这	火车	是	铺设	,

欧洲依然和平；但矿井肯定已经准备就绪，火车也已铺设完毕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒd] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

and	it	needs	but	the	death	of	one	aged	sovereign	to	produce	an
和	它	需求	但	这	死亡	的	一	老年人	主权	到	生产	一个

[ɪkˈsploʊʒn] [wɪtʃ] [meɪ] [kənˈvʌls] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

explosion	which	may	convulse	the	very	foundations	of	society	.
爆炸	哪个	可能	抽搐	这	非常	基础	的	社会	.

只需要一位年迈君主的去世，就可能引发一场足以撼动社会根基的爆炸。

[ðen] [ɪnˈkriːst] ['saɪəns] [wɪl] ['oʊnli] [prə'duːs] [ˌʌn'noʊn] ['hɒrəz] ,

Then	increased	science	will	only	produce	unknown	horrors	,
然后	增加	科学	将要	仅有的	生产	未知	恐怖	,

科技进步只会带来未知的恐怖。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['ɑːnset]

nor	does	it	need	any	stretch	of	a	lively	imagination	to	foresee	the	onset
也不	做	它	需要	任何	拉紧	的	一个	热闹	想像力	到	预见	这	发病

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

of	such	days	as	those	described	by	our	Lord	,
的	这样的	天	作为	那些	描述	经过	我们的	主	,

我们无需发挥任何丰富的想象力就能预见到主所描述的那种日子将会到来。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,

when	he	said	,	“	Then	shall	be	great	tribulation	,
什么时候	他	说	,	“	然后	将	是	伟大的	苦难	,

他说：“那时必有大灾难，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

such	as	was	not	since	the	beginning	of	the	world	to	this	time	,
这样的	作为	曾是	不是	自从	这	开始	的	这	世界	到	这	时间	,

从世界之初到如今，从未有过这样的事情发生过。

[noʊ] , [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

no	,	nor	ever	shall	be	.
不	,	也不	曾经	将	是	.

不，也永远不会。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [bɪ'liːvɝz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

"	For	such	a	period	believers	should	be	ready	.
"	为了	这样的	一个	时期	信徒	应该	是	准备好	.

"对于这样的时期，信徒们应该做好准备。"

['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Every	living	man	will	be	swept	away	by	the	flood	,	except	the	little	,
每一个	活的	男人	将要	是	扫荡	离开	经过	这	洪水	,	除了	这	小的	,

除了少数弱小者之外，所有活着的人都将被洪水冲走。

['blesɪd; blest] , [bænd] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][fæst] " [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʃʊr]

blessed	,	band	,	who	have	a	fast	"	hold	upon	the	anchor	of	the	soul	sure
蒙福	,	乐队	,	WHO	有	一个	快速地	"	抓住	之上	这	锚	的	这	灵魂	当然

[ænd; ənd] ['stedfəst] ,

and	stedfast	,
和	坚定不移	,

蒙福的乐队，他们紧紧抓住"灵魂的锚，稳固而坚定"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] .

and	that	entereth	into	that	within	the	veil	.
和	那	进入	进入	那	之内	这	面纱	.

并且进入幔子之内。

" ['nʌθɪŋ] [ðen] [wɪl] [stænd][bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

"	Nothing	then	will	stand	but	the	strong	reality	of	a	living	union	with	Jesus	.
"	没有什么	然后	将要	站立	但	这	强的	现实	的	一个	活的	联盟	和	耶稣	.

"那时，唯有与耶稣建立活泼的联合这一坚实现实才能屹立不倒。"

[wel] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [gɔːn] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

Well	,	therefore	,	has	the	voice	gone	forth	as	the	precursor	of	the	conflict	,
出色地	,	所以	,	有	这	嗓音	已消失	前进	作为	这	前体	的	这	冲突	,

那么，这声音是否预示着冲突的爆发呢?

" [bɪ'hoʊld][aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

"	Behold	I	come	as	a	thief	.
"	看哪	我	来	作为	一个	贼	.

"看哪，我像贼一样来。"

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɑːtʃəθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

Blessed	is	he	that	watcheth	,	and	keepeth	his	garments	,
蒙福	是	他	那	守望	,	和	保持	他的	服装	,

警醒守卫自己衣服的人有福了!

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[lest][hiː; hi][wɔːk] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ; " [rev] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

lest	he	walk	naked	,	and	they	see	his	shame	;	"	Rev	.	xvi	.	15	.
免得	他	走	裸	,	和	他们	看	他的	耻辱	;	"	牧师	.	十六	.	-	.

免得他赤身露体地行走，被人看见他的羞耻;"启示录 16:15。

[bʌt; bət] , [ɪn] [wʌt] ['ætɪtuːd] [ʃæl; ʃəl][sə'saɪəti][biː; bi] [faʊnd] ?

But	,	in	what	attitude	shall	society	be	found	?
但	,	在	什么	态度	将	社会	是	成立	?

但是，社会应该秉持怎样的态度呢?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

According	**to**	**the**	**Scriptures**	**,**	**there**	**shall**	**be**	**a**	**general**	**indifference**	**to**	**the**
根据	到	这	经文	,	那里	将	是	一个	一般的	漠不关心	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

subject	**of**	**his**	**return**	**.**
主题	的	他的	返回	.

根据圣经记载，人们对他的再来这一话题将普遍漠不关心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

Of	**course**	**,**	**amongst**	**the**	**people**	**of**	**God**	**,**
的	课程	,	在	这	人们	的	上帝	,

当然，在上帝的子民中，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huːz] ['hɑːrts] [gɑːd][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

there	**will**	**be**	**many**	**whose**	**hearts**	**God**	**has**	**led**	**to**	**the**	**patient**	**waiting**	**for**
那里	将要	是	许多	谁	心	上帝	有	引领	到	这	病人	等待	为了

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

上帝会引领许多人的心，使他们成为耐心等候基督的人。

[sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][hoʊp] , [meɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] ['ɪntuː]

Some	**,**	**in**	**the**	**fervour**	**of**	**an**	**ardent**	**hope**	**,**	**may**	**carry**	**their**	**longings**	**into**
一些	,	在	这	热情	的	一个	热心	希望	,	可能	携带	他们的	渴望	进入

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm	**;**
热情	;

有些人怀着热切的希望，可能会将他们的渴望转化为热情；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][sə'braɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] [feɪθ] , [laɪk] ['sɪmiən] [ænd; ənd] ['ʌnə]

and	**others**	**,**	**in**	**the**	**calm**	**sobriety**	**of**	**a**	**Scriptural**	**faith**	**,**	**like**	**Simeon**	**and**	**Anna**
和	其他的	,	在	这	冷静的	清醒	的	一个	圣经	信仰	,	喜欢	西蒙	和	安娜

,

,

,

还有一些人，像西缅和亚拿那样，怀着圣经信仰的平静和清醒，

[wɪl] [ə'baɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːrd] .

will	**abide**	**waiting**	**for**	**their**	**Lord**	**.**
将要	遵守	等待	为了	他们的	主	.

他们将安息，等候他们的主。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

But	**such**	**cases**	**will**	**be**	**the**	**exception**	**.**
但	这样的	案例	将要	是	这	例外	.

但这种情况只是例外。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][men] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] .

The	**great**	**mass**	**of**	**men**	**will**	**be**	**altogether**	**indifferent**	**.**
这	伟大的	大量的	的	男人	将要	是	共	冷漠	.

绝大多数人都会对此漠不关心。

[ðeɪ] [wɪl] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [dɪd]

They	**will**	**care**	**no**	**more**	**for**	**our**	**preaching**	**than**	**the**	**men**	**before**	**the**	**flood**	**did**
他们	将要	关心	不	更多的	为了	我们的	布道	比	这	男人	前	这	洪水	做过

[fɔːr; fər] ['noʊəz] :

for	**Noah's**	**:**
为了	诺亚的	:

他们对我们的布道不会比洪水之前的人们对诺亚的布道更在意：

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]
they **will** **think** **it** **an** **idle** **and** **enthusiastic** **tale** **,** **and** **utterly** **disregard** **the**
他们 将要 思考 它 一个 闲置的 和 热情的 故事 , 和 完全地 漠视 这
[hoʊl] ['mætər] .
whole **matter** **.**
所有的 事情 .

他们会认为这是一个无聊而狂热的故事，完全无视整件事。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɪl] [skɑːf][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Some **indeed** **will** **scoff** **at** **it** **.**
一些 的确 将要 嘲笑 在 它 .

确实有些人会对此嗤之以鼻。

[ðeɪ] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [bɪ'liːvɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz]
They **will** **challenge** **believers** **to** **the** **proof** **of** **it** **;** **they** **will** **point** **to** **the** **world's**
他们 将要 挑战 信徒 到 这 证明 的 它 ; 他们 将要 观点 到 这 世界的
[ʌn'broʊkən] [kɔːrs] ,
unbroken **course** **,**
未破 课程 ,

他们会要求信徒们拿出证据；他们会指出世界一贯的发展轨迹，

[ænd; ənd] [seɪ] “ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
and **say** **“** **Where** **is** **the** **promise** **of** **his** **coming** **?**
和 说 “ 在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ?

然后说：“他所应许的到来在哪里呢？”

” [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [snɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [hoʊps] ,
” **They** **will** **be** **ready** **to** **raise** **the** **sneer** **against** **the** **church's** **hopes** **,**
” 他们 将要 是 准备好 到 增加 这 冷笑 反对 这 教会的 希望 ,

他们会准备好对教会的希望嗤之以鼻。

[ænd; ənd]['oʊnli]['noʊtɪs][ðə; ði]['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz][dʒʌst][tuː; tə][skɑːf][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]['aɪd(ə)l]
and **only** **notice** **the** **blessed** **tidings** **just** **to** **scoff** **at** **them** **as** **idle**
和 仅有的 注意 这 蒙福 消息 只是 到 嘲笑 在 他们 作为 闲置的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

他们注意到这些喜讯，却只是嘲笑它们，认为它们不过是无稽之谈。

“ ['noʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ['skɔːfərz] ,
“ **Knowing** **this** **first** **,** **that** **there** **shall** **come** **in** **the** **last** **days** **scoffers** **,**
“ 会心 这 第一的 , 那 那里 将 来 在 这 最后的 天 嘲讽者 ,

“第一要紧的，就是知道末世必有讥诮的人，

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
walking **after** **their** **own** **lusts** **,** **and** **saying** **,** **Where** **is** **the** **promise** **of** **his** **coming**
步行 后 他们的 自己的 欲望 , 和 说 , 在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来
?
?
?

他们随从自己的私欲而行，说：“他所应许的到来在哪里呢？”

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [fel] [ə'sliːp] ,
for **since** **the** **fathers** **fell** **asleep** **,**
为了 自从 这 父亲们 跌倒 睡着了 ,

自从先祖们沉睡以来，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; ”

all	things	continue	as	they	were	from	the	beginning	of	the	creation	;	”
全部	事物	继续	作为	他们	是	从	这	开始	的	这	创建	;	”

[ˌtuː'tuː][pet] .

2	Pet	.
2	宠物	.

万物与起初创造时一样，仍然如此；” 彼得后书 1:18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] & [fɔːr] .

iii	.	3	&	4	.
三、	.	3	&	4	.

iii. 3 和 4。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skɔfɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

But	this	scoffing	spirit	is	not	described	as	the	general	feature	of	society	.
但	这	嘲笑	精神	是	不是	描述	作为	这	一般的	特征	的	社会	.

但这种嘲讽精神并不被认为是社会的普遍特征。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][skɑːf][æt; ət]['gɑːdz]['prɔmisiz] .

It	requires	some	attention	even	to	scoff	at	God's	promises	.
它	需要	一些	注意力	甚至	到	嘲笑	在	神的	承诺	.

即使是嘲笑上帝的承诺，也需要一些思考。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt]

But	the	general	character	of	the	world	with	reference	to	this	great	subject
但	这	一般的	特点	的	这	世界	和	参考	到	这	伟大的	主题

[wɪl] [biː; bi] ['æpəθi] ;

will	be	apathy	;
将要	是	冷漠	;

但世界对这一重大议题的普遍态度将是冷漠；

['daʊnraɪt] , ['dɔːgɪd] , [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .

downright	,	dogged	,	indifference	to	the	whole	concern	.
彻头彻尾	,	顽强	,	漠不关心	到	这	所有的	忧虑	.

对整个事件表现出彻头彻尾的、顽固的、漠不关心的态度。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts] , “ [ðeɪ] [ɔːl] ['slʌmbərd] [ænd; ənd][slept] .

Thus	,	in	the	parable	of	the	talents	,	“	they	all	slumbered	and	slept	.
因此	,	在	这	寓言	的	这	天赋	,	“	他们	全部	沉睡	和	睡着了	.

因此，在按才干分银的比喻中，“他们都打盹睡着了。

” [ðə; ði][waɪz]['vəːdʒinz][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][kɑːm] [piːs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ;

”	The	wise	virgins	could	sleep	in	calm	peace	,	for	they	were	ready	;
”	这	明智的	处女	可以	睡觉	在	冷静的	和平	,	为了	他们	是	准备好	;

“聪明的处女们可以安然入睡，因为她们已经做好了准备；

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz][kʊd; kəd] ['slʌmbər] ['oʊnli][ɪn] ['æpəθi] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd] , [ðeɪ]

the	foolish	virgins	could	slumber	only	in	apathy	,	for	,	being	unprepared	,	they
这	愚蠢	处女	可以	睡眠	仅有的	在	冷漠	,	为了	,	存在	毫无准备	,	他们

[kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪk] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

could	only	wake	to	perish	.
可以	仅有的	唤醒	到	沦	.

愚蠢的处女们只能在麻木中沉睡，因为她们毫无准备，醒来后只会走向灭亡。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sez] [hiː; hi] “ [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Thus	our	Lord	says	he	“	will	come	as	a	thief	in	the	night	,
因此	我们的	主	说道	他	“	将要	来	作为	一个	贼	在	这	夜晚	,

因此，我们的主说他“必像夜间的贼一样来到，

” [wen] [nʌn] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

”	when	none	give	the	thing	a	thought	.
”	什么时候没有任何		给	这	事物	一个	想法	.

“当没有人考虑这件事的时候。”

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [meɪ] [kraɪ][ðə; ði]['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpər] [sliːps] : [hiː; hi] [meɪ] [saʊnd] [ðə; ði]

The	watchman	may	cry	the	hour	,	but	the	sleeper	sleeps	:	he	may	sound	the
这	守望者	可能	哭	这	小时	,	但	这	轨枕	睡觉	:	他	可能	声音	这

[noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

note	of	warning	,
笔记	的	警告	,

守夜人或许会报时，但沉睡者依然安睡；他或许会发出警告的钟声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpər] [sliːps] : [ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

but	the	sleeper	sleeps	:	the	thief	may	be	within	the	chamber	,	but	still	he
但	这	轨枕	睡觉	:	这	贼	可能	是	之内	这	房间	,	但	仍然	他

[sliːps] [ˌʌn'muːvd] ,

sleeps	unmoved	,
睡觉	不动	,

但睡着的人依然睡着：窃贼可能就在房间里，但他依然睡得安稳，一动不动。

[ʌn'kɑːnʃəs] , [ˌʌnprɪ'perd] .

unconscious	,	unprepared	.
无意识	,	毫无准备	.

无意识的，毫无准备的。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

Now	this	is	the	description	which	our	Lord	gives	of	the	world	before	his	coming
现在	这	是	这	描述	哪个	我们的	主	给予	的	这	世界	前	他的	未来

.

:

.

以下是我们的主对他降临之前的世界的描述。

[hiː; hi] [sez] , [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['blesɪd; blest] ['sɜːrvənt] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət]

He	says	,	men	shall	be	found	sleeping	,	a	few	blessed	servants	watching	,	but
他	说道	,	男人	将	是	成立	睡眠	,	一个	很少	蒙福	仆人	观看	,	但

[ðə; ði] [mæs] ['sliːpɪŋ] ,

the	mass	sleeping	,
这	大量的	睡眠	,

他说，人们会发现都在沉睡，只有少数蒙福的仆人在守望，但大多数人都在沉睡。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [ˌʌnə'wekənd] ['iːv(ə)n]

unconscious	of	his	approach	,	unconcerned	at	his	promises	,	unawakened	even
无意识	的	他的	方法	,	漠不关心	在	他的	承诺	,	未觉醒的	甚至

[baɪ][ðə; ði]

by	the
经过	这

他浑然不觉自己的靠近，对他的承诺毫不在意，甚至连……都未曾唤醒。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[dʒʌdʒmənts] [ðæt] ['hɜːri] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

judgments	that	hurry	on	as	the	forerunners	of	his	wrath	.
判决	那	匆忙	在	作为	这	先驱者	的	他的	愤怒	.

这些审判如同他愤怒的前兆，匆匆而至。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] , “ [ə'weɪk] [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] [ænd; ənd][ə'raɪz][frʌm; frəm]

The	message	then	for	the	day	is	,	“	Awake	thou	that	sleepest	and	arise	from
这	信息	然后	为了	这	天	是	,	“	醒	你	那	最睡	和	出现	从

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

那么，今天的讯息就是：“醒来吧，沉睡的人，从死里复活吧！”

[ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [laɪt] .

and	Christ	shall	give	thee	light	.
和	基督	将	给	你	光	.

基督必赐你光明。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə]

"	It	is	impossible	for	any	man	of	common	observation	to	be	blind	to
"	它	是	不可能的	为了	任何	男人	的	常见的	观察	到	是	瞎的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [stɪl] ['slʌmbɚɪŋ] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .

the	fact	that	the	great	mass	of	men	are	still	slumbering	before	God	.
这	事实	那	这	伟大的	大量的	的	男人	是	仍然	沉睡	前	上帝	.

“任何一个有正常观察力的人都不可能看不到这样一个事实：绝大多数人仍然在上帝面前沉睡。”

[kwɪk] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [kiːn] [ɪn][ðer; ðər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Quick	and	energetic	in	their	business	,	keen	in	their	speculations	,
快的	和	精力充沛	在	他们的	商业	,	敏锐的	在	他们的	猜测	,

他们做事干脆利落，精力充沛；他们善于投机，眼光敏锐。

[əˈlaɪv][ænd; ənd][əˈlɜːrt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə]

alive	and	alert	as	to	the	money	market	,	they	are	profoundly	insensible	to
活	和	警报	作为	到	这	钱	市场	,	他们	是	深刻地	麻木不仁	到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .

the	coming	.
这	未来	.

他们对货币市场保持着高度的警觉性，但对即将到来的事情却毫无感觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌnˈsetld] .

They	are	content	to	leave	the	great	point	unsettled	.
他们	是	内容	到	离开	这	伟大的	观点	不安的	.

他们乐于让这个重大问题悬而未决。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [boʊd] [bɪˈfɔːr]

They	are	hurrying	before	the	judgment	seat	,	and	have	not	yet	bowed	before
他们	是	匆忙	前	这	判断	座位	,	和	有	不是	然而	鞠躬	前

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

他们正匆匆赶往审判台前，却尚未向十字架俯伏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [noʊ] ,

They	are	shortly	to	stand	before	the	judge	,	and	for	aught	they	know	,
他们	是	不久	到	站立	前	这	法官	,	和	为了	零	他们	知道	,

他们即将站在法官面前，至于他们所知的一切，

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kɜːrs] [stɪl] [hæŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] [sɪn] .

the	whole	weight	of	God's	curse	still	hangs	over	their	unforgiven	sin	.
这	所有的	重量	的	神的	诅咒	仍然	悬挂	超过	他们的	不可饶恕	罪	.

上帝的诅咒仍然沉重地压在他们未被饶恕的罪孽之上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [noʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

There	is	no	fellowship	with	a	Saviour	,	no	walking	with	God	,
那里	是	不	奖学金	和	一个	救主	,	不	步行	和	上帝	,

没有与救主相交，没有与神同行。

[noʊ] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [moʊst] ['preʃəs] [blʌd] ,

no	cleansing	of	guilt	in	the	Lamb's	most	precious	blood	,
不	清洁	的	有罪	在	这	羊羔的	最多	宝贵的	血	,

羔羊最宝贵的宝血并不能洗净罪孽。

[noʊ] ['i:gər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

no	eager	wrestling	with	God	that	they	may	have	a	full	assurance	of	their
不	渴望的	摔角	和	上帝	那	他们	可能	有	一个	满的	保证	的	他们的

[neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .

name	written	in	the	book	of	life	.
姓名	书面	在	这	书	的	生活	.

他们没有迫切地与神摔跤，以求确信自己的名字被记在生命册上。

[ə; eɪ] [fri:] , [fʊl] , [kəm'pli:t] , [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

A	free	,	full	,	complete	,	salvation	is	now	offered	to	them	;
一个	自由的	,	满的	,	完全的	,	救恩	是	现在	提供	到	他们	;

现在，他们可以获得完全的、完整的、彻底的救赎；

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] ['greɪʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]

justification	and	restoration	are	promised	graciously	through	the	name	of	Jesus
理由	和	恢复	是	承诺	亲切地	通过	这	姓名	的	耶稣

.

:

.

藉着耶稣的名，神已恩慈地应许赐予我们称义和复兴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

They	are	warned	of	their	danger	,	and	invited	to	the	Lord	for	safety	.
他们	是	警告	的	他们的	危险	,	和	受邀	到	这	主	为了	安全	.

他们被警告所处的危险境地，并被邀请归向主以求得平安。

[jet] [ðeɪ] [sli:p] , [ðeɪ] ['slʌmbər] [ɑ:n] ;

Yet	they	sleep	,	they	slumber	on	;
然而	他们	睡觉	,	他们	睡眠	在	;

然而，他们却沉睡着，继续睡去；

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [reɪz] [ðer; ðər] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	if	perchance	they	for	a	while	raise	their	head	to	listen	,
和	如果	或许	他们	为了	一个	尽管	增加	他们的	头	到	听	,

如果它们碰巧抬起头来听了一会儿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [tu:; tə][skɑ:f][æt; ət][ðə; ði]

it	is	either	to	scoff	at	the
它	是	任何一个	到	嘲笑	在	这

要么是嘲笑.....

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

['mesɪdʒ] , [ɔ:r][tu:; tə][sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌmbər] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l] , [mɔ:r] [prə'faʊnd] .

message	,	or	to	sink	back	into	a	slumber	more	fatal	,	more	profound	.
信息	,	或者	到	下沉	后退	进入	一个	睡眠	更多的	致命的	,	更多的	深刻的	.

传递信息，或者再次陷入更致命、更深刻的沉睡。

[oʊ] ! [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [meɪ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [ɪn]['mɜ:rsi][tu:; tə] [ə'weɪk] [ðoʊz] ['slʌmbərərz] [tu:; tə]

Oh	!	that	the	Holy	Ghost	may	condescend	in	mercy	to	awake	those	slumberers	to
哦	!	那	这	圣	鬼	可能	屈尊	在	怜悯	到	醒	那些	沉睡者	到

[æk'tɪvəti][ænd; ənd][laɪf] !

activity	and	life	!
活动	和	生活	!

哦！愿圣灵垂怜，唤醒那些沉睡的人，让他们重获活力和生命！

[oʊ] ! [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [meɪ] [hɪm'self] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
Oh ! that the Spirit of the living God may himself break the spell of that fatal
哦 ! 那 这 精神 的 这 活的 上帝 可能 他自己 休息 这 拼写 的 那 致命的
['æpəθi] !
apathy !
冷漠 !

哦！愿永生上帝的灵亲自打破那致命的冷漠的魔咒！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [prer] :
that in our beloved church we may see the fulfilment of the Apostle's prayer :
那 在 我们的 心爱 教会 我们 可能 看 这 履行 的 这 使徒的 祷告 :

愿我们在所爱的教会中看到使徒祷告的实现：

— “ [ðə; ði] [lɔːrd] [də'rekt][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
— “ The Lord direct your hearts into the love of God , and into the patient
— “ 这 主 直接的 你的 心 进入 这 爱 的 上帝 , 和 进入 这 病人
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] !
waiting for Christ !
等待 为了 基督 !

—“愿主引导你们的心，使你们爱神，并耐心等候基督！”

” [piː] . -
” p . 27
” p . -

第27页

['lektʃər] [iː] .
LECTURE II .
演讲 三 .

第二讲。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
THE VISIBLE CHURCH .
这 可见的 教会 .

可见的教会。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['hoʊli]['juːniən] .
There is nothing more beautiful than holy union .
那里 是 没有什么 更多的 美丽的 比 圣 联盟 .

世间再无比神圣结合更美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
It is beautiful in a family , beautiful in a parish , beautiful in a nation ,
它 是 美丽的 在 一个 家庭 , 美丽的 在 一个 教区 , 美丽的 在 一个 国家 ,

它在一个家庭中是美好的，在一个教区中是美好的，在一个国家中是美好的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and above all beautiful in a church .
和 多于 全部 美丽的 在 一个 教会 .

而且在教堂里显得格外美丽。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] [nʌn]
That such a union ought to exist amongst the people of God on earth none
那 这样的 一个 联盟 应该 到 存在 在 这 人们 的 上帝 在 地球 没有任何
[kæn; kən][dɪ'naɪ] ;
can deny ;
能 否定 ;

任何人都不能否认，上帝的子民在世上应当存在这样的联合；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

that	it	is	the	joy	of	heaven	,
那	它	是	这	喜悦	的	天堂	,

这是天堂般的喜乐，

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][fɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [piːs] ,

and	is	about	to	fill	the	coming	kingdom	with	overflowing	peace	,
和	是	关于	到	充满	这	未来	王国	和	溢出	和平	,

并将使即将到来的国度充满丰沛的平安，

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

is	the	happy	conviction	of	every	student	of	the	Scriptures	.
是	这	快乐的	定罪	的	每一个	学生	的	这	经文	.

这是每一位研读圣经的人都会有的欣慰信念。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [men][ʌv; əv]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

Nor	can	we	be	surprised	that	men	of	vivid	imagination	and	ardent
也不	能	我们	是	惊讶	那	男人	的	生动	想像力	和	热心

[maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['paʊərfəli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['wʌnnəs] [ɪn][ðə; ði]

minds	should	be	powerfully	attracted	by	the	idea	of	a	visible	oneness	in	the
思想	应该	是	强大的	吸引	经过	这	主意	的	一个	可见的	合一	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

church	of	Christ	.
教会	的	基督	.

对于想象力丰富、热情洋溢的人来说，基督教会中可见的合一理念会深深吸引他们，这一点我们也不奇怪。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['truːli][grænd][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]

There	is	something	so	truly	grand	and	heavenly	in	the	thought	of	a	holy
那里	是	某物	所以	真的	盛大	和	天上	在	这	想法	的	一个	圣

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd][men] ,

succession	of	devoted	men	,
演替	的	奉献	男人	,

想到有一批虔诚的圣徒世代传承，就觉得这真是无比宏伟壮丽，令人心生敬畏。

[kəm'baɪnɪŋ] [ˌæpə'stɔlɪk;-kəl] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [daʊn]

combining	apostolical	authority	with	an	apostolical	spirit	,	and	handing	down
结合	使徒的	权威	和	一个	使徒的	精神	,	和	处理	向下

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

from	age	to	age	,
从	年龄	到	年龄	,

将使徒的权威与使徒的精神结合起来，代代相传。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ˌʌn'teɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl] [truːθ] ,

untainted	and	undiminished	,	a	complete	system	of	apostolical	truth	,
未受污染的	和	未减损	,	一个	完全的	系统	的	使徒的	真相	,

纯洁无瑕、未受削弱的，一套完整的使徒真理体系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

that	it	is	only	natural	for	men	to	look	with	reverence	on	such	a	picture	.
那	它	是	仅有的	自然的	为了	男人	到	看	和	尊敬	在	这样的	一个	图片	.

男人看到这样的照片，自然会心生敬畏。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	,	before	we	are	caught	gazing	on	the	imagination	,
但	,	前	我们	是	捕捉	凝视	在	这	想像力	,

但是，在我们沉迷于想象之前，

[wiː; wi][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə] [pɔːz] [ə'waɪl] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][fækts] ; [ænd; ənd] ,

we	are	bound	to	pause	awhile	to	examine	into	facts	;	and	,
我们	是	边界	到	暂停	一会儿	到	检查	进入	事实	;	和	,

我们必然会停下来片刻，仔细探究事实；而且，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'setld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

before	we	allow	the	mind	to	become	unsettled	in	the	ardent	pursuit	of	a
前	我们	允许	这	头脑	到	变得	不安的	在	这	热心	追逐	的	一个

['lʌvli] ['θiːəri] ,

lovely	theory	,
迷人的	理论	,

在我们因热切追求一个美好的理论而使心神不宁之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['duːti][ʌv; əv][ɔːl]['soʊbər] - ['maɪndɪd] , [truːθ] - ['siːkɪŋ] ,

it	is	the	imperative	duty	of	all	sober	-	minded	,	truth	-	seeking	,
它	是	这	至关重要的	责任	的	全部	清醒	-	有思想	,	真相	-	寻求	,

这是所有头脑清醒、追求真理的人义不容辞的责任。

[men][tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

men	to	look	first	at	the	word	of	God	and	learn	whether	,	in	the	present
男人	到	看	第一的	在	这	单词	的	上帝	和	学习	无论	,	在	这	展示

[ˌdɪspen'seɪʃn] ,

dispensation	,
豁免	,

男人首先要查考神的话语，看看在现今的时代，是否.....

[ðer; ðər][ɪz]['eni] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd] .

there	is	any	hope	that	the	vision	will	be	realized	.
那里	是	任何	希望	那	这	想象	将要	是	已实现	.

愿景实现的希望渺茫。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

To	decide	this	point	,
到	决定	这	观点	,

为了确定这一点，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

we	have	to	examine	into	the	predicted	condition	of	the	visible	church	of
我们	有	到	检查	进入	这	预测	状况	的	这	可见的	教会	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

我们必须考察基督教会的预言状况。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

The	question	is	,	are	we	warned	of	a	state	of	division	,	or	are	we	not	?
这	问题	是	,	是	我们	警告	的	一个	状态	的	分配	,	或者	是	我们	不是	?

问题是，我们是否已经意识到社会分裂的威胁?

[dʌz] ['prɑːfəsi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [deɪz] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

Does	prophecy	represent	the	visible	church	of	the	latter	days	as	giving	an
做	预言	代表	这	可见的	教会	的	这	后者	天	作为	给予	一个

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;

undivided	and	unerring	witness	to	the	truth	;
未分割的	和	毫无错误	证人	到	这	真相	;

预言是否代表末世有形的教会，为真理作出毫无保留、准确无误的见证?

[æz; əz] ['dwelɪŋ] [hɑːr'moʊniəsli] “ [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ,

as	dwelling	harmoniously	“	in	the	unity	of	the	Spirit	,	in	the	bond	of	peace	,
作为	住宅	和谐地	“	在	这	统一	的	这	精神	,	在	这	纽带	的	和平	,

如同“在圣灵所赐的合一中，在和平的联络中，和谐地居住在一起”

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and **in** **righteousness** **of** **life** **,**
和 在 义 的 生活 ,

在正直的生活中，

" [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['welkəm] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [hɪm] [ʌv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] ?
" **and** **so** **prepared** **to** **welcome** **Christ** **with** **a** **united** **hymn** **of** **thankful** **joy** **?**
" 和 所以 准备 到 欢迎 基督 和 一个 团结的 圣歌 的 感恩 喜悦 ?

并准备好以一首充满感恩喜乐的赞歌来迎接基督吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r'tel] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] , [vɪz] .
or **does** **it** **foretell** **a** **state** **of** **things** **the** **exact** **opposite** **,** **viz** **.**
或者 做 它 预言 一个 状态 的 事物 这 精确的 对面的 , 即 .

或者它预示着截然相反的情况，即:

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd][vaɪs] , [ə'mʌŋst] [prə'fesəz] ?
division **,** **seduction** **,** **and** **vice** **,** **amongst** **professors** **?**
分配 , 诱惑 , 和 副 , 在 教授们 ?

教授之间是否存在分裂、诱惑和罪恶?

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər][bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [prɪ'dɪktɪd] ,
If **the** **former** **be** **the** **state** **predicted** **,**
如果 这 以前的 是 这 状态 预测 ,

如果前者是预测的状态，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [sɪŋk]['ɪntu:] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][ɪts][pleɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][fækts] :
we **may** **well** **sink** **into** **despair** **from** **its** **plain** **contrast** **with** **present** **facts** **:**
我们 可能 出色地 下沉 进入 绝望 从 它是 清楚的 对比 和 展示 事实 :

它与现状的鲜明对比很可能会让我们陷入绝望:

[vaɪs] , ['herəsi] , [ænd; ənd]['skɪzəm] , [ɑ:r; ər]['ræmpənt][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
vice **,** **heresy** **,** **and** **schism** **,** **are** **rampant** **in** **the** **body** **of** **baptized**
副 , 异端 , 和 分裂 , 是 猖獗 在 这 身体 的 受洗
[prə'fesəz] ; [wət'evər]
professors **;** **whatever**
教授们 ; 任何

受洗的教友群体中，罪恶、异端和分裂现象十分猖獗；无论如何

[pi:] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[men] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r] ['remədi] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
men **think** **of** **the** **cause** **or** **remedy** **,** **all** **are** **agreed** **as** **to** **the** **fact** **.**
男人 思考 的 这 原因 或者 补救 , 全部 是 同意 作为 到 这 事实 .

人们思考着原因或解决办法，所有人都对这一点达成了一致。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n]
If **the** **latter** **,** **we** **may** **look** **away** **from** **present** **anxieties** **and** **,** **falling** **back** **on**
如果 这 后者 , 我们 可能 看 离开 从 展示 焦虑 和 , 坠落 后退 在
['gɑ:dz] [rɪ'vi:ld] ['pɜ:rpəs] ,
God's **revealed** **purpose** **,**
神的 揭晓 目的 ,

如果是后者，我们可以不再关注当前的焦虑，而是回归上帝启示的旨意。

[meɪ] [lɜ:rn] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]
may **learn** **,** **even** **from** **the** **distractions** **of** **the** **church** **,** **the** **wisdom** **,** **the**
可能 学习 , 甚至 从 这 分心 的 这 教会 , 这 智慧 , 这
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

即使从教会的种种纷扰中，也能学到智慧和知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

and	the	unfathomable	counsel	of	its	Head	.
和	这	深不可测	法律顾问	的	它是	头	.

以及其首领深不可测的建议。

[meɪ] [gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] .

May	God	the	Holy	Ghost	guide	us	into	the	path	of	truth	.
可能	上帝	这	圣	鬼	指导	我们	进入	这	小路	的	真相	.

愿圣灵引导我们走上真理之路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪʧ] [wiː; wi] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	are	two	ways	in	which	we	might	profitably	pursue	our	investigation	.
那里	是	二	方式	在	哪个	我们	可能	盈利	追求	我们的	调查	.

我们可以通过两种方式有效地开展调查。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃərəl] ['evɪdəns] ,

We	might	either	take	a	wide	range	of	Scriptural	evidence	,
我们	可能	任何一个	拿	一个	宽的	范围	的	圣经	证据	,

我们或许可以参考一系列圣经证据，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末世，(The Time of the End or, the World,)
第2/3页

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['tɛksts] ;

and	give	a	cursory	notice	of	many	texts	;
和	给	一个	粗略地	注意	的	许多	文本	;

对许多文本进行简要介绍;

[ɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

or	we	might	take	one	single	passage	and	sift	it	thoroughly	.
或者	我们	可能	拿	一	单身的	通道	和	筛	它	彻底	.

或者我们可以选取一段文字进行仔细研读。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['lætər] ['meθəd] ,

We	will	adopt	the	latter	method	,
我们	将要	采纳	这	后者	方法	,

我们将采用后一种方法。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

and	confine	our	attention	almost	exclusively	to	the	third	and	fourth
和	局限	我们的	注意力	几乎	只	到	这	第三	和	第四

['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['tɪməθi] .

chapters	of	the	second	Epistle	to	Timothy	.
章节	的	这	第二	书信	到	蒂莫西	.

我们将注意力几乎完全集中在提摩太后书的第三章和第四章上。

[θriː] ['sʌbdʒekts] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] .

Three	subjects	will	naturally	arise	in	our	examination	of	this	prophecy	.
三	主题	将要	自然	出现	在	我们的	考试	的	这	预言	.

在探讨这个预言的过程中，自然会涉及到三个方面。

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] .

I	.	The	period	to	which	it	refers	.
我	.	这	时期	到	哪个	它	指	.

一、它所指的时期。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] ,

The	persons	to	whom	it	refers	,
这	人	到	谁	它	指	,

它所指的人，

[aɪ] . [iː] . ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

i	.	e	.	whether	it	speaks	of	men	within	or	without	the	visible	church	.
我	.	e	.	无论	它	说话	的	男人	之内	或者	没有	这	可见的	教会	.

也就是说，它指的是有形教会内部的人，还是有形教会外部的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'telz] .

The	state	of	things	which	it	foretells	.
这	状态	的	事物	哪个	它	预言	.

它所预言的局面。

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ri'fəːz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [dɪ'stɪŋktli] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn])

I	.	The	period	to	which	the	prophecy	refers	is	described	distinctly	(	iii	.	1	)
我	.	这	时期	到	哪个	这	预言	指	是	描述	明显地	(	三、	.	1	)

[æz; əz] “ [ðə; ði] [læst] [deɪz] : ”

as	“	the	last	days	:	”
作为	“	这	最后的	天	:	”

一、预言所指的时期被明确地描述为（三、1）“末世”:

“ [ðɪs] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] ['perələs] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

“	This	know	also	,	that	in	the	last	days	perilous	times	shall	come	;
“	这	知道	还	,	那	在	这	最后的	天	危险的	时代	将	来	;

“你该知道，末世必有危险的日子来到;

” [ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] .

”	or	,	as	it	is	said	,	1	Tim	.	iv	.
”	或者	,	作为	它	是	说	,	1	蒂姆	.	四	.

或者，正如提摩太前书 4 章所说。

[aɪ] . ,

i	:	,
我	.	,

我。,

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[wer] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'pɑːstəsi] [ɪz] [fɔːr'toʊld] , “ [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] : ”

where	a	similar	apostacy	is	foretold	,	“	the	latter	days	:	”
在哪里	一个	相似的	背教	是	预言	,	“	这	后者	天	:	”

预言中也出现了类似的背道行为，“末世”:

“ [naʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['spiːkəθ] [ɪk'spresli] ,

“	Now	the	Spirit	speaketh	expressly	,
“	现在	这	精神	说话	明确地	,

“现在圣灵明确地吩咐我们说:

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [taɪmz] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] ,

that	in	the	latter	times	some	shall	depart	from	the	faith	,
那	在	这	后者	时代	一些	将	离开	从	这	信仰	,

在末世，必有人离弃真道。

['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [si'djuːsɪŋ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] .

giving	heed	to	seducing	spirits	and	doctrines	of	devils	.
给予	注意	到	诱惑	烈酒	和	教义	的	魔鬼	.

听从迷惑人的邪灵和魔鬼的道理。

” [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪk'sprest] [baɪ] “ [ðə; ði] [læst] , ” [ɔːr] “ ['lætər] [deɪz] ,

”	The	exact	extent	of	the	period	expressed	by	“	the	last	,	”	or	“	latter	days	,
”	这	精确的	程度	的	这	时期	表达	经过	“	这	最后的	,	”	或者	“	后者	天	,

“最后”或“后期”所表达的时期的确切范围，

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] ;

”	it	may	be	difficult	to	determine	;	but	one	thing	is	plain	;
”	它	可能	是	难的	到	决定	;	但	一	事物	是	清楚的	;

“这或许很难确定；但有一点很清楚；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

they	must	reach	up	to	the	advent	of	our	Lord	.
他们	必须	抵达	向上	到	这	来临	的	我们的	主	.

他们必须努力达到主的降临。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

There	is	nothing	else	to	follow	them	before	his	coming	.
那里	是	没有什么	别的	到	跟随	他们	前	他的	未来	.

在他到来之前，没有其他事情要发生了。

[ðeɪ] [meɪ] ['kʌvər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] ['pɪriəd] ,

They	may	cover	a	longer	or	shorter	period	,
他们	可能	覆盖	一个	更长	或者	较短	时期	,

它们可能涵盖较长或较短的时间段，

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

but	that	period	is	the	last	of	the	present	dispensation	.
但	那	时期	是	这	最后的	的	这	展示	豁免	.

但那段时期是现行制度的最后一个时期。

[ðeɪ] [meɪ] [kə'mens] ['ɜ:rliər] [ɔ:r]['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent] .

They	may	commence	earlier	or	later	,	but	they	must	end	with	the	advent	.
他们	可能	开始	早些时候	或者	之后	,	但	他们	必须	结尾	和	这	来临	.

它们可能开始得早，也可能开始得晚，但它们必须在降临节到来时结束。

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] ['kæriz] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] :

The	prophecy	carries	us	,	therefore	,	right	on	to	the	coming	of	the	Lord	:
这	预言	携带	我们	,	所以	,	正确的	在	到	这	未来	的	这	主	:

因此，这一预言将我们引向主的再临：

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

it	contains	a	picture	of	the	visible	church	as	Christ	shall	then	find	it	;
它	包含	一个	图片	的	这	可见的	教会	作为	基督	将	然后	寻找	它	;

它描绘了基督将来所见的可见教会的景象；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rli] [deɪz] [ə'loʊn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['efərts] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfənsi] ;

it	is	not	a	description	of	its	early	days	alone	,	the	first	efforts	of	its	infancy	;
它	是	不是	一个	描述	的	它是	早期的	天	独自的	,	这	第一的	努力	的	它是	婴儿期	;

这不仅仅是对其早期阶段的描述，也是对其初创时期的最初努力的描述；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ɪts][oʊld][eɪdʒ] , [wen] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][ɔ:l] ,

but	rather	of	its	old	age	,	when	man	shall	have	done	his	all	,
但	相当	的	它是	老的	年龄	,	什么时候	男人	将	有	完毕	他的	全部	,

而是到了老年，那时人已经完成了他的一切。

[wen] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , ['baɪbəlz]['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dʌn]

when	churches	have	been	established	,	bibles	circulated	,	and	all	done
什么时候	教堂	有	到过	已确立的	,	圣经	流通	,	和	全部	完毕

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [θru:] ['mænz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] ;

that	can	be	done	through	man's	instrumentality	;
那	能	是	完毕	通过	男人的	工具性	;

当教会建立起来，圣经流传开来，所有能通过人为手段完成的事情都完成了；

[ðen] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] — [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)n]

then	—	at	the	very	end	—	will	the	church	be	surprised	in	the	exact	condition
然后	—	在	这	非常	结尾	—	将要	这	教会	是	惊讶	在	这	精确的	状况

[fɔ:r'toʊld][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .

foretold	in	this	chapter	of	the	Apostle	.
预言	在	这	章	的	这	使徒	.

然后——在最后——教会将会惊讶地发现，使徒的这一章所预言的情况正是如此。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['pɜ:sənz][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ'ti:] [ri'fə:z] .

The	persons	to	whom	it	refers	.
这	人	到	谁	它	指	.

它所指的人。

[dʌz] [ˌaɪ'ti:] [spi:k] [ʌv; əv][men] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ?

Does	it	speak	of	men	within	or	without	the	visible	church	?
做	它	说话	的	男人	之内	或者	没有	这	可见的	教会	?

它指的是教会内部的人，还是教会外部的人?

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendz] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] .

Upon	this	entirely	depends	our	present	use	of	the	prophecy	.
之上	这	完全	取决于	我们的	展示	使用	的	这	预言	.

我们目前对预言的运用完全取决于此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:rld] ,

If	it	is	to	be	understood	as	referring	to	the	heathen	world	,
如果	它	是	到	是	理解	作为	指	到	这	异教徒	世界	,

如果指的是异教世界的话，

[ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['oʊpənli][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

or	to	those	who	openly	reject	the	name	of	Jesus	,
或者	到	那些	WHO	公然	拒绝	这	姓名	的	耶稣	,

或者对那些公开拒绝耶稣之名的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

it	would	of	course	throw	no	light	on	our	present	subject	.
它	会	的	课程	扔	不	光	在	我们的	展示	主题	.

当然，这对于我们目前讨论的主题没有任何帮助。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] ['riːəli] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rgjumənt][wi:; wi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn]

Before	we	can	really	apply	it	to	our	argument	we	must	ascertain
前	我们	能	真的	申请	它	到	我们的	争论	我们	必须	探明

['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ,

clearly	that	it	speaks	of	those	within	,
清楚地	那	它	说话	的	那些	之内	,

在我们真正能将其应用于我们的论点之前，我们必须明确确定它指的是内部人员。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prə'fest] [bɪ'li:vɜ:z] .

and	not	without	the	visible	church	of	professed	believers	.
和	不是	没有	这	可见的	教会	的	声称	信徒	.

当然，也少不了公开宣称自己是信徒的有形教会。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][set] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [rest] . ([wʌn] .)

A	slight	reference	to	the	words	will	suffice	to	set	this	point	at	rest	.	(	1	.	)
一个	轻微	参考	到	这	字	将要	足够了	到	放	这	观点	在	休息	.	(	1	.	)

只需稍加提及这些文字，即可消除这种疑虑。(1.)

[ɪn][vi:] . [faɪv] , [ðə; ði]['pɜ:sənz] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] “ [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] : ”

In	v	.	5	,	the	persons	described	are	said	to	retain	“	the	form	of	godliness	:	”
在	v	.	5	,	这	人	描述	是	说	到	保持	“	这	形式	的	敬虔	:	”

在第 5 节中，所描述的人被描述为保留了“敬虔的形体”：

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] ; [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
“ Having a form of godliness , but denying the power thereof ; from such
“ 拥有 一个 形式 的 敬虔 , 但 否认 这 力量 其中 ; 从 这样的
[tɜ:rn] [ə'weɪ] .
turn away .
转动 离开 .

“有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意；这等人你要躲开。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
” There is no rejection of the outward rites of Christianity .
” 那里 是 不 拒绝 的 这 向外 仪式 的 基督教 .

“我们并不排斥基督教的外在仪式。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] ['səuʃəlists] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ɔ:r] ['hi:ðn] ['aɪ'dɑ:lətərz] ,
They are not like socialists , infidels , or heathen idolaters ,
他们 是 不是 喜欢 社会主义者 , 异教徒 , 或者 异教徒 偶像崇拜者 ,

他们不像社会主义者、异教徒或异教偶像崇拜者。

['pɝ:sənz] [hu:] [meɪk] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] ,
persons who make no profession of a faith in Jesus ,
人 WHO 制作 不 职业 的 一个 信仰 在 耶稣 ,

那些不公开宣称信奉耶稣的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ;
but they have all the specious appearance of true religion ;
但 他们 有 全部 这 似是而非的 外貌 的 真的 宗教 ;

但它们却有着与真正宗教完全相似的虚假外表；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['membər] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] . ([ˌtu:'tu:] .)
they are members therefore of the visible church of Christ . (2 .)
他们 是 成员 所以 的 这 可见的 教会 的 基督 . (2 .)

因此，他们是基督有形教会的成员。(2.)

[ɪn][vi:] . ['sɛvən] , [ðeɪ] ['pleɪnli] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə] “ [ðə; ði] [tru:θ] : ”
In v . 7 , they plainly lay claim to “ the truth : ”
在 v . 7 , 他们 显然 躺 宣称 到 “ 这 真相 : ”

在第 7 节中，他们明确声称自己掌握了“真理”：

“ ['evər] ['lɜ:rnɪŋ] ,
“ Ever learning ,
“ 曾经 学习 ,

“不断学习，

[ænd; ənd]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
and never able to come to a knowledge of the truth .
和 绝不 有能力的 到 来 到 一个 知识 的 这 真相 .

并且始终无法了解真相。

” [baɪ] “ [ðə; ði] [tru:θ] ” [ɪz] [ment] [ðə; ði] [pjʊr] [tru:θ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['gɑ:sp(ə)l] ,
” By “ the truth ” is meant the pure truth of Christ's Gospel ,
” 经过 “ 这 真相 ” 是 意思是 这 纯的 真相 的 基督的 福音 ,

这里的“真理”指的是基督福音的纯正真理。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
the message of salvation which God has given us in his word .
这 信息 的 救恩 哪个 上帝 有 给定 我们 在 他的 单词 .

上帝在他的圣言中赐予我们的救赎信息。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪm'plaɪz][æn; ən] ['aʊtwərd] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The study of the truth implies an outward avowal of it .
这 学习 的 这 真相 暗示 一个 向外 承认 的 它 .

探究真理意味着要公开承认真理。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'teɪn] , [bʌt; bət]
They do not attain , but
他们 做 不是 达到 , 但

他们没有达到，但是

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðeɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they profess a knowledge of it .
他们 宣称 一个 知识 的 它 .

他们声称对此有所了解。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][viː] . [eɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['reprəbeɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] :
So also in v . 8 , they are described as “ reprobate concerning the faith :
所以 还 在 v . 8 , 他们 是 描述 作为 “ 恶棍 有关 这 信仰 :

所以，在第 8 节中，他们也被描述为“在信仰上被弃绝的人”：

” [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] .
” possessed of the appearance , but devoid of the reality .
” 拥有 的 这 外貌 , 但 缺乏 的 这 现实 .

有其表象，却缺乏实质。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [men] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
They look like men of faith ,
他们 看 喜欢 男人 的 信仰 ,

他们看起来像是有信仰的人。

[bʌt; bət] [wen] [pruːvd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [tests] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .
but when proved by divine tests they are found fictitious and defective .
但 什么时候 已证实 经过 神圣的 测试 他们 是 成立 虚拟 和 有缺陷的 .

但经神圣考验后，发现它们是虚构的、有缺陷的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [fɔːls] [kɔɪn] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [stænd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɚz] ['faɪər] .
They are like false coin which cannot stand the refiner's fire .
他们 是 喜欢 错误的 硬币 哪个 不能 站立 这 精炼厂的 火 .

它们就像假币，经不起炼金之火的淬炼。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
But all this implies profession ,
但 全部 这 暗示 职业 ,

但这都暗示着某种职业，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
and it once more appears that the persons described belong to the visible
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] . ([θriː] .)
church of Christ . (3 .)
和 它 一次 更多的 出现 那 这 人 描述 属于 到 这 可见的
教会 的 基督 . (3 .)

再次表明，所描述的这些人属于基督的有形教会。(3.)

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [æz; əz]['gɪv(ə)n]
The same may be gathered from the Apostle's charge to Timothy , as given
[ɪn][tʃeɪtʃ] .
in ch .
在 ch .

这一点也可以从使徒给提摩太的嘱咐中得出，如第 11 章所述。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[wʌn] – [fɔːr] . — “ [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
1 **–** **4** **.** **—** **“** **I** **charge** **thee** **therefore** **before** **God** **,** **and** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
1 – 4 . — “ 我 收费 你 所以 前 上帝 , 和 这 主 耶稣 基督 ,

1-4.—“因此，我在上帝和主耶稣基督面前嘱咐你，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who **shall** **judge** **the** **quick** **and** **the** **dead** **at** **his** **appearing** **and** **his**
WHO 将 法官 这 快的 和 这 死的 在 他的 出现 和 他的
['kɪŋdəm] ;
kingdom **;**
王国 ;

祂将在祂显现并祂的国度里审判活人死人；

[priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] ; [biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ; [rɪ'pruːv] , [rɪ'bjuːk] , [ɪg'zɔːrt] ,
preach **the** **word** **;** **be** **instant** **in** **season** **,** **out** **of** **season** **;** **reprove** **,** **rebuke** **,** **exhort** **,**
布道 这 单词 ; 是 立即的 在 季节 , 出去 的 季节 ; 责备 , 训斥 , 劝勉 ,

要传讲神的话语；无论得时不得时，都要专心；要责备人，警戒人，劝勉人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .
with **all** **longsuffering** **and** **doctrine** **.**
和 全部 忍耐 和 教义 .

带着所有的忍耐和教义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] ;
For **the** **time** **will** **come** **when** **they** **will** **not** **endure** **sound** **doctrine** **;**
为了 这 时间 将要 来 什么时候 他们 将要 不是 忍受 声音 教义 ;

因为时候将到，他们必厌烦纯正的道理；

[bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['tiːtʃərz] , ['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ]
but **after** **their** **own** **lusts** **shall** **they** **heap** **to** **themselves** **teachers** **,** **having** **itching**
[ɪrz] ;
ears **;**
耳朵 ;

他们却随从自己的私欲，耳朵发痒，就增添好些师傅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and **they** **shall** **turn** **away** **their** **ears** **from** **the** **truth** **,** **and** **shall** **be**
和 他们 将 转动 离开 他们的 耳朵 从 这 真相 , 和 将 是
[tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu] ['feiblz] .
turned **unto** **fables** **.**
转向 到 寓言 .

他们必掩耳不听真理，偏向荒诞的言语。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz]
” **These** **words** **describe** **the** **danger** **as** **falling** **within** **the** **range** **of** **the** **church's**
” 这些 字 描述 这 危险 作为 坠落 之内 这 范围 的 这 教会的
['dɪsəplɪn] ,
discipline **,**
纪律 ,

“这些话将这种危险描述为属于教会纪律的范畴，

[æz; əz] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðæt] ['veri]['bɑ:di][ɪn] [wɪtʃ] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə]

as	arising	in	the	midst	of	that	very	body	in	which	Timothy	was	then	called	to
作为	产生	在	这	中间	的	那	非常	身体	在	哪个	蒂莫西	曾是	然后	称为	到

['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

labour	as	a	Bishop	.
劳动	作为	一个	主教	.

正是在提摩太当时被召来担任主教的那个教会中兴起的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] , [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] [æt; ət][ɪts]

The	church	at	Ephesus	,	with	Timothy	at	its
这	教会	在	以弗所	,	和	蒂莫西	在	它是

以弗所教会，提摩太是其领袖

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[hed] ,

head	,
头	,

头，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]

was	the	type	or	representative	of	the	church	in	the	latter	days	in	the	heart
曾是	这	类型	或者	代表	的	这	教会	在	这	后者	天	在	这	心

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] .

of	which	this	evil	should	arise	.
的	哪个	这	邪恶的	应该	出现	.

是末世教会的象征或代表，而这种邪恶就应该在教会的核心地带出现。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kerf(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

Nor	is	this	point	unworthy	of	our	careful	observation	,
也不	是	这	观点	不配	的	我们的	小心	观察	,

这一点也值得我们仔细观察。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['erər] [ɪn][ðə; ði]

for	it	proves	the	important	fact	that	we	must	look	for	error	in	the
为了	它	证明	这	重要的	事实	那	我们	必须	看	为了	错误	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'reɪndʒmənt] .

midst	of	the	most	perfect	ecclesiastical	arrangement	.
中间	的	这	最多	完美的	教会的	安排	.

因为它证明了一个重要的事实：即使在最完美的教会安排中，我们也必须寻找错误。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['ɔ:rdər][ɪn][ɪts]['pjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst]

In	the	church	at	Ephesus	we	see	the	church's	order	in	its	purest	and	most
在	这	教会	在	以弗所	我们	看	这	教会的	命令	在	它是	最纯净的	和	最多

['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm] .

perfect	form	.
完美的	形式	.

在以弗所教会中，我们看到了教会秩序最纯粹、最完美的体现。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər][ˌæpə'stɑ:lɪk] [ə'θɔ:rəti] .

The	whole	was	arranged	under	Apostolic	authority	.
这	所有的	曾是	安排	在下面	使徒	权威	.

这一切都是在使徒的授权下安排的。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hɪm'self] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kən'və:ts] , [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst]['eldəz] ,

St	.	Paul	himself	gathered	in	the	converts	,	ordained	the	first	elders	,
英石	.	保罗	他自己	聚集	在	这	转换	,	受戒	这	第一的	长者	,

圣保罗亲自召集信徒，任命了第一批长老。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

and	placed	the	Bishop	in	his	diocese	.
和	放置	这	主教	在	他的	教区	.

并将主教安置在他的教区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [noʊ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [lɪŋks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt]

There	was	needed	no	long	chain	of	questionable	links	to	establish	the	fact
那里	曾是	需要	不	长的	链	的	值得怀疑	链接	到	建立	这	事实

[ʌv; əv][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl] [sək'seʃ(ə)n] ;

of	Apostolical	succession	;
的	使徒的	演替	;

无需追溯冗长而可疑的传承链来确立使徒统绪的事实；

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [hed] .

the	whole	came	from	the	fountain	head	.
这	所有的	来了	从	这	喷泉	头	.

一切都源自源头。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ; [ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

The	machinery	of	the	church	was	perfect	;	the	ordination	,	government	,	and
这	机械	的	这	教会	曾是	完美的	;	这	授职	,	政府	,	和

['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər][ˌæpə'stɑːlɪk] .

discipline	were	Apostolic	.
纪律	是	使徒	.

教会的运作机制完美无缺；圣职授予、治理和纪律都遵循使徒的传统。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

Bearing	in	mind	,	therefore	,
轴承	在	头脑	,	所以	,

因此，谨记：

[ðæt] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['lætər]

that	Timothy	was	addressed	as	the	representative	of	those	who	in	the	latter
那	蒂莫西	曾是	已解决	作为	这	代表	的	那些	WHO	在	这	后者

[deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

days	should	fill	his	office	,
天	应该	充满	他的	办公室	,

提摩太被尊称为末世将要接替他职位的人的代表。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

we	are	brought	to	the	conclusion	that	we	must	look	for	the	great
我们	是	带来	到	这	结论	那	我们	必须	看	为了	这	伟大的

[dɪ'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl]['ɔːrdər] .

defection	in	the	very	midst	of	Apostolical	order	.
叛逃	在	这	非常	中间	的	使徒的	命令	.

我们由此得出结论：我们必须在使徒秩序的核心地带寻找最大的背叛。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [truːθ] .

The	most	perfect	ecclesiastical	authority	will	be	insufficient	to	secure	the	truth	.
这	最多	完美的	教会的	权威	将要	是	不足的	到	安全的	这	真相	.

即使拥有最完美的教会权威，也无法确保真理的实现。

['deɪndʒər] [wɪl] [ə'raɪz][nɑːt] ['mɪrli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pjʊrɪst][ænd; ənd]

Danger	will	arise	not	merely	within	the	visible	church	,	but	within	its	purest	and
危险	将要	出现	不是	仅仅	之内	这	可见的	教会	,	但	之内	它是	最纯净的	和

[moʊst]['skrɪptʃərəl][fɔːrm] .

most	Scriptural	form	.
最多	圣经	形式	.

危险不仅会出现在有形的教会内部，也会出现在最纯粹、最符合圣经教义的教会内部。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrˈtel] .
The **state** **of** **things** **which** **the** **words** **foretell** **.**
这 状态 的 事物 哪个 这 字 预言 .

这些话语所预示的局面。

[piː] . - ([wʌn] .)
p **.** **34** **(** **1** **.** **)**
p . - (1 .)

第 34 页（1.）

[ə; eɪ][waɪd] - [spred] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['mɔrəlz] .
A **wide** **-** **spread** **departure** **from** **Christian** **morals** **.**
一个 宽的 - 传播 离开 从 基督教 德 .

普遍背离基督教道德规范。

“ [fɔːr; fər][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lʌvəz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [selvz] , ['kʌvətəs] , ['bostəˠ] , [praʊd] ,
“ **For** **men** **shall** **be** **lovers** **of** **their** **own** **selves** **,** **covetous** **,** **boasters** **,** **proud** **,**
“ 为了 男人 将 是 恋人 的 他们的 自己的 自我 , 贪婪的 , 自夸者 , 自豪的 ,
[blæsˈfiːmər] ,
blasphemers **,**
亵渎者 ,

“因为那时人要专顾自己，贪爱钱财，自夸，狂傲，亵渎神，

[ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə] ['perənts] , [ʌnˈθæŋkfəl] , [ʌnˈhoʊli] , [wɪˈðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] , [truːs] -
disobedient **to** **parents** **,** **unthankful** **,** **unholy** **,** **without** **natural** **affection** **,** **truce** **-**
忤 到 父母 , 忘恩负义 , 不圣洁的 , 没有 自然的 感情 , 休战 -
['breikəz] , [fɔːls] [əˈkjuːzəz] , [ɪnˈkɑːntɪnənt] , [fɪrs] ,
breakers **,** **false** **accusers** **,** **incontinent** **,** **fierce** **,**
断路器 , 错误的 指控者 , 失禁 , 凶猛的 ,

不孝顺父母，忘恩负义，不敬虔，缺乏天性之爱，背信弃义，诬告他人，放荡不羁，凶残暴戾

[dɪˈspaɪzərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [gʊd] , ['treɪtəz] , ['hedi] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , ['lʌvəz][ʌv; əv]
despisers **of** **those** **that** **are** **good** **,** **traitors** **,** **heady** **,** **high** **-** **minded** **,** **lovers** **of**
鄙视者 的 那些 那 是 好的 , 叛徒 , 令人陶醉 , 高的 - 有思想 , 恋人 的
['pleʒərz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lʌvəz][ʌv; əv][gɑːd] ;
pleasures **more** **than** **lovers** **of** **God** **;**
快乐 更多的 比 恋人 的 上帝 ;

鄙视善良之人，叛徒，傲慢自大，自命不凡，爱享乐胜过爱上帝；

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] – [fɔːr] .
” **iii** **.** **2** **–** **4** **.**
” 三、 . 2 – 4 .

” iii. 2–4。

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [haʊ] [truː] !
How **sad** **a** **picture** **,** **but** **how** **true** **!**
如何 伤心 一个 图片 , 但 如何 真的 !

多么令人伤感的照片，却又多么真实！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃʊrli] [drɔːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [gɑːd] [fɔːˈsɔː] [ɪn]['prez(ə)nt][laɪf] !
It **is** **surely** **drawn** **from** **what** **God** **foresaw** **in** **present** **life** **!**
它 是 一定 绘制 从 什么 上帝 预见 在 展示 生活 !

这无疑是从上帝对今生的预见中汲取灵感！

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [siːld] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] [baɪ]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ,
We **have** **here** **a** **class** **of** **men** **sealed** **unto** **Christ** **by** **baptism** **,** **and** **,**
我们 有 这里 一个 班级 的 男人 密封 到 基督 经过 洗礼 , 和 ,

我们这里有一群通过洗礼归向基督的人，

[waɪl] [ðeɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪs'ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

while	they	bear	his	name	,	dishonouring	his	kingdom	.
尽管	他们	熊	他的	姓名	,	不光彩	他的	王国	.

他们虽以他的名字命名，却玷污了他的王国。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ə'gen] [ʌv; əv][gɑ:d] , [noʊ][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

There	is	no	evidence	that	they	are	born	again	of	God	,	no	fruit	of	the	Spirit	,
那里	是	不	证据	那	他们	是	出生	再次	的	上帝	,	不	水果	的	这	精神	,

没有证据表明他们已经重生，也没有圣灵的果子。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] ['gaɪd(ə)ns] .

no	sign	of	his	inward	guidance	.
不	符号	的	他的	向内	指导	.

没有丝毫他内心指引的迹象。

[lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][self] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] .

Love	they	have	,	but	it	is	absorbed	by	self	,	and	become	hateful	.
爱	他们	有	,	但	它	是	吸收	经过	自己	,	和	变得	可恶	.

他们拥有爱，但爱被自我所吞噬，最终变成了仇恨。

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]['wɜ:rldli] ['kʌvətəsnəs] ; [ænd; ənd] ,

For	heavenly	-	mindedness	,	they	are	carried	on	by	worldly	covetousness	;	and	,
为了	天上	-	心智	,	他们	是	携带	在	经过	世俗	贪婪	;	和	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,

instead	of	wrestling	for	God	,
反而	的	摔角	为了	上帝	,

他们本心怀属天的追求，却被世俗的贪婪所驱使；他们不但不为神争战，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['græspɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] , ['spekjuleitɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

they	are	grasping	,	labouring	,	speculating	for	money	.
他们	是	抓握	,	劳动	,	推测	为了	钱	.

他们为了金钱而拼命劳作、投机取巧。

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [groʊ] ['boʊstfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesɪz] ,

In	the	pride	of	wealth	and	intellect	they	grow	boastful	of	their	successes	,
在	这	自豪	的	财富	和	智力	他们	生长	自夸	的	他们的	成功	,

他们因财富和才智而骄傲自满，并开始夸耀自己的成功。

[ænd; ənd] [blæs'fi:m] [ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] .

and	blaspheme	the	Lord	who	gave	them	.
和	亵渎神明	这	主	WHO	给予	他们	.

他们亵渎了赐予他们一切的上帝。

['perənts][ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

Parents	are	neglected	and	disobeyed	;	and	,	as	is	usually	the	case	,
父母	是	被忽视的	和	违抗命令	;	和	,	作为	是	通常	这	案件	,

父母被忽视和不听话；而且，通常情况下，

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['perənt][ɪz][set][æt; ət] [nɔ:t] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ˌdisri'gɑ:did] ['ɔ:lsoʊ] ;

when	the	earthly	parent	is	set	at	nought	,	the	heavenly	Father	is	disregarded	also	;
什么时候	这	尘世的	父母	是	放	在	零	,	这	天上	父亲	是	被忽视	还	;

当尘世的父母被轻视时，天上的父也被忽视了；

[fɔ:r; fər][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][self] - ['pli:zɪŋ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfəl] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli]

for	self	-	confidence	and	self	-	pleasing	reign	in	the	unthankful	and	unholy
为了	自己	-	信心	和	自己	-	令人愉悦	在位	在	这	忘恩负义	和	不圣洁的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

因为自负和自私在忘恩负义、不圣洁的心中横行。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:lz] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ['tempər]

Natural	affection	falls	next	,	and	the	vile	temper
自然的	感情	瀑布	下一个	,	和	这	卑鄙的	脾气

自然的感情排在第二位，然后是卑劣的性情

[pi:] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[vents] [ɪt'self][ɪn] ['sævɪdʒ] ['fɪrsnəs] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['brʌðər] .

vents	itself	in	savage	fierceness	even	against	the	wife	,	the	child	,	the	brother	.
通风口	本身	在	野蛮的	凶猛	甚至	反对	这	妻子	,	这	孩子	,	这	兄弟	.

甚至对妻子、孩子、兄弟也会表现出野蛮的凶残。

['prɔmisiz][ɑ:r; ər]['broʊkən] , ['slændərəs] [rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər]['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] , [waɪvz][ɑ:r; ər]

Promises	are	broken	,	slanderous	reports	are	circulated	,	wives	are
承诺	是	破碎的	,	诽谤	报告	是	流通	,	妻子们	是

[nɪ'glektɪd] , ['prɑ:flɪgət] [kəm'pænjənz][ɑ:r; ər][ə'dɑ:ptɪd] ;

neglected	,	profligate	companions	are	adopted	;
被忽视的	,	挥霍无度	同伴	是	已采用	;

承诺被违背，诽谤之词四处流传，妻子被冷落，放荡不羁的伴侣被接纳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] , [æz; əz][əb'sɜ:rd][ɪn]

and	the	children	of	God	are	despised	and	scoffed	at	,	as	absurd	in
和	这	孩子们	的	上帝	是	被鄙视的	和	嘲笑	在	,	作为	荒诞	在

[ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærətɪz] ,

their	peculiarities	,
他们的	特殊性	,

神的儿女们被人藐视、嘲笑，因为他们的怪癖显得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

and	contemptible	in	their	faith	.
和	可鄙	在	他们的	信仰	.

他们的信仰令人鄙夷。

['gʌvərnmənts] [ə'gen] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'beɪd] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃnz] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , ['dɪgnɪtiz]

Governments	again	are	disobeyed	,	political	factions	plot	against	the	state	,	dignities
政府	再次	是	违抗命令	,	政治的	派系	阴谋	反对	这	状态	,	尊严

[ɑ:r; ər]['i:v(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv] ;

are	evil	spoken	of	;
是	邪恶的	说	的	;

政府再次遭到不服从，政治派别密谋反对国家，尊严遭到诋毁；

[ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'si:t] ,

and	,	strong	in	their	own	conceit	,
和	,	强的	在	他们的	自己的	自负	,

而且，他们自负得厉害，

['hedi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli] [gaɪd] ,

heady	and	high	-	minded	men	regard	their	own	intellect	as	their	only	guide	,
令人陶醉	和	高的	-	有思想	男人	看待	他们的	自己的	智力	作为	他们的	仅有的	指导	,

那些自负且自视甚高的人，往往将自己的智力视为唯一的指引。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli] [lɔ:] .

and	their	own	will	as	their	only	law	.
和	他们的	自己的	将要	作为	他们的	仅有的	法律	.

他们以自己的意志作为唯一的法律。

['miːnwaɪl] [gɑːd][ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [θɜːrst][fɔːr; fər] ['pleʒər] ; ['sæbəθ] [ɑːr; ər]

Meanwhile	God	is	forgotten	in	a	wide	-	spread	thirst	for	pleasure	;	sabbaths	are
同时	上帝	是	被遗忘的	在	一个	宽的	-	传播	口渴	为了	乐趣	;	安息日	是

['broʊkən][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

broken	in	pursuit	of	pleasure	,
破碎的	在	追逐	的	乐趣	,

与此同时，人们在对享乐的普遍渴望中忘记了上帝；为了追求享乐，安息日也被打破。

[soʊlz] [ɪn'deɪndʒərd] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

souls	endangered	,	and	all	for	pleasure	.
灵魂	濒危	,	和	全部	为了	乐趣	.

灵魂受到威胁，而这一切仅仅是为了享乐。

['pleʒər] [ɪz][ðə; ði]['aɪdl] ; [ðə; ði] ['fæntəm] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] ;

Pleasure	is	the	idol	;	the	phantom	before	which	they	bow	;
乐趣	是	这	偶像	;	这	幻影	前	哪个	他们	弓	;

快乐是偶像；是他们顶礼膜拜的幻影；

[ðə; ði][veɪn][aɪ'diːə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪks] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - [best] [lʌv] .

the	vain	idea	on	which	they	fix	their	hearts	'	best	love	.
这	徒劳	主意	在	哪个	他们	使固定	他们的	心	-	最好的	爱	.

他们将心中最好的爱寄托于一个虚妄的想法上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['lʌvəz][ʌv; əv] ['pleʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lʌvəz][ʌv; əv][gɑːd] .

They	are	“	lovers	of	pleasure	more	than	lovers	of	God	.
他们	是	“	恋人	的	乐趣	更多的	比	恋人	的	上帝	.

他们“爱享乐胜过爱上帝”。

” [sʌtʃ] , [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

”	Such	,	saith	the	Scripture	,
”	这样的	,	赛斯说	这	圣经	,

圣经上说：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][væst] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [prə'fest] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]

is	to	be	the	moral	character	of	vast	multitudes	of	professed	believers	in	the
是	到	是	这	道德	特点	的	广阔的	众多	的	声称	信徒	在	这

['lætər] [deɪz] . ([ˌtuː'tuː] .)

latter	days	.	(	2	.	)
后者	天	.	(	2	.	)

（2）这应当是末世众多自称信徒的道德品格。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .

And	now	look	at	what	may	be	termed	their	religious	character	.
和	现在	看	在	什么	可能	是	称为	他们的	宗教	特点	.

现在让我们来看看他们所谓的宗教特性。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] .

We	have	already	remarked	they	will	retain	the	form	of	godliness	.
我们	有	已经	评论	他们	将要	保持	这	形式	的	敬虔	.

我们已经说过，他们将保留敬虔的外貌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpən][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ækts][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] :

There	is	no	open	rejection	of	the	name	or	the	outward	acts	of	Christianity	:
那里	是	不	打开	拒绝	的	这	姓名	或者	这	向外	行为	的	基督教	:

他们并没有公开拒绝基督教的名称或外在行为：

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər]['stændərd][ɪz] [haɪ] , [fɔːr; fər]

in	appearance	their	standard	is	high	,	for
在	外貌	他们的	标准	是	高的	,	为了

他们的外貌标准很高，因为

第36页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgɑːdlinəs] .
it is a form of godliness .
它 是 一个 形式 的 敬虔 .

这是一种敬虔的表现。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪˈnaɪ][ɪts] [ˈpaʊər] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ɪts] [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ]
But , with all this , they deny its power ; they do not like its soul - searching
但 , 和 全部 这 , 他们 否定 它是 力量 ; 他们 做 不是 喜欢 它是 灵魂 - 搜索
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

但是，尽管如此，他们却否认它的力量；他们不喜欢它引人深思的信息。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [əˈkaʊntid] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪriəs] ,
They would not for the world be accounted any thing but serious ,
他们 会 不是 为了 这 世界 是 已记录 任何 事物 但 严肃的 ,

他们绝对不会被视为不严肃的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['sɜːrvɪsɪz] ;
they are regular and attentive at the round of the church's services ;
他们 是 常规的 和 细心 在 这 圆形的 的 这 教会的 服务 ;

他们每次都准时认真参加教堂的各项礼拜活动；

[ðeɪ] ['welkəm] [jʊr; jər][wɜːrdz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
they welcome your words so long as you speak of the externals of religion ;
他们 欢迎 你的 字 所以 长的 作为 你 说话 的 这 外部 的 宗教 ;

只要你谈论的是宗教的外在形式，他们就会欢迎你的言论；

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] ['mætər] , [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
but , when you search into the real matter , the new birth by the Holy Ghost ;
但 , 什么时候 你 搜索 进入 这 真实的 事情 , 这 新的 出生 经过 这 圣 鬼 ;

但是，当你深入探究真相，就会发现圣灵带来的重生；

['pɑːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['læmz] [blʌd] ; [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
pardon through the Lamb's blood ; justification freely given through his righteousness
赦免 通过 这 羊羔的 血 ; 理由 自由 给定 通过 他的 义
;
;
;

藉着羔羊的血得赦免；藉着祂的义白白赐予称义；

[ðə; ði] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [greɪs] ; [ðə; ði] ['wiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
the deep humiliation of those who live by grace ; the weaning of the affections
这 深的 屈辱 的 那些 WHO 居住 经过 优雅 ; 这 断奶 的 这 情感
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
from the world ,
从 这 世界 ,

那些靠恩典而活的人所感受到的深深的羞辱；对世俗情感的逐渐断绝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [ɑːn] [kraɪst] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn]
and the fixing them unreservedly on Christ ; then it is that the natural man
和 这 定影 他们 毫无保留 在 基督 ; 然后 它 是 那 这 自然的 男人
['raɪzɪz][ʌp] ,
rises up ,
上升 向上 ,

并且毫无保留地将自己完全归向基督；那时，属血气的人就会兴起。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɪl] [baɪ][fækts][dɪˈnaɪ][ɪts] ['pʊvər] .
and , **if** **not** **by** **words** , **they** **will** **by** **facts** **deny** **its** **power** .
和 , 如果 不是 经过 字 , 他们 将要 经过 事实 否定 它是 力量 .

即使他们不以言语否认，他们也会以事实否认它的力量。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['evər] .
They **will** **live** **as** **much** **in** **the** **world** **as** **ever** .
他们 将要 居住 作为 很多 在 这 世界 作为 曾经 .

他们将像以往一样生活在这个世界上。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [æt; ət][ðə; ði]['sækrəmənt][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
They **will** **have** **the** **form** **of** **godliness** **at** **the** **sacrament** **on** **Sunday** ,
他们 将要 有 这 形式 的 敬虔 在 这 圣餐 在 星期日 ,

他们将在星期日的圣餐仪式中展现出敬虔的形象。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ɪts] ['paʊər] [baɪ][ðer; ðər] ['iːgər] [θɜːrst]['æftər][geɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [θruː] [ðə; ði]
they **will** **deny** **its** **power** **by** **their** **eager** **thirst** **after** **gain** **and** **pleasure** **through** **the**
他们 将要 否定 它是 力量 经过 他们的 渴望的 口渴 后 获得 和 乐趣 通过 这
[wiːk] .
week .
星期 .

他们会因为一周内对利益和享乐的贪婪而否定它的力量。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈpruːv] [ðə; ði][fɔːrm] [wen] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər] ['revərəntli] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
They **will** **approve** **the** **form** **when** **the** **services** **are** **reverently** **conducted** **in** **the** **church**
他们 将要 批准 这 形式 什么时候 这 服务 是 虔诚地 实施 在 这 教会
:
:
:

当教堂内以虔诚的态度举行礼拜仪式时，他们就会批准这份表格：

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kliːv] [əˈnuː] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn][laɪf] .
they **will** **deny** **the** **power** **when** **called** **upon** **to** **cleave** **anew** **to** **Christ** **in** **life** .
他们 将要 否定 这 力量 什么时候 称为 之上 到 劈开 重新 到 基督 在 生活 .

当被呼召在生活中重新与基督联合时，他们会否认这种力量。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
And , **even** **when** **there** **is** **not** **this** **cleaving** **to** **the** **world** ,
和 , 甚至 什么时候 那里 是 不是 这 劈裂 到 这 世界 ,

即使没有这种与世界的依附，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
there **may** **be** **the** **denial** **of** **its** **power** **in** **conjunction** **with** **the** **form** **of**
那里 可能 是 这 拒绝 的 它是 力量 在 连词 和 这 形式 的
['gɑːdlinəs] .
godliness .
敬虔 .

可能会出现否认其力量，同时又表现出虔诚的外表的情况。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts][fɔːrmz][ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]
Such **is** **the** **case** **when** **the** **church** **and** **its** **forms** **are** **made** **more** **prominent**
这样的 是 这 案件 什么时候 这 教会 和 它是 表格 是 制成 更多的 著名的
[ðæn; ðən] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .
than **Christ** **and** **his** **grace** .
比 基督 和 他的 优雅 .

当教会及其形式比基督及其恩典更为重要时，就会出现这种情况。

[piː] . -
p . **37**
p . -

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['revərəns]

There	may	be	the	form	of	godliness	in	the	expression	of	peculiar	reverence
那里	可能	是	这	形式	的	敬虔	在	这	表达	的	奇特	尊敬

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

for	the	things	of	God	,
为了	这	事物	的	上帝	,

对上帝的事物表现出特殊的敬畏之心，或许就是一种敬虔的表现形式。

[ɪn] ['friːkwənt] ['bəuiŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] “ ['hoʊli] ,

in	frequent	bowings	,	in	the	constant	use	of	the	epithet	“	holy	,
在	频繁	鞠躬	,	在	这	持续的	使用	的	这	别名	“	圣	,

频繁鞠躬，不断使用“神圣的”这一称谓，

” [ænd; ənd][ɪn]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['tiːtʃɪŋ] .

”	and	in	humble	submission	to	the	church's	teaching	.
”	和	在	谦逊的	提交	到	这	教会的	教学	.

并谦卑地顺服教会的教导。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	with	all	this	there	may	be	the	stopping	short	of	the	power	of	a
但	和	全部	这	那里	可能	是	这	停止	短的	的	这	力量	的	一个

['laɪvli] [feɪθ] .

lively	faith	.
热闹	信仰	.

但即便如此，也可能无法完全发挥出鲜活信仰的力量。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	church	may	be	like	the	painted	window	disguising	the	true	colouring	of	the
这	教会	可能	是	喜欢	这	绘	窗户	伪装	这	真的	染色	的	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

教堂或许就像彩绘的窗户，掩盖了太阳的真实颜色；

[ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['ɔrdənənsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krɔːs] ;

the	soul	may	be	resting	on	the	church's	ordinances	rather	than	the	cross	;
这	灵魂	可能	是	休息	在	这	教会的	法令	相当	比	这	叉	;

灵魂或许安息于教会的规章制度，而非十字架；

['bæptɪzəm] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [fər'gɑːtn] ;

baptism	may	be	exalted	,	and	the	new	birth	by	the	Holy	Ghost	forgotten	;
洗礼	可能	是	崇高	,	和	这	新的	出生	经过	这	圣	鬼	被遗忘的	;

洗礼可能被高举，而圣灵所赐的重生却被遗忘；

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [soʊ][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['tiːtʃɪŋ] ,

while	the	mind	becomes	so	subjected	to	the	church's	teaching	,
尽管	这	头脑	变成	所以	受	到	这	教会的	教学	,

当人的思想完全受制于教会的教义时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	dares	not	presume	to	make	a	fearless	use	of	the	sword	of	the
那	它	敢于	不是	怙	到	制作	一个	无畏	使用	的	这	剑	的	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

它不敢妄自使用圣灵的宝剑，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

which	is	the	word	of	God	.
哪个	是	这	单词	的	上帝	.

这就是上帝的话语。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] . (
When such is the case , we have the form of godliness without the power . (
什么时候 这样的 是 这 案件 , 我们 有 这 形式 的 敬虔 没有 这 力量 . (
[θriː] .)
3 .)
3 .)

这样，我们就有了敬虔的外貌，却没有敬虔的能力。(3.)

[ə; eɪ][θɜːrd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] ,
A third feature of the character of the church in the latter days ,
一个 第三 特征 的 这 特点 的 这 教会 在 这 后者 天 ,

后期教会特征的第三个特点是：

[æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['prɑːfəsi] , [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ,
as here described by prophecy , is an ignorance of , and aversion to ,
作为 这里 描述 经过 预言 , 是 一个 无知 的 , 和 厌恶 到 ,

正如预言中所描述的那样，是对.....的无知和厌恶。

[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .
the truth as it is in Jesus .
这 真相 作为 它 是 在 耶稣 .

真理就在于耶稣。

[ɪn] [tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In chap . iii .
在 小伙子 . 三、 .

第三章

[viː] . ['sɛvən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['ɪgnərəns] : “ ['evər] ['lɜːrnɪŋ] ,
v . 7 , there is a description of future ignorance : “ Ever learning ,
v . 7 , 那里 是 一个 描述 的 未来 无知 : “ 曾经 学习 ,

第7节描述了未来的无知：“不断学习，

[ænd; ənd]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
and never able to come to the knowledge of the truth .
和 绝不 有能力的 到 来 到 这 知识 的 这 真相 .

并且始终无法了解真相。

” [ɪn] [tʃæp] .
” In chap .
” 在 小伙子 .

“在第几章中

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌviː'viː] . [θriː] & [fɔːr] , [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['æktʃuəl] [ə'vɜːrʒn] .
vv . 3 & 4 , this ignorance is turned into actual aversion .
vv . 3 & 4 , 这 无知 是 转向 进入 实际的 厌恶 .

第 3 节和第 4 节，这种无知变成了真正的厌恶。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] ;
“ For the time will come when they will not endure sound doctrine ;
“ 为了 这 时间 将要 来 什么时候 他们 将要 不是 忍受 声音 教义 ;

“因为时候将到，他们必厌烦纯正的道理；

[bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
but after their own lusts shall they heap to themselves
但 后 他们的 自己的 欲望 将 他们 堆 到 他们自己

但他们终将顺从自己的欲望，为自己堆积财富。

['tiːtʃərz] , ['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
teachers , having itching ears ; and they shall turn away their ears from the
教师 , 拥有 瘙痒 耳朵 ; 和 他们 将 转动 离开 他们的 耳朵 从 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

教师们耳朵发痒，他们必掩耳不听真理。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌntə,'ʌntu] ['feiblz] .
and shall be turned unto fables .
和 将 是 转向 到 寓言 .

并将化为寓言故事。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [truːθ]
" And this is the more remarkable if you observe that the ignorance of truth
" 和 这 是 这 更多的 卓越 如果 你 观察 那 这 无知 的 真相
[dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] [nɪ'glekt] .
does not arise from neglect .
做 不是 出现 从 忽视 .

"如果你注意到对真理的无知并非源于疏忽，那么这一点就更加令人惊讶了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['pɝːsənz] [huː] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
They are not like persons who pass it by as a thing of no importance ,
他们 是 不是 喜欢 人 WHO 经过 它 经过 作为 一个 事物 的 不 重要性 ,

他们不像那些对它不屑一顾的人那样。

[huː] [tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['evər] ['lɜːrnɪŋ] .
who turn aside from the whole matter ; but they are " ever learning .
WHO 转动 旁边 从 这 所有的 事情 ; 但 他们 是 " 曾经 学习 .

他们远离此事，但他们"不断学习"。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌdi] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [riːd]
" They will make the thing their study , they will have many books and read
" 他们 将要 制作 这 事物 他们的 学习 , 他们 将要 有 许多 图书 和 读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们会把这件事当作研究对象，他们会有很多书，并且会阅读它们。

[ðeɪ] [wɪl] ['rænsæk]['hjuːmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwoʊt]['hjuːmən]
they will ransack human literature , they will be able to quote human
他们 将要 洗劫一空 人类 文学 , 他们 将要 是 有能力的 到 引用 人类
['testimənɪz] ,
testimonies ,
证词 ,

他们将搜刮人类文学作品，他们将能够引用人类的证词。

[ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv] [pə'trɪstɪk] [θi'ɑːlədʒi] .
they will strive to unravel the tangled mazes of patristic theology .
他们 将要 努力 到 绎 这 纠缠不清 迷宫 的 教父 神学 .

他们将努力解开教父神学错综复杂的迷宫。

[ænd; ənd] , [wʌt] [sez] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [sək'ses] ?
And , what says the prophecy respecting their success ?
和 , 什么 说道 这 预言 尊重 他们的 成功 ?

那么，关于他们的成功，预言是怎么说的呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

They	are	“	never	able	to	come	to	the	knowledge	of	the	truth	.
他们	是	“	绝不	有能力的	到	来	到	这	知识	的	这	真相	.

他们“永远无法获得真理”。

” [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

”	Why	is	this	?
”	为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

How	can	it	be	,	that	with	all	this	fair	form	of	godliness	,
如何	能	它	是	,	那	和	全部	这	公平的	形式	的	敬虔	,

怎么会这样呢?他拥有如此美好的虔诚外表,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [diːp] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

with	all	this	deep	research	and	learning	,
和	全部	这	深的	研究	和	学习	,

经过这些深入的研究和学习,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [aʊt'strɪpt] [baɪ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['kɑːtɪdʒər] [huː] [noʊz] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]

they	are	yet	outstripped	by	some	simple	cottager	who	knows	only	his	bible
他们	是	然而	超越	经过	一些	简单的	农舍	WHO	知道	仅有的	他的	圣经

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːrd] ?

and	his	Lord	?
和	他的	主	?

他们竟然还不如一些只知道圣经和上帝的普通农夫?

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'plaɪ] ,

The	prophecy	must	again	reply	,
这	预言	必须	再次	回复	,

预言必须再次回答:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['diːfekt][ɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hed] ;

and	it	shows	that	the	defect	is	rather	in	the	heart	than	in	the	head	;
和	它	演出	那	这	缺点	是	相当	在	这	心	比	在	这	头	;

这表明问题出在心脏而不是头部;

[fɔːr; fər] ([ˌaɪ 'viː] . [θriː]) “ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] , ” [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] , “ [saʊnd] ['dɑːktrɪn] ;

for	(	iv	.	3	)	“	they	will	not	endure	,	”	they	do	not	like	,	“	sound	doctrine	;
为了	(	四	.	3	)	“	他们	将要	不是	忍受	,	”	他们	做	不是	喜欢	,	“	声音	教义	;

因为(四、3)“他们不肯忍受”,他们不喜欢”纯正的教义”。

” [ænd; ənd] [ə'gen] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	and	again	(	iii	.
”	和	再次	(	三、	.

”以及再次(iii.

[eɪt]) “ [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [truːθ] .

8	)	“	they	resist	the	truth	.
8	)	“	他们	抵抗	这	真相	.

8)“他们抗拒真相。

” [truːθ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]

”	Truth	is	presented	and	resisted	,	and	then	they	will	turn	to
”	真相	是	呈现	和	抵抗	,	和	然后	他们	将要	转动	到

['feiblz] .

fables	.
寓言	.

“真相被提出,却遭到抵制,然后他们就会编造寓言故事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ; [ðer; ðər][maɪnd][ɪz] [tɜːrnd] ['ʌntə,'ʌntu] ['feiblz] ;

They	are	blinded	,	because	they	will	not	see	;	their	mind	is	turned	unto	fables	;
他们	是	失明	,	因为	他们	将要	不是	看	;	他们的	头脑	是	转向	到	寓言	;

他们双目失明，因为他们不愿看见；他们的心思都放在虚构的故事上；

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [hɑːrt]

just	because	their	heart
只是	因为	他们的	心

仅仅因为他们的心

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] [truː] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

has	never	been	turned	in	true	repentance	to	the	cross	.
有	绝不	到过	转向	在	真的	悔改	到	这	叉	.

他从未真正悔改归向十字架。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [huːm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði][mæn]

They	are	exactly	like	those	whom	St	.	Paul	describes	as	led	astray	by	the	man
他们	是	确切地	喜欢	那些	谁	英石	.	保罗	描述	作为	引领	误入歧途	经过	这	男人

[ʌv; əv][sɪn] :

of	sin	:
的	罪	:

他们就像圣保罗所描述的那些被罪人引诱而误入歧途的人一样：

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'siːvəbəlnɪs] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] ;

“	And	with	all	deceivableness	of	unrighteousness	in	them	that	perish	;
“	和	和	全部	欺骗性	的	不义	在	他们	那	沦	;

“以及那些灭亡之人身上一切不义的诡诈；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

because	they	received	not	the	love	of	the	truth	,	that	they	might	be	saved	.
因为	他们	已收到	不是	这	爱	的	这	真相	,	那	他们	可能	是	已保存	.

因为他们没有领受爱真理的道，以致得救。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	for	this	cause	God	shall	send	them	strong	delusion	,	that	they	should
和	为了	这	原因	上帝	将	发送	他们	强的	错觉	,	那	他们	应该

[bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] :

believe	a	lie	:
相信	一个	说谎	:

因此，上帝必使他们陷入强烈的迷惑，以致他们相信谎言。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dæmd] [huː] [bi'liːvd] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn]

that	they	all	might	be	damned	who	believed	not	the	truth	,	but	had	pleasure	in
那	他们	全部	可能	是	该死的	WHO	相信	不是	这	真相	,	但	有	乐趣	在

[ʌn'raitʃəsnis] ;

unrighteousness	;
不义	;

叫一切不信真理、倒喜爱不义的人都被定罪；

” [ˌtuː'tuː] [θɛs] . [iː] . - – - .

”	2	Thess	.	ii	.	10	–	12	.
”	2	帖撒罗尼迦	.	二、	.	-	–	-	.

帖撒罗尼迦后书 2:10-12。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] .

They	have	pleasure	in	unrighteousness	,	and	therefore	cannot	love	the	truth	.
他们	有	乐趣	在	不义	,	和	所以	不能	爱	这	真相	.

他们喜爱不义，因此不能喜爱真理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'lu:ʒn] , [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl]['blaɪndnəs] , [æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]

The	result	is	a	strong	delusion	,	a	judicial	blindness	,	an	incapacity	of	receiving
这	结果	是	一个	强的	错觉	,	一个	司法	失明	,	一个	无能力	的	接收

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

其结果是强烈的错觉、司法上的盲目、以及无法接受基督。

[ɪn][ðer; ðər]['lætər]['steɪdʒɪz] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

In	their	latter	stages	they	really	think	they	are	conscientious	;	they	are	not
在	他们的	后者	阶段	他们	真的	思考	他们	是	尽责的	;	他们	是	不是

['hɪpəkrɪt] [ɔ:r]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,

hypocrites	or	infidels	,
伪君子	或者	异教徒	,

在他们人生的后期阶段，他们真的认为自己是认真负责的；他们不是伪君子，也不是异教徒。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sku:ld] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [tu:; tə]

but	have	schooled	their	understanding	into	the	belief	of	the	fables	to
但	有	受过教育	他们的	理解	进入	这	信仰	的	这	寓言	到

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [ɪz] [tɜ:rnd] .

which	their	heart	is	turned	.
哪个	他们的	心	是	转向	.

但他们已经将自己的理解融入到他们所钟爱的寓言故事的信仰之中。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [end][baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [laɪz] .

Having	begun	by	disliking	the	truth	,	they	end	by	believing	lies	.
拥有	开始	经过	不喜欢	这	真相	,	他们	结尾	经过	相信	谎言	.

他们一开始厌恶真相，最终却相信谎言。

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl][gɑ:d][send][ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [dɪ'lu:ʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]

“	For	this	cause	shall	God	send	them	strong	delusion	,	that	they	should	believe	a
“	为了	这	原因	将	上帝	发送	他们	强的	错觉	,	那	他们	应该	相信	一个

[laɪ] . ” ([fɔ:r] .)

lie	.	”	(	4	.	)
说谎	.	”	(	4	.	)

“因此，上帝必使他们陷入强烈的错觉，以致他们相信谎言。”(4)

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [rɪ'mɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][noʊ][smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

But	there	is	a	fourth	remark	from	the	prophecy	of	no	small	importance	;
但	那里	是	一个	第四	评论	从	这	预言	的	不	小的	重要性	;

[vɪz] .

viz	.
即	.

但预言中还有第四条非常重要的信息，即：

[ðɪs] ; [ðə; ði] [ə'pɑ:stəsi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['leɪəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

this	;	the	apostacy	will	be	found	not	merely	amongst	the	laity	,	but	the	clergy	,
这	;	这	背教	将要	是	成立	不是	仅仅	在	这	俗人	,	但	这	牧师	,

也就是说，背教不仅会出现在平信徒中，也会出现在神职人员中。

[aɪ] . [i:] . [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

i	.	e	.	amongst	those	who	exercise	the	office	of	the	ministry	in	the	house	of
我	.	e	.	在	那些	WHO	锻炼	这	办公室	的	这	部	在	这	房子	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

即在上帝的殿堂中履行圣职的那些人。

[ˌɔ:rdn'eɪʃn] ['kænɑ:t] [ɪ'fekt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Ordination	cannot	effect	regeneration	.
授职	不能	影响	再生	.

授职仪式无法实现再生。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['bɪʃəps] [hændz] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['spɪrɪt] ;
Bishop's hands may give the pastor's office , but they cannot give the pastor's spirit ;
主教的 双手 可能 给 这 牧师的 办公室 , 但 他们 不能 给 这 牧师的 精神 ;

主教的手可以授予牧师的职位，但却不能赋予牧师的精神；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ðə; ði] [seɪm] ['levn] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt]
and thus there will be amongst the clergy the same leaven of corruption that
和 因此 那里 将要 是 在 这 牧师 这 相同的 酵 的 腐败 那
[ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [flɑːk] .
there is amongst the flock .
那里 是 在 这 群 .

因此，神职人员中也会像信众中一样，滋生腐败的酵母。

[laɪk] [priːst] , [laɪk] ['piːp(ə)l] .
Like priest , like people .
喜欢 牧师 , 喜欢 人们 .

像牧师一样，也像普通人一样。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz]
Thus you will observe in the prophecy that there is to be no lack of teachers
因此 你 将要 观察 在 这 预言 那 那里 是 到 是 不 缺少 的 教师
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .
in the latter days .
在 这 后者 天 .

因此，你会在预言中看到，末世不会缺少教师。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] “ [hiːp] [tuː; tə]
There will be deceivers as well as the deceived , and men will “ heap to
那里 将要 是 骗子 作为 出色地 作为 这 受骗 , 和 男人 将要 “ 堆 到
[ðəm'selvz] ['tiːtʃərz] ,
themselves teachers ,
他们自己 教师 ,

世上既有欺骗者，也有被欺骗者；人们会“为自己增添许多师傅”，

['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] ; ” [ˌaɪ 'viː] .
having itching ears ; ” iv .
拥有 瘙痒 耳朵 ; ” 四 .

耳朵发痒；“四、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[nɔːr] [wɪl] [ðiːz] [biː; bi] [mɪr] ['ʌpstɑːrt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,
Nor will these be mere upstarts rising up without legitimate ordination ,
也不 将要 这些 是 仅仅 新兴企业 上升 向上 没有 合法的 授职 ,

这些人并非未经合法任命而崛起的暴发户，

[fɔːr; fər][let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] ['prɑːfəsi] , [ækts] , ['eks 'eks] . - & - .
for let us turn to the parallel prophecy , Acts , xx . 29 & 30 .
为了 让 我们 转动 到 这 平行线 预言 , 使徒行传 , xx . - & - .

让我们来看使徒行传 20:29-30 中类似的预言。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

These	words	were	addressed	by	St	.	Paul	to	the	elders	of	the	church	of
这些	字	是	已解决	经过	英石	.	保罗	到	这	长者	的	这	教会	的

['efɪsəs] ,

Ephesus	,
以弗所	,

这些话是圣保罗对以弗所教会的长老们说的。

[ðə; ði] ['veri] [men] ['oʊvər] [huːm] ['tɪməθi] [prɪ'zaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

the	very	men	over	whom	Timothy	presided	as	a	bishop	.
这	非常	男人	超过	谁	蒂莫西	主持	作为	一个	主教	.

正是提摩太担任主教时所管辖的这些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

They	are	therefore	closely	connected	with	the	epistle	,
他们	是	所以	密切	连接	和	这	书信	,

因此，它们与这封书信密切相关。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	difference	being	that	they	are	addressed	to	different	officers	of	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	他们	是	已解决	到	不同的	警官	的	这

[seɪm] [tʃɜːrtʃ] .

same	church	.
相同的	教会	.

唯一的区别在于，它们是写给同一教会的不同负责人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kən'sɪstənt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

It	is	only	consistent	therefore	to	suppose	them	to	relate	to	the	same
它	是	仅有的	持续的	所以	到	认为	他们	到	涉及	到	这	相同的

[ə'pɑːstəsi] .

apostacy	.
背教	.

因此，只有假设它们与同一种背教行为有关才是合理的。

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	can	there	be	any	doubt	as	to	the	ecclesiastical	position	of	the
也不	能	那里	是	任何	怀疑	作为	到	这	教会的	位置	的	这

['pɜːrsənz] [ə'drest] ;

persons	addressed	;
人	已解决	;

对于被讲话者的教会身份，也没有任何疑问；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] ['haɪər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌæpə'stɑːlɪk] ;

they	had	authority	higher	even	than	Apostolic	;
他们	有	权威	更高	甚至	比	使徒	;

他们的权威甚至高于使徒的权威；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] “ [teɪk] [hiːd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd]

for	the	command	was	given	them	“	Take	heed	unto	yourselves	and
为了	这	命令	曾是	给定	他们	“	拿	注意	到	你们自己	和

[tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] ['əʊvəˌsiːəz] .

to	the	flock	over	the	which	the	Holy	Ghost	hath	made	you	overseers	.
到	这	群	超过	这	哪个	这	圣	鬼	有	制成	你	监督者	.

因为圣灵已经吩咐他们说：“你们要为自己谨慎，也要为圣灵所立的群羊谨慎。

” [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [sez] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] ?

”	And	now	what	says	the	prophecy	?
”	和	现在	什么	说道	这	预言	?

那么，预言又说了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]['deɪndʒər] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]

It	contains	the	description	of	a	two	-	fold	danger	,	from	without	and
它	包含	这	描述	的	一个	二	-	折叠	危险	,	从	没有	和

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] : [sʌm; səm]

from	within	:	some
从	之内	:	一些

它描述了一种双重危险，既来自外部，也来自内部：一些

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [foʊld] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,

shall	arise	without	and	break	in	upon	the	church's	fold	,	“	I	know	this	,
将	出现	没有	和	休息	在	之上	这	教会的	折叠	,	“	我	知道	这	,

必从外面兴起，闯入教会的羊圈，“我知道这一点，

[ðæt] ['æftər][maɪ] [di'pɑːtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['griːvəs] [wʊlvz] ['entər][ɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði]

that	after	my	departing	,	shall	grievous	wolves	enter	in	among	you	,	not	sparing	the
那	后	我的	离开	,	将	严重的	狼	进入	在	之中	你	,	不是	节省	这

[flɑːk] ;

flock	;
群	;

我离世之后，必有凶猛的豺狼进入你们中间，残害羊群；

” [viː] . - .

”	v	.	29	.
”	v	.	-	.

“第 29 节

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtli] [ɔː'deɪnd]

But	others	shall	spring	up	within	,	in	the	very	midst	of	a	rightly	ordained
但	其他的	将	春天	向上	之内	,	在	这	非常	中间	的	一个	没错	受戒

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

但其他的异议也会在内部涌现，甚至在一位正统受命的牧师或教职人员之中。

[kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

corrupting	the	faith	without	attacking	it	.
腐败	这	信仰	没有	攻击	它	.

在不攻击信仰的前提下，腐蚀信仰。

“ ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] [ʃæl; ʃəl][men] [ə'raɪz] , ['spiːkɪŋ] [pər'vɜːrs] [θɪŋz] , [tuː; tə] [drɔː]

“	Also	,	of	your	own	selves	shall	men	arise	,	speaking	perverse	things	,	to	draw
“	还	,	的	你的	自己的	自我	将	男人	出现	,	请讲	变态	事物	,	到	画

[ə'weɪ] [dɪ'saɪplz] ['æftər][ðem; ðəm] ;

away	disciples	after	them	;
离开	门徒	后	他们	;

“从今以后，你们中间也必有人起来，说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们；

” [viː] . - .

”	v	.	30	.
”	v	.	-	.

“第 30 节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['perələs] ;

And	this	makes	the	latter	days	so	pre	-	eminently	perilous	;
和	这	制作	这	后者	天	所以	预	-	非常	危险的	;

这使得末世格外危险；

[sɪ'dʌkʃn] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['væstli] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] .
seduction **within** **is** **vastly** **more** **dangerous** **than** **attack** **without** **.**
诱惑 之内 是 非常 更多的 危险的 比 攻击 没有 .

内在的诱惑远比外在的攻击危险得多。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [tru:θ] !
How **much** **more** **when** **it** **arises** **amongst** **the** **consecrated** **guardians** **of** **truth** **!**
如何 很多 更多的 什么时候 它 出现 在 这 已祝圣的 守护者 的 真相 !

更何况，当它出现在那些神圣的真理守护者中间时!

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪəti] , [ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [pæθ] [wʊd] [bi:; bi]
If **the** **defection** **were** **limited** **to** **the** **laity** **,** **the** **believer's** **path** **would** **be**
如果 这 叛逃 是 有限的 到 这 俗人 , 这 信徒的 小路 会 是
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ;
comparatively **easy** **;**
比较 简单的 ;

如果叛教仅限于普通信徒，那么信徒的道路就会相对容易;

[bʌt; bət] [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
but **here** **lies** **the** **danger** **,**
但 这里 谎言 这 危险 ,

但危险也正蕴藏其中。

[ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [hu:z] [soʊl] ['ɑ:fɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
that **the** **truth** **will** **be** **resisted** **by** **the** **very** **men** **whose** **sole** **office** **it** **is**
那 这 真相 将要 是 抵抗 经过 这 非常 男人 谁 唯一 办公室 它 是
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;
to **teach** **it** **;**
到 教 它 ;

真理反而会遭到那些肩负传播真理重任的人的抵制;

[pər'vɜ:rtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ləmli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meɪntənəns] ;
perverted **by** **those** **who** **are** **solemnly** **entrusted** **with** **its** **maintenance** **;**
变态 经过 那些 WHO 是 庄严地 受托 和 它是 维护 ;

被那些受托维护它的人所滥用;

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][gɑ:d] ;
that **there** **will** **be** **traitors** **in** **the** **very** **heart** **of** **the** **camp** **of** **God** **;**
那 那里 将要 是 叛徒 在 这 非常 心 的 这 营 的 上帝 ;

即使在上帝的阵营中心，也会出现叛徒;

[ðæt] [men] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['wɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
that **men** **holding** **the** **church's** **orders** **,** **and** **thereby** **winning** **to** **themselves** **the**
那 男人 保持 这 教会的 订单 , 和 从而 获胜 到 他们自己 这
['tʃɜ:tʃəz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
church's **confidence** **,**
教会的 信心 ,

那些持有教会圣职的人，从而赢得了教会的信任。

[wɪl] [drɔ:] [ə'weɪ] [dɪ'saɪplz] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
will **draw** **away** **disciples** **after** **them** **,** **and** **,** **retaining** **their** **ecclesiastical** **position** **,**
将要 画 离开 门徒 后 他们 , 和 , 保留 他们的 教会的 位置 ,

他们会吸引门徒跟随他们，并且，他们自己则保有教会地位，

[wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði]['si:krət][æn'tægənɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] . [-]
will **employ** **its** **influence** **as** **the** **secret** **antagonists** **of** **the** **truth** **.** **[** **41** **]**
将要 采用 它是 影响 作为 这 秘密 反派 的 这 真相 . [-]

将会利用其影响力，成为真相的秘密敌人。[41]

[pi:] . -
p **.** **42**
p . -

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] ,

Such	being	the	predicted	condition	of	the	visible	church	in	the	latter	days	,
这样的	存在	这	预测	状况	的	这	可见的	教会	在	这	后者	天	,

这就是末世有形教会的预言状况。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

it	remains	only	that	we	draw	from	the	prophecy	two	or	three	important
它	遗迹	仅有的	那	我们	画	从	这	预言	二	或者	三	重要的

['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] . ([wʌn] .)

practical	conclusions	.	(	1	.	)
实际的	结论	.	(	1	.	)

我们只需从预言中得出两三个重要的实际结论即可。(1.)

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['skrɪptʃərəl] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

There	is	no	Scriptural	warrant	for	expecting	infallibility	in	the	visible	church	.
那里	是	不	圣经	保证	为了	期待	绝对正确	在	这	可见的	教会	.

圣经中没有任何依据可以让我们期望有形教会绝对正确。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːn] [wɪtʃ]

We	need	not	pause	to	examine	into	the	frail	and	feeble	arguments	on	which
我们	需要	不是	暂停	到	检查	进入	这	脆弱	和	微弱	论点	在	哪个

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [beɪst] ,

the	claim	to	such	a	gift	is	based	,
这	宣称	到	这样的	一个	礼物	是	基于	,

我们无需停下来仔细审视这种声称获得这份礼物所依据的那些脆弱不堪的论点。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

nor	need	we	attempt	to	follow	controversial	writers	in	their	contradictory
也不	需要	我们	试图	到	跟随	有争议的	作家	在	他们的	矛盾的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [siːt] .

endeavours	to	ascertain	its	seat	.
努力	到	探明	它是	座位	.

我们也不必试图追随那些有争议的作家们相互矛盾的努力来确定它的所在地。

[let] [ðæt] [siːt] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['weðər] [poʊpz] [ə'loʊn] , [ɔːr] ['kaunslz] [ə'loʊn] ,

Let	that	seat	be	what	it	may	,	whether	popes	alone	,	or	councils	alone	,
让	那	座位	是	什么	它	可能	,	无论	教皇	独自的	,	或者	议会	独自的	,

不管那个位置最终会由谁来坐，无论是教皇，还是宗教会议。

[ɔːr] ['kaunslz] ['sʌmənd] ['ʌndər] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

or	councils	summoned	under	pontifical	authority	,
或者	议会	被召唤	在下面	教宗的	权威	,

或根据教皇授权召集的会议，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ]

we	are	prepared	to	prove	from	the	prophetic	Scriptures	that	there	are	no
我们	是	准备	到	证明	从	这	预言	经文	那	那里	是	不

['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['eni] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'spaɪərd] [men] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə]

circumstances	whatever	under	which	any	body	of	uninspired	men	can	claim	to
情况	任何	在下面	哪个	任何	身体	的	缺乏灵感	男人	能	宣称	到

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

be	received	as	unerring	authority	by	the	church	.
是	已收到	作为	毫无错误	权威	经过	这	教会	.

我们准备从预言经文中证明，在任何情况下，任何未经圣灵感动的人组成的团体都不能声称自己是教会绝对权威。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

If	ever	there	has	been	a	necessity	for	an	infallible	living	voice	to	preserve
如果	曾经	那里	有	到过	一个	必要性	为了	一个	绝对正确	活的	嗓音	到	保存

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

如果说有什么事情需要一个绝对可靠、活生生的声音来维护真理，

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] ['herəsi] [baɪ] [diˈkriːz] , [ðæt] [nəˈsesəti] , [ɔːl][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,

and	to	cut	off	heresy	by	decrees	,	that	necessity	,	all	must	admit	,
和	到	切	离开	异端	经过	法令	,	那	必要性	,	全部	必须	承认	,

而通过法令来根除异端邪说，这是必然的，所有人都必须承认。

[wɪl] [biː; bi]['væstli] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [deɪz] .

will	be	vastly	multiplied	in	the	latter	days	.
将要	是	非常	乘以	在	这	后者	天	.

末世必将大大增加。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːls] [kraɪst] [fɔːrˈtoʊld][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

Then	there	will	be	the	false	Christs	foretold	by	our	Lord	;
然后	那里	将要	是	这	错误的	基督	预言	经过	我们的	主	;

然后就会出现我们主预言的假基督;

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˌʌnˈkliːn] ['spɪrɪts] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [prəˈfesəz] ;

then	the	three	unclean	spirits	will	go	forth	to	seduce	professors	;
然后	这	三	不洁	烈酒	将要	去	前进	到	勾引	教授们	;

然后，那三个污鬼就会出去引诱教授;

[ðen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

then	the	man	of	sin	will	be	seated	in	the	temple	of
然后	这	男人	的	罪	将要	是	坐着	在	这	寺庙	的

那时，罪人将坐在圣殿里。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['evər] , [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [dɪˈkriː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði]

God	,	and	then	,	if	ever	,	the	infallible	decree	will	be	needful	to	assert	the
上帝	,	和	然后	,	如果	曾经	,	这	绝对正确	法令	将要	是	需要	到	断言	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

上帝，如果真有那么一天，就需要那绝对正确的法令来宣告真理。

[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɪz][tuː; tə] [dɪˈkriː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	who	at	such	a	time	is	to	decree	it	?
但	WHO	在	这样的	一个	时间	是	到	法令	它	?

但此时谁又能做出这样的决定呢?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

There	will	be	,	as	we	have	shown	,	a	body	of	men	within	the	church	,
那里	将要	是	,	作为	我们	有	所示	,	一个	身体	的	男人	之内	这	教会	,

正如我们所展示的，教会内部会存在一个男性群体。

[kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu] ['feiblz] , [bɪˈliːvɪŋ] [laɪz] .

corrupting	the	truth	,	resisting	the	truth	,	turned	unto	fables	,	believing	lies	.
腐败	这	真相	,	抵抗	这	真相	,	转向	到	寓言	,	相信	谎言	.

歪曲事实，抵制真理，转向虚构，相信谎言。

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['kaunslz] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Are	such	persons	to	be	admitted	to	the	church's	councils	,	or	are	they	not	?
是	这样的	人	到	是	承认	到	这	教会的	议会	,	或者	是	他们	不是	?

这些人是否应该被允许进入教会的理事会?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] ?

Are	they	,	or	are	they	not	,	to	take	a	part	in	the	decision	?
是	他们	,	或者	是	他们	不是	,	到	拿	一个	部分	在	这	决定	?

他们是否应该参与决策?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ][ðer; ðər]
If **they** **are** **,** **there** **is** **too** **much** **reason** **to** **fear** **it** **would** **be** **vitiated** **by** **their**
如果 他们 是 , 那里 是 也 很多 原因 到 害怕 它 会 是 受损 经过 他们的
['feiblz] ,
fables **,**
寓言 ,

如果真是如此，我们有太多理由担心他们的寓言故事会破坏事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [flai] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [stɪŋk] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['ɔɪntmənt] .
that **the** **dead** **fly** **would** **cause** **to** **stink** **the** **apothecary's** **ointment** **.**
那 这 死的 飞 会 原因 到 臭 这 药剂师的 软膏 .

死苍蝇会使药剂师的药膏发臭。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ?
But **,** **if** **not** **,** **how** **are** **they** **to** **be** **excluded** **?**
但 , 如果 不是 , 如何 是 他们 到 是 排除 ?

但是，如果不是这样，又该如何将他们排除在外呢?

[baɪ] [wʌt] [tests] [ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] ?
By **what** **tests** **is** **the** **council** **to** **be** **purified** **?**
经过 什么 测试 是 这 理事会 到 是 纯化 ?

议会要通过哪些考验来净化?

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ;
They **will** **all** **retain** **the** **form** **of** **godliness** **;**
他们 将要 全部 保持 这 形式 的 敬虔 ;

他们都必有敬虔的形体;

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌæpə'stɔlik;-kəl]
they **will** **appear** **with** **all** **the** **weight** **of** **ecclesiastical** **position** **,** **and** **apostolical**
他们 将要 出现 和 全部 这 重量 的 教会的 位置 , 和 使徒的
[ˌɔːrdn'eɪʃn] ;
ordination **;**
授职 ;

他们将以教会地位和使徒圣职的全部分量出现;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [və'lɪdəti]
there **will** **be** **nothing** **wanting** **in** **the** **regularity** **of** **their** **orders** **,** **the** **validity**
[ʌv; əv][ðer; ðər]['sækrəmənts] ,
of **their** **sacraments** **,**
的 他们的 圣礼 ,

他们的圣职授任程序将完全规范，他们的圣事也将完全有效。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'pærənt] ['gɑːdlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ; [ðeɪ] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['eni] [fɔːrmz] ,
or **the** **apparent** **godliness** **of** **their** **life** **;** **they** **will** **subscribe** **to** **any** **forms** **,**
或者 这 明显 敬虔 的 他们的 生活 ; 他们 将要 订阅 到 任何 表格 ,

或者他们表面上的虔诚; 他们会接受任何形式的宗教仪式,

[ænd; ənd][saɪn] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] , [kraɪ'tɪriən] ,
and **sign** **any** **articles** **;** **nor** **will** **there** **be** **any** **visible** **,** **tangible** **,** **criterion** **,**
和 符号 任何 文章 ; 也不 将要 那里 是 任何 可见的 , 有形 , 标准 ,

并签署任何条款; 也没有任何可见的、有形的标准,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['mɪnɪstri] [ɔːr]['kaʊns(ə)l]
by **which** **they** **can** **be** **excluded** **from** **the** **church's** **ministry** **or** **council**
经过 哪个 他们 能 是 排除 从 这 教会的 部 或者 理事会
['tʃeɪmbər] ;
chamber **;**
房间 ;

由此，他们可被排除在教会的牧师或理事会之外;

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə'weɪ] [dɪ'saɪplz] ['æftər][ðem; ðəm] ,

but	yet	,	if	admitted	,	they	will	draw	away	disciples	after	them	,
但	然而	,	如果	承认	,	他们	将要	画	离开	门徒	后	他们	,

但是，如果他们被接纳，他们就会吸引门徒跟随他们。

[ænd; ənd][baɪ] ['spi:kɪŋ] [pər'vɜ:rs] [θɪŋz] [wɪl] ['vɪʃieɪt] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	by	speaking	perverse	things	will	vitiate	every	decision	in	which	they	are
和	经过	请讲	变态	事物	将要	削弱	每一个	决定	在	哪个	他们	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

permitted	to	take	a	part	.
允许	到	拿	一个	部分	.

他们发表反常言论，会使他们被允许参与的任何决定都无效。

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['skrɪptʃər] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][ɪn]

The	prophetic	Scriptures	,	therefore	,	are	in
这	预言	经文	,	所以	,	是	在

因此，预言经文就在其中。

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es][laɪk][ˌaɪ 'ti:]

perfect	harmony	with	the	remainder	of	the	bible	and	lead	us	like	it
完美的	和谐	和	这	余	的	这	圣经	和	带领	我们	喜欢	它

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪn'fæləbl] [ru:l] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

to	the	one	infallible	rule	of	faith	,
到	这	一	绝对正确	规则	的	信仰	,

与圣经其他部分完美和谐，并像圣经一样引导我们走向唯一无误的信仰准则。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .

the	written	word	of	the	living	God	.
这	书面	单词	的	这	活的	上帝	.

永生上帝的圣言。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [də'rektɪd] ['tɪməθi] ; [fɔ:r; fər] ,

To	this	St	.	Paul	directed	Timothy	;	for	,
到	这	英石	.	保罗	指导	蒂莫西	;	为了	,

圣保罗指示提摩太去做这件事；因为，

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:r'toʊld][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['erərz] [ə'baʊt][tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][æd'væns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

after	having	foretold	the	seductive	errors	about	to	arise	and	advance	within	the
后	拥有	预言	这	诱人的	错误	关于	到	出现	和	进步	之内	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

在预言了教会内部即将出现和蔓延的诱人谬误之后，

[hi:; hi] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sez] ,

he	leads	him	to	the	bible	as	the	only	sure	resting	place	,	and	says	,
他	线索	他	到	这	圣经	作为	这	仅有的	当然	休息	地方	,	和	说道	,

他引导他去读圣经，说那是唯一可靠的安息之所，并说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

“	And	that	from	a	child	thou	hast	known	the	holy	Scriptures	,
“	和	那	从	一个	孩子	你	哈斯特	已知	这	圣	经文	,

“并且你从小就明白圣经，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz]['ʌntə,ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
which **are** **able** **to** **make** **thee** **wise** **unto** **salvation** **through** **faith** **which** **is** **in** **Christ**
哪个 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在 基督
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

这能使你因信基督耶稣而有得救的智慧。

[ɔːl] ['skrɪptʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dɑːktrɪn] ,
All **Scripture** **is** **given** **by** **inspiration** **of** **God** **,** **and** **is** **profitable** **for** **doctrine** **,**
全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是 有利可图 为了 教义 ,

圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正 ...

[fɔːr; fər] [rɪ'pruːf] , [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] , [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðæt] [ðə; ðiː][mæn][ʌv; əv]
for **reproof** **,** **for** **correction** **,** **for** **instruction** **in** **righteousness** **;** **that** **the** **man** **of**
为了 责备 , 为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 ; 那 这 男人 的
[gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,
God **may** **be** **perfect** **,**
上帝 可能 是 完美的 ,

为了责备、纠正、教导正义，使属神的人得以完全。

['θrʊli] ['fɜːrnɪʃt] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl] [gʊd] [wɜːrks] ; ″ [ˌviː'viː] . - – - .
throughly **furnished** **unto** **all** **good** **works** **;** **″** **vv** **.** **15** **–** **17** **.**
彻底地 提供 到 全部 好的 作品 ; ″ vv . - – - .

完全有能力行各样的善事；″第 15-17 节。

[hiː; hi] [siːmz] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðiˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ðiˌwɜːrd][ɪn][dəˈrekt]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðiˌfælə'bɪləti][ʌv; əv][men] .
He **seems** **here** **to** **place** **the** **infallibility** **of** **the** **word** **in** **direct** **contrast** **to** **the** **fallibility** **of** **men** **.**
他 似乎 这里 到 地方 这 绝对正确 的 这 单词 在 直接的 对比 到 这 易错性 的 男人 .

他似乎在这里将圣言的绝对正确性与人的易错性进行了直接对比。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [rɪ'teɪn]
In **the** **course** **of** **his** **prophecy** **he** **has** **shown** **that** **amongst** **those** **who** **retain**
在 这 课程 的 他的 预言 他 有 所示 那 在 那些 WHO 保持
[ðə; ðiˌ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [ðer; ðər] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ['meni] [huː] [dɪ'naɪ][ɪts] ['paʊər] ;
the **form** **of** **godliness** **there** **will** **spring** **up** **many** **who** **deny** **its** **power** **;**
这 形式 的 敬虔 那里 将要 春天 向上 许多 WHO 否定 它是 力量 ;

在他的预言中，他表明，在那些保留敬虔外表的人当中，将会涌现出许多人否认敬虔的能力；

[bʌt; bət] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] , [hiː; hi] [sez] , “ [ɔːl] ['skrɪptʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]
but **then** **,** **turning** **to** **the** **written** **word** **,** **he** **says** **,** **“** **All** **Scripture** **is** **given** **by**
但 然后 , 转弯 到 这 书面 单词 , 他 说道 , “ 全部 圣经 是 给定 经过
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ;
inspiration **of** **God** **;**
灵感 的 上帝 ;

但随后，他转向圣经，说道：″圣经都是神所默示的；

″ ['evri] ['sentəns] [ɪz] [ɪn'fæləbl] , ['evri] [wɜːrd][ɪn'spaɪərd] .
″ **every** **sentence** **is** **infallible** **,** **every** **word** **inspired** **.**
″ 每一个 句子 是 绝对正确 , 每一个 单词 灵感 .

“每一句话都完美无瑕，每一个字都充满灵感。”

[ɑːn] [ðɪs] [ə'loʊn][ɪz][ðer; ðər]['eni] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [stænd][ðə; ðiˌ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
On **this** **alone** **is** **there** **any** **sure** **footing** **for** **those** **that** **would** **stand** **the** **shock** **of**
在 这 独自的 是 那里 任何 当然 立足点 为了 那些 那 会 站立 这 震惊 的
[ðə; ðiˌ] ['lætər] [deɪz] .
the **latter** **days** **.**
这 后者 天 .

单凭这一点，那些能够承受末世冲击的人就能找到任何可靠的立足点吗？

[ɪf] [ðeɪ] [liːn] [ɑːn] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːn] ['kaunslz] , [ɑːn] [poʊpz] ,
If they lean on tradition , on councils , on popes ,
如果 他们 倾斜 在 传统 , 在 议会 , 在 教皇 ,

如果他们依赖传统、依赖宗教会议、依赖教皇，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [dɪ'voʊtɪd] ['ministəz] [huːz] ['kærəktərz] [ðeɪ] [rɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [huːz] ['mɪnɪstri] [ðeɪ]
or even on devoted ministers whose characters they revere , and whose ministry they
或者 甚至 在 奉献 部长们 谁 人物 他们 尊敬 , 和 谁 部 他们
[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
have found a
有 成立 一个

甚至对那些他们敬仰其品格、并认可其事工的忠诚牧师，也抱有同样的看法。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [soʊlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] ['æftər] [ɔːl] [ɑːn] [mæn] ,
blessing to their souls , they are leaning after all on man ,
祝福 到 他们的 灵魂 , 他们 是 倾斜 后 全部 在 男人 ,

愿他们的灵魂得到祝福，毕竟他们最终还是依靠了人类。

[ɑːn] [mæn] [huː] [meɪ] [feɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perəl] ;
on man who may fail them at the very crisis of their peril ;
在 男人 WHO 可能 失败 他们 在 这 非常 危机 的 他们的 危险 ;

在他们危难之际，却有人可能让他们失望；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [drɔː] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]
but , when they draw truth from the fountain of truth , they may receive it
但 , 什么时候 他们 画 真相 从 这 喷泉 的 真相 , 他们 可能 收到 它
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [rɪ'laɪəns] ,
with unreserved reliance ,
和 毫无保留 依赖 ,

但是，当他们从真理之泉汲取真理时，他们就可以毫无保留地信赖它。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
for God himself has given it ,
为了 上帝 他自己 有 给定 它 ,

因为这是上帝亲自赐予的。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪz] ['ʌntəˌʌntu]
and declared by the Holy Ghost that it “ is able to make us wise unto
和 声明 经过 这 圣 鬼 那 它 “ 是 有能力的 到 制作 我们 明智的 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . ” ([ˌtuː'tuː] .)
salvation through faith which is in Christ Jesus . ” (2 .)
救恩 通过 信仰 哪个 是 在 基督 耶稣 . ” (2 .)

圣灵宣告说：“这能使我们因信基督耶稣而有得救的智慧。”(2)

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The people of God should not be shaken in their faith by the dangers which they
这 人们 的 上帝 应该 不是 是 摇晃 在 他们的 信仰 经过 这 危险 哪个 他们
[əb'zɜːrv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
observe within the church .
观察 之内 这 教会 .

上帝的子民不应因在教会内部看到的危险而动摇他们的信仰。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
In saying this ,
在 说 这 ,

这么说的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈʌndər] - [reɪt] [ðə; ði] [diːp] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	is	not	intended	to	under	-	rate	the	deep	anxiety	of	the	times	in	which	we
它	是	不是	故意的	到	在下面	-	速度	这	深的	焦虑	的	这	时代	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

这并非意在低估我们所处时代的深切焦虑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [əˈmʌŋst] [prəˈfesəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][soʊ][væst]

we	believe	the	conflict	now	rising	amongst	professors	to	be	one	of	so	vast
我们	相信	这	冲突	现在	上升	在	教授们	到	是	一	的	所以	广阔的

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [noʊ] [les]

a	moment	as	to	have	been	the	subject	of	prophetic	warning	no	less
一个	片刻	作为	到	有	到过	这	主题	的	预言	警告	不	较少的

[ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

than	eighteen	hundred	years	ago	.
比	十八	百	年	前	.

我们认为，目前教授们之间发生的冲突意义重大，早在1800年前就有人预言过此事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [suːn] [ˈʃeɪkən] [ɪn][maɪnd][ɔːr] [ˈtrʌbld] .

But	,	at	the	same	time	men	should	not	be	soon	shaken	in	mind	or	troubled	.
但	,	在	这	相同的	时间	男人	应该	不是	是	很快	摇晃	在	头脑	或者	麻烦	.

但与此同时，人们不应该轻易动摇或感到不安。

[ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [ðæn; ðən] [ˈwiːkənd] ; [fɔːr; fər] ,

Our	faith	should	rather	be	confirmed	than	weakened	;	for	,
我们的	信仰	应该	相当	是	确认的	比	减弱	;	为了	,

我们的信仰应该更加坚定而不是动摇；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈprɑːfəsi] [ˈgɪvz] [əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]

as	the	fulfilment	of	each	prophecy	gives	additional	strength	to	our	confidence
作为	这	履行	的	每个	预言	给予	额外的	力量	到	我们的	信心

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,

in	the	prophet	,
在	这	先知	,

每一条预言的实现都增强了我们对先知的信心。

[soʊ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['deɪndʒər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

so	the	rise	of	each	new	danger	within	the	visible	church	should	only	add	to
所以	这	上升	的	每个	新的	危险	之内	这	可见的	教会	应该	仅有的	添加	到

['aʊər; ɑːr] [ˌʌnˈʃeɪkən] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [əˈθɔːrəti] ,

our	unshaken	reliance	on	the	divine	authority	,
我们的	坚定不移	依赖	在	这	神圣的	权威	,

因此，教会内部出现的每一种新的危险，都只会让我们更加坚定地信赖神圣的权威。

[ænd; ənd] [ʌnˈɔːltərd] [ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	unaltered	infallibility	of	the	word	.
和	未改变的	绝对正确	的	这	单词	.

以及圣言不可更改的绝对真理。

[ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɔːrn][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði]

If	the	guide	through	some	unknown	country	were	to	warn	us	at	the
如果	这	指导	通过	一些	未知	国家	是	到	警告	我们	在	这

['aʊtset][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðæt] ,

outset	of	our	journey	that	,
开端	的	我们的	旅行	那	,

如果一位向导在带领我们穿越某个陌生国度时，在旅程伊始就警告我们：

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kloʊz] , [wi:; wi]

as	we	approached	the	close	,	we
作为	我们	接近	这	关闭	,	我们

随着临近尾声，我们

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][pæθ] ['næroʊ] , [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

should	find	the	path	narrow	,	the	bye	-	ways	many	,	and	the	guides	divided	,
应该	寻找	这	小路	狭窄的	,	这	再见	-	方式	许多	,	和	这	指南	分割	,

应该发现道路狭窄，岔路众多，向导分散。

[wi:; wi] [maɪt] [fi:l] [dɪ'strest] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['verɪfaɪd] ,

we	might	feel	distressed	when	his	words	were	verified	,
我们	可能	感觉	苦恼	什么时候	他的	字	是	已验证	,

当他的话得到证实时，我们可能会感到不安。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [nu:] ['deɪndʒər] [wʊd] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

but	each	new	danger	would	increase	our	confidence	in	his	guidance	.
但	每个	新的	危险	会	增加	我们的	信心	在	他的	指导	.

但每一次新的危险都会增强我们对他指引的信心。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

So	it	is	with	the	church	.
所以	它	是	和	这	教会	.

教会也是如此。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['næroʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

The	path	is	narrow	,	the	journey	difficult	and	dangerous	,
这	小路	是	狭窄的	,	这	旅行	难的	和	危险的	,

道路狭窄，旅途艰辛危险。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

but	we	must	remember	that	the	Guide	told	us	of	it	at	the	outset	,
但	我们	必须	记住	那	这	指导	讲述	我们	的	它	在	这	开端	,

但我们必须记住，导游一开始就告诉我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] ,

and	the	one	result	should	be	that	we	trust	him	more	unreservedly	,
和	这	一	结果	应该	是	那	我们	相信	他	更多的	毫无保留	,

最终的结果应该是，我们应该更加毫无保留地信任他。

[ænd; ənd] [li:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

and	lean	with	more	peaceful	security	on	his	word	.
和	倾斜	和	更多的	和平	安全	在	他的	单词	.

并更加安心地信赖他的话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [hɪm'self][hæz; həz] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]

This	is	the	use	which	our	Lord	himself	has	taught	us	to	make	of	rising
这	是	这	使用	哪个	我们的	主	他自己	有	教授	我们	到	制作	的	上升

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

这就是我们的主亲自教导我们如何利用日益逼近的危险。

[fɔːr; fər][mɑːrk][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : “ [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pæs] , [ðen] [lʊk] [ʌp]

For	mark	his	words	:	“	When	these	things	begin	to	come	to	pass	,	then	look	up
为了	标记	他的	字	:	“	什么时候	这些	事物	开始	到	来	到	经过	,	然后	看	向上

,

,

,

记住他的话：“当这些事开始发生的时候，就抬头仰望，

[ænd; ənd][lɪft][ʌp][jʊr; jər] ['hedz] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] ; ” [luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -

and	lift	up	your	heads	;	for	your	redemption	draweth	nigh	;	”	Luke	,	xxi	.	28
和	举起	向上	你的	头部	;	为了	你的	赎回	绘制	夜	;	”	卢克	,	二十一	.	-

.

:

.

你们要抬起头来，因为你们得赎的日子近了。”(路加福音 21:28)

[bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][hoʊp] .

Believers	are	not	to	look	down	in	discouragement	,	but	to	look	up	in	hope	.
信徒	是	不是	到	看	向下	在	沮丧	,	但	到	看	向上	在	希望	.

信徒不应垂头丧气，而应满怀希望地仰望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [ɑːn][tuː; tə] [freʃ] ['viktəriz] ;

They	are	to	take	courage	and	be	cheered	on	to	fresh	victories	;
他们	是	到	拿	勇气	和	是	欢呼	在	到	新鲜的	胜利	;

让他们鼓起勇气，在大家的欢呼声中迎接新的胜利；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

they	are	to	rejoice	in	the	unfailing	character	of	the	word	,
他们	是	到	麾	在	这	永不失败	特点	的	这	单词	,

他们应当为圣言永不落空而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [prɪ'dɪktɪd] ['deindʒəz] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] ['dʒɔɪfəli] [fɔːr; fər]

and	witnessing	the	progress	of	predicted	dangers	,	are	to	look	joyfully	for
和	见证	这	进步	的	预测	危险	,	是	到	看	欣喜地	为了

[prɪ'dɪktɪd] [dʒɔɪz] ;

predicted	joys	;
预测	喜悦	;

目睹了预料中的危险的到来，就要满怀喜悦地期待预料中的快乐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] [taɪmz][æz; əz] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri] ,

they	are	to	regard	these	fearful	times	as	forerunners	of	their	coming	glory	,
他们	是	到	看待	这些	可怕	时代	作为	先驱者	的	他们的	未来	荣耀	,

他们应当将这些可怕的时期视为未来荣耀的先兆。

[ænd; ənd] , [fɪr] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hoʊp] ,

and	,	fear	being	absorbed	in	hope	,
和	,	害怕	存在	吸收	在	希望	,

恐惧被希望所吞噬。

[ɑːr; ər][tuː; tə] [waːtʃ] [ɪn]['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kraʊnɪŋ] ['blesɪdnəs] [æt; ət][ðə; ði]

are	to	watch	in	joyful	expectation	for	their	crowning	blessedness	at	the
是	到	手表	在	快乐	期待	为了	他们的	加冕	幸福	在	这

['ædvent][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] . ([θriː] .)

advent	of	their	Lord	.	(	3	.	)
来临	的	他们的	主	.	(	3	.	)

应当满怀喜乐地盼望主再来时所赐的至福。(3.)

[haʊ] ['preʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [greɪs] !

How	precious	are	the	promises	of	a	Saviour's	preserving	grace	!
如何	宝贵的	是	这	承诺	的	一个	救世主的	保存	优雅	!

救主保守恩典的应许是何等宝贵！

第47页

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈperəl] ,
It **has** **been** **shown** **that** **the** **latter** **days** **will** **be** **days** **of** **peril** **,**
它 有 到过 所示 那 这 后者 天 将要 是 天 的 危险 ,

已经证明，末世将是充满危险的时期。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [siˈdjuːsɪŋ] [ˈtiːtʃərz] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn]
that **there** **will** **spring** **up** **seducing** **teachers** **even** **in** **the** **very** **heart** **of** **Christianity** **in**
那 那里 将要 春天 向上 诱惑 教师 甚至 在 这 非常 心 的 基督教 在
[ɪts] [ˈpjʊrɪst] [fɔːrm] ,
its **purest** **form** **,**
它是 最纯净的 形式 ,

甚至在最纯正的基督教的核心地带，也会涌现出诱惑人的教师。

[ðæt] [noʊ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɔːr] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsɪstəm] [kæn; kən] [əˈveɪl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [raɪz] [ænd; ənd]
that **no** **articles** **or** **ecclesiastical** **system** **can** **avail** **to** **prevent** **their** **rise** **and**
那 不 文章 或者 教会的 系统 能 可用 到 防止 他们的 上升 和
[ˈprɑːgres] ,
progress **,**
进步 ,

没有任何条款或教会制度能够阻止它们的兴起和发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈhjuːmən] [tests] [kæn; kən] [ˈseprət] [ðə; ði] [riˈæləti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
and **that** **no** **human** **tests** **can** **separate** **the** **reality** **from** **the** **form** **of**
和 那 不 人类 测试 能 分离 这 现实 从 这 形式 的
[ˈgɑːdlinəs] .
godliness **.**
敬虔 .

没有任何人为的测试能够将神性的真实面貌与形式区分开来。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈlætər] [deɪz] [əˈproʊtʃ] ,
As **these** **latter** **days** **approach** **,**
作为 这些 后者 天 方法 ,

随着末日临近，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðiːz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈperilz] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr]
we **are** **bound** **to** **apprehend** **these** **spiritual** **perils** **for** **ourselves** **and** **our**
我们 是 边界 到 逮捕 这些 精神 危险 为了 我们自己 和 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
little **ones** **;**
小的 一个 ;

我们有责任为自己和孩子警惕这些精神上的危险；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
we **must** **expect** **our** **sons** **and** **daughters** **,** **as** **they** **grow** **up** **into** **the**
我们 必须 预计 我们的 儿子们 和 女儿们 , 作为 他们 生长 向上 进入 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

我们必须对我们的儿女有所期待，随着他们长大成人，步入社会，

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ðɪs] [ˈdedli] [ˈpestɪləns] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [greɪs] ,
to **be** **attacked** **by** **this** **deadly** **pestilence** **,** **and** **,** **unless** **preserved** **by** **grace** **,**
到 是 遭到攻击 经过 这 致命 瘟疫 , 和 , 除非 保存完好 经过 优雅 ,

遭受这种致命瘟疫的侵袭，除非蒙受恩典得救，否则

['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [er] [ðə; ði] ['lʌvli] [bluːm] [biː; bi] [fɔːrmd] .
blighted **and** **withered** **ere** **the** **lovely** **bloom** **be** **formed** **.**
秕 和 干枯 埃雷 这 迷人的 盛开 是 形成 .

美丽的花朵尚未绽放便已枯萎凋零。

[ɪn] ['perələs] [taɪmz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ; [fɔːr; fər] ['perələs] [taɪmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] .
In **perilous** **times** **we** **live** **;** **for** **perilous** **times** **we** **are** **training** **our** **families** **.**
在 危险的 时代 我们 居住 ; 为了 危险的 时代 我们 是 训练 我们的 家庭 .

我们生活在充满危险的时代；为了应对充满危险的时代，我们正在培养我们的家庭。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]
the **blessedness** **of** **those** **precious** **promises** **which** **assure** **us** **that** **he** **will** **keep** **his**
这 幸福 的 那些 宝贵的 承诺 哪个 保证 我们 那 他 将要 保持 他的
[oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !
own **children** **to** **the** **end** **!**
自己的 孩子们 到 这 结尾 !

这些宝贵的承诺是多么美好啊，它们向我们保证，他必保守他的儿女直到永远！

[oʊ] ! [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] ,
Oh **!** **the** **peace** **of** **being** **able** **to** **fall** **back** **upon** **those** **gracious** **words** **,**
哦 ! 这 和平 的 存在 有能力的 到 落下 后退 之上 那些 亲切 字 ,

啊！能够依靠这些温暖的话语，真是令人心安。

“ [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['perɪʃ] ,
“ **I** **give** **unto** **them** **eternal** **life** **,** **and** **they** **shall** **never** **perish** **,**
“ 我 给 到 他们 永恒 生活 , 和 他们 将 绝不 沦 ,

我赐给他们永生，他们永不灭亡，

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] !
neither **shall** **any** **man** **pluck** **them** **out** **of** **my** **hand** **!**
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 !

谁也不能从我手中夺走它们！

” ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlfl]
” **Keeping** **to** **them** **we** **need** **not** **tremble** **at** **the** **subtle** **and** **skilful**
” 保持 到 他们 我们 需要 不是 颤抖 在 这 微妙的 和 熟练
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [liːdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [həusts] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] ;
combination **with** **which** **the** **enemy** **leads** **on** **his** **mighty** **hosts** **against** **the** **truth** **;**
组合 和 哪个 这 敌人 线索 在 他的 强大的 主持人 反对 这 真相 ;

“只要我们遵守这些原则，就不必惧怕敌人用巧妙而高超的手段带领他强大的军队对抗真理；

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,
nor **need** **we** **shrink** **from** **the** **struggle** **in** **the** **deep** **consciousness** **of** **weakness** **,**
也不 需要 我们 收缩 从 这 斗争 在 这 深的 意识 的 弱点 ,
[ˌɪnsə'fɪʃənsi] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
insufficiency **,** **and** **ignorance** **.**
不足 , 和 无知 .

我们也不必因为深知自身的软弱、不足和无知而退缩，逃避斗争。

[noʊ] ! [bɪ'liːvɝz] !
No **!** **Believers** **!**
不 ! 信徒 !

不！信徒们！

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [jiː; ji] [ɑːr; ər] [pəːtʃəst] [baɪ]
ye **are** **in** **the** **right** **hand** **of** **the** **Lord** **;** **ye** **are** **purchased** **by**
是的 是 在 这 正确的 手 的 这 主 ; 是的 是 购买 经过

你们在耶和华的右边；你们是被买赎的。

[piː] . -

p . 48

p . -

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ;

the	blood	of	Jesus	,	and	loved	with	an	everlasting	love	;
这	血	的	耶稣	,	和	喜爱	和	一个	永恒	爱	;

耶稣的宝血，以及永恒的爱；

[jiː; ji][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [kɔːld] ,

ye	are	under	the	sacred	teaching	of	the	Holy	Ghost	,	and	by	him	called	,
是的	是	在下面	这	神圣	教学	的	这	圣	鬼	,	和	经过	他	称为	,

你们是在圣灵的神圣教导下，并蒙祂呼召的。

[prɪ'zɜːrv] , [tɔːt] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ; [jiː; ji][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['kɑːntent]

preserved	,	taught	,	and	sanctified	;	ye	must	therefore	be	content
保存完好	,	教授	,	和	圣化	;	是的	必须	所以	是	内容

[tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɜːrθli] [di'pendənsiz] ,

to	cast	away	all	earthly	dependencies	,
到	投掷	离开	全部	尘世的	依赖项	,

你们要保存、教导并圣化真道；因此，你们必须甘愿舍弃一切属世的依附。

[tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['evri] [ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ] ,

to	cease	from	every	arm	of	flesh	,
到	停止	从	每一个	手臂	的	肉	,

从每一根血肉之躯中停止，

[tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [daʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ri'diːmd]

to	throw	yourselves	without	either	reserve	or	doubt	on	Him	who	has	redeemed
到	扔	你们自己	没有	任何一个	预订	或者	怀疑	在	他	WHO	有	已赎回

[juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

you	by	his	blood	;
你	经过	他的	血	;

你们要毫无保留、毫无疑惑地全然委身于那用宝血救赎你们的主；

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz][ə'loʊn] [ɪn'fæləbl] ,

resting	on	his	word	as	alone	infallible	,
休息	在	他的	单词	作为	独自的	绝对正确	,

只相信他的话，认为他是唯一绝对正确的人。

[ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	abiding	in	his	grace	as	the	one	and	all	-	sufficient	source	of	life	,
和	遵守	在	他的	优雅	作为	这	一	和	全部	-	充足的	来源	的	生活	,

[streŋθ] , [piːs] , [ænd; ənd]['hoʊlinəs] .

strength	,	peace	,	and	holiness	.
力量	,	和平	,	和	圣洁	.

并安住于他的恩典之中，因为这是生命、力量、平安和圣洁的唯一且充足的源泉。

“ [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][jiː; ji][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ['wɪzdəm] ,

“	Of	him	are	ye	in	Christ	Jesus	,	who	of	God	is	made	unto	us	wisdom	,
“	的	他	是	是的	在	基督	耶稣	,	WHO	的	上帝	是	制成	到	我们	智慧	,

“你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧；”

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

and	righteousness	,	and	sanctification	,	and	redemption	.
和	义	,	和	成圣	,	和	赎回	.

还有公义、成圣和救赎。

” [piː] . -

” p . 49

” p . -

['lektʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LECTURE	III	.
演讲	三、	.

第三讲

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

THE	PEOPLE	OF	GOD	.
这	人们	的	上帝	.

上帝的子民。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [fɔ:r'toʊld] [ɪn] ['prɑ:fəsi] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]

In	considering	the	state	of	the	world	as	foretold	in	prophecy	preparatory	to
在	考虑	这	状态	的	这	世界	作为	预言	在	预言	预备	到

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['blesɪd; blest] [lɔ:rd] ,

the	advent	of	our	blessed	Lord	,
这	来临	的	我们的	蒙福	主	,

在思考预言中为我们蒙福的主降临所预示的世界状况时，

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ðʌs] [fɑ:r] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['kærəktər] ;

we	have	been	led	thus	far	to	much	matter	of	a	distressing	character	;
我们	有	到过	引领	因此	远的	到	很多	事情	的	一个	令人痛心	特点	;

到目前为止，我们已经接触到了许多令人痛苦的事情；

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜ:rld] [sti:pt] [ɪn] ['æpəθi] ,

we	have	had	to	draw	the	picture	of	a	busy	world	steeped	in	apathy	,
我们	有	有	到	画	这	图片	的	一个	忙碌的	世界	浸泡	在	冷漠	,

我们不得不描绘出一幅繁忙却又充满冷漠的世界图景。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fesɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pɑ:stəsi] ; [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [hæz; həz] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] ,

and	a	professing	church	full	of	apostacy	;	the	prospect	has	in	very	truth
和	一个	声称	教会	满的	的	背教	;	这	前景	有	在	非常	真相

been	fearful	,
到过	可怕	,

一个自称信奉基督教的教会，却充斥着背道者；前景确实令人恐惧。

['glu:mi] , [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [braitə] ['tɑ:pɪks] ,

gloomy	,	and	disheartening	;	but	we	are	now	to	turn	to	brighter	topics	,
阴沉	,	和	令人沮丧	;	但	我们	是	现在	到	转动	到	更亮	主题	,

虽然令人沮丧和气馁，但我们现在要转向更轻松的话题了。

[ænd; ənd] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	draw	our	thoughts	to	the	beloved	family	of	God's	faithful	children	,
和	画	我们的	想法	到	这	心爱	家庭	的	神的	忠实	孩子们	,

我们将思绪转向上帝挚爱的忠实儿女们的大家庭，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'li:vɝz] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nu:] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [gɑ:d]

to	the	little	band	of	justified	believers	,	to	those	that	are	new	born	of	God
到	这	小的	乐队	的	合理的	信徒	,	到	那些	那	是	新的	出生	的	上帝

,

,
,

致那一小群蒙神悦纳的信徒，致那些重生得救的信徒们，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ɪ'lekt] : [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['prɑ:fəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ;

to	the	blessed	church	of	God's	elect	:	we	are	to	examine	prophecy	respecting	them	;
到	这	蒙福	教会	的	神的	选	:	我们	是	到	检查	预言	尊重	他们	;

致蒙福的上帝选民教会：我们要查考有关他们的预言；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærəktər] , [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

we	are	to	search	into	their	character	,	joys	,	and	sorrows	;	and	to
我们	是	到	搜索	进入	他们的	特点	,	喜悦	,	和	悲伤	;	和	到

['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

gather	from	the
收集	从	这

我们要探究他们的性格、喜乐和悲伤；并从中收集信息

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent]

testimony	of	the	Spirit	the	condition	in	which	they	will	be	found	at	the	advent
见证	的	这	精神	这	状况	在	哪个	他们	将要	是	成立	在	这	来临

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

of	our	Lord	.
的	我们的	主	.

圣灵的见证，以及他们在主再来时所处的状态。

[aɪ] . [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['skætərd] [θruː'aʊt] [sə'saɪəti] .

I	.	They	will	be	found	scattered	throughout	society	.
我	.	他们	将要	是	成立	疏散	自始至终	社会	.

一、它们将散布在社会的各个角落。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , “ [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	Lord	prayed	for	his	people	,	“	not	that	they	should	be	taken	out	of	the
我们的	主	祈祷	为了	他的	人们	,	“	不是	那	他们	应该	是	已采取	出去	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们的主为他的子民祈祷，“不是要他们离开世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ;

but	that	they	should	be	kept	from	the	evil	;
但	那	他们	应该	是	保留	从	这	邪恶的	;

但要使他们远离邪恶；

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'stɜːrnəli] ['seprət] [frʌm; frəm]

”	and	we	are	never	to	expect	to	find	them	externally	separate	from
”	和	我们	是	绝不	到	预计	到	寻找	他们	外部	分离	从

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] .

the	surrounding	world	.
这	周围	世界	.

我们也永远不应该指望在外部世界中找到与周围世界分离的东西。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['seprət] [steɪts] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ;

They	will	not	be	gathered	together	in	separate	states	and	villages	;
他们	将要	不是	是	聚集	一起	在	分离	各州	和	村庄	;

他们不会被聚集在不同的州和村庄；

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] ;

there	will	not	be	one	village	of	unbelievers	and	another	of	believers	;
那里	将要	不是	是	一	村庄	的	不信者	和	其他	的	信徒	;

不会出现一个村庄全是无信仰者，另一个村庄全是信徒的情况；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ] ['klæsɪz] ['evri] [wer] .

but	there	will	be	some	of	both	classes	every	where	.
但	那里	将要	是	一些	的	两个都	课程	每一个	在哪里	.

但到处都会有这两种阶层的人。

[ðə; ði] [tɛrz] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɛrz] .

The	tares	will	grow	with	the	wheat	,	and	the	wheat	with	the	tares	.
这	稗子	将要	生长	和	这	小麦	,	和	这	小麦	和	这	稗子	.

稗子会和小麦一起生长，小麦也会和稗子一起生长。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['veri] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

This	appears	very	plainly	from	the	prophecy	of	our	Lord	already	referred	to	;
这	出现	非常	显然	从	这	预言	的	我们的	主	已经	指	到	;

从我们主前面提到的预言中，这一点已经非常清楚地表明了；

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [men][ɪn][wʌn][bed] ;

“	I	tell	you	,	In	that	night	there	shall	be	two	men	in	one	bed	;
“	我	告诉	你	,	在	那	夜晚	那里	将	是	二	男人	在	一	床	;

我告诉你们，当夜里，两个人将同在一张床上；

[ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] .

the	one	shall	be	taken	,	and	the	other	shall	be	left	.
这	一	将	是	已采取	,	和	这	其他	将	是	左边	.

取走一个，留下另一个。

[tuː] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪndɪŋ] [tə'geðər] ; [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	women	shall	be	grinding	together	;	the	one	shall	be	taken	,	and	the
二	女性	将	是	研磨	一起	;	这	一	将	是	已采取	,	和	这

['ʌðər] [left] .

other	left	.
其他	左边	.

两个女人一起推磨；一个要被接去，一个要被撇下。

[tuː] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] ;

Two	men	shall	be	in	the	field	;	the	one	shall	be	taken	,	and	the	other	left	;
二	男人	将	是	在	这	场地	;	这	一	将	是	已采取	,	和	这	其他	左边	;

田里将有两个人；一个被带走，一个被留下；

” [luːk] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - – - .

”	Luke	,	xvii	.	34	–	36	.
”	卢克	,	十七	.	-	–	-	.

路加福音 17:34-36。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	passage	describes	the	separation	of	God's	children	from	the	world	,
这	通道	描述	这	分离	的	神的	孩子们	从	这	世界	,

这段经文描述了上帝的儿女与世俗的分别，

[ɔːr][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ;

or	the	gathering	in	of	God's	elect	;
或者	这	采集	在	的	神的	选	;

或上帝的选民的聚集；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrv] [ɪz] [ðɪs] ,

and	the	point	which	at	present	we	would	particularly	observe	is	this	,
和	这	观点	哪个	在	展示	我们	会	特别	观察	是	这	,

而我们现在尤其要注意到的一点是：

[ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

that	up	to	the	very	crisis	they	are	together	in	society	,	in	the	same
那	向上	到	这	非常	危机	他们	是	一起	在	社会	,	在	这	相同的

直到危机爆发前，他们一直生活在同一个社会中。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

[bed] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɑːp] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [fiːld] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

bed	,	the	same	shop	,	the	same	field	;	there	is	no	visible	separation	,
床	,	这	相同的	店铺	,	这	相同的	场地	;	那里	是	不	可见的	分离	,

床、同一家商店、同一块田地；没有明显的界限。

[noʊ] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ;

no	drawing	off	from	the	duties	of	common	life	;
不	绘画	离开	从	这	职责	的	常见的	生活	;

不逃避日常生活中的责任；

[ɔːl][ɑːr; ər] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædvent] .

all	are	together	to	the	very	night	of	the	advent	.
全部	是	一起	到	这	非常	夜晚	的	这	来临	.

所有人都聚集在一起，直到降临节之夜。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , ['sekəndli] ,

And	we	may	remark	,	secondly	,
和	我们	可能	评论	,	第二	,

其次，我们还可以指出，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɪstəm] .

that	the	saints	of	God	will	not	be	distinguished	by	any	ecclesiastical	system	.
那	这	圣徒	的	上帝	将要	不是	是	杰出的	经过	任何	教会的	系统	.

神的圣徒不会因任何教会制度而被区分开来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]

There	is	a	natural	craving	in	the	human	mind	for	something	tangible	and
那里	是	一个	自然的	渴望	在	这	人类	头脑	为了	某物	有形	和

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

人类的心灵天生渴望有形、有形的事物。

[hens] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ; [men][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp]

Hence	the	origin	of	idolatry	;	men	want	to	see	the	object	of	their	worship
因此	这	起源	的	偶像崇拜	;	男人	想	到	看	这	目的	的	他们的	崇拜

,

,
,

这就是偶像崇拜的起源；人们想要看到他们崇拜的对象。

[ænd; ənd][soʊ] [kri'eɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

and	so	create	for	themselves	an	image	.
和	所以	创造	为了	他们自己	一个	图像	.

于是，他们为自己塑造了一个形象。

[hens] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

Hence	also	the	craving	after	that	which	God	has	declared	impossible	,	a	visible
因此	还	这	渴望	后	那	哪个	上帝	有	声明	不可能的	,	一个	可见的

[tʃɜːrtʃ] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] ;

church	free	from	error	;
教会	自由的	从	错误	;

因此，人们也渴望得到上帝所宣布不可能的事——一个没有谬误的有形教会；

[æn; ən] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['ɪnwərd] [greɪs] ; [ə; eɪ] [pjʊr] , ['hoʊli] , ['spɑ:tləs]
an **outward** **form** **inseparable** **from** **inward** **grace** **;** **a** **pure** **,** **holy** **,** **spotless**
一个 向外 形式 形影不离 从 向内 优雅 ; 一个 纯的 , 圣 , 一尘不染
['freɪmwɜ:rk] , [wɪtʃ] ,
framework **,** **which** **,**
框架 , 哪个 ,

外在形式与内在恩典密不可分；纯洁、神圣、无瑕疵的框架，它

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] , [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ɪn][ɪts] ['sɪstəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ɪ'lekt] .
excluding **all** **others** **,** **shall** **embrace** **in** **its** **system** **the** **whole** **of** **God's** **elect** **.**
不包括 全部 其他的 , 将 拥抱 在 它是 系统 这 所有的 的 神的 选 .

排除其他一切，其体系应包含上帝所有选民。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
But **this** **second** **fiction** **is** **quite** **as** **impossible** **as** **the** **first** **,**
但 这 第二 小说 是 相当 作为 不可能的 作为 这 第一的 ,

但是，这第二个虚构的故事和第一个一样，都是不可能发生的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['gɑ:dz] [ɪ'lekt] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm]
and **there** **is** **no** **more** **expectation** **of** **seeing** **God's** **elect** **embodied** **in** **a** **form**
和 那里 是 不 更多的 期待 的 看到 神的 选 具身化的 在 一个 形式
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [gɑ:d][hɪm'self] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
than **of** **seeing** **God** **himself** **represented** **in** **an** **image** **.**
比 的 看到 上帝 他自己 代表 在 一个 图像 .

人们并不期望看到上帝的选民以某种形式显现，就像人们并不期望看到上帝本身以图像的形式呈现一样。

[-] ['gɑ:dz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skætərd] ['fæməli] ; ['skætərd] [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][tu:; tə] [pleɪs]
[**51** **]** **God's** **children** **are** **a** **scattered** **family** **;** **scattered** **not** **merely** **as** **to** **place**
[-] 神的 孩子们 是 一个 疏散 家庭 ; 疏散 不是 仅仅 作为 到 地方
[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] .
but **as** **to** **discipline** **.**
但 作为 到 纪律 .

[51] 神的儿女们是一个分散的家庭；不仅在地域上分散，而且在管教上也分散。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi]
In **saying** **this** **we**
在 说 这 我们

这么说我们

[pi:] . -
p **.** **52**
p . -

第52页

[du:][nɑ:t][ˌʌndər'vælju:][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] ['dɪsəplɪn] ,
do **not** **undervalue** **a** **Scriptural** **discipline** **,**
做 不是 低估 一个 圣经 纪律 ,

不要低估圣经教导的重要性。

[ɔ:r][rɪ'gɑ:rd] [ɪ'pɪskəpəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][set][ə'saɪd][æt; ət] ['pleʒər] :
or **regard** **episcopacy** **as** **a** **thing** **which** **may** **be** **set** **aside** **at** **pleasure** **:**
或者 看待 主教制 作为 一个 事物 哪个 可能 是 放 旁边 在 乐趣 :

或者将主教制视为可以随意废除的东西：

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wi:; wi] [gɪv] [θæŋks] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
as **we** **find** **it** **in** **the** **bible** **we** **give** **thanks** **also** **that** **we** **find** **it** **in**
作为 我们 寻找 它 在 这 圣经 我们 给 谢谢 还 那 我们 寻找 它 在
['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
our **church** **.**
我们的 教会 .

因为我们在圣经中找到了它，所以我们也感谢教会中也找到了它。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['gɑːdz] [greɪs] [ɪz][nɑːt][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪkliːzi'æstɪkl]

But	what	we	mean	is	this	,	that	God's	grace	is	not	tied	down	to	ecclesiastical
但	什么	我们	意思是	是	这	,	那	神的	优雅	是	不是	系	向下	到	教会的

[mə'ʃiːnəri] ;

machinery	;
机械	;

但我们的意思是，上帝的恩典并不与教会的体制挂钩；

[ðæt] [ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt] [ɪk'skluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	a	true	church	cannot	command	it	,	a	defective	church	cannot	exclude	it	.
那	一个	真的	教会	不能	命令	它	,	一个	有缺陷的	教会	不能	排除	它	.

真正的教会不能命令它，有缺陷的教会也不能排除它。

[nʌn] [kæn; kən][baɪnd][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

None	can	bind	the	life	-	giving	power	of	the	Spirit	.
没有任何	能	绑定	这	生活	-	给予	力量	的	这	精神	.

没有任何力量能够束缚圣灵赐予生命的力量。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]

Thus	all	the	descriptions	of	the	saints	of	God	in	the	latter	days	describe	them
因此	全部	这	描述	的	这	圣徒	的	上帝	在	这	后者	天	描述	他们

[nɑːt][baɪ] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

not	by	outward	form	,
不是	经过	向外	形式	,

因此，末世所有对上帝圣徒的描述，都不是以他们的外在形式来描述的。

[bʌt; bət][baɪ]['ɪnwərd] [greɪs] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , ['nevər]

but	by	inward	grace	;	the	distinguishing	features	are	always	spiritual	,	never
但	经过	向内	优雅	;	这	区别	特征	是	总是	精神	,	绝不

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ; [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['kærəktər] ,

ecclesiastical	;	they	refer	to	character	,
教会的	;	他们	参考	到	特点	,

但乃是出于内在的恩典；其显著特征始终是属灵的，而非教会的；它们指的是品格，

[nɑːt] ['dɪsəplɪn] .

not	discipline	.
不是	纪律	.

不是纪律处分。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : “ [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [jiː; ji] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

For	example	:	“	Hear	the	word	of	the	Lord	,	ye	that	tremble	at	his	word	;
为了	例子	:	“	听到	这	单词	的	这	主	,	是的	那	颤抖	在	他的	单词	;

例如：“你们敬畏耶和华话语的人哪，要听他的话；

[jʊr; jər] ['breðrən] [ðæt] [heitid] [juː; jʊ] , [ðæt] [kæst][juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] ,

Your	brethren	that	hated	you	,	that	cast	you	out	for	my	name's	sake	,
你的	弟兄们	那	憎恨	你	,	那	投掷	你	出去	为了	我的	名字	清酒	,

你们的弟兄们，就是那些恨你们、为了我的名把你们赶出去的人，

[sed] , [let] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] : [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔɪ] ,

said	,	Let	the	Lord	be	glorified	:	but	he	shall	appear	to	your	joy	,
说	,	让	这	主	是	光荣的	:	但	他	将	出现	到	你的	喜悦	,

他说：“愿耶和华得荣耀！但他必显现，叫你们欢喜。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; ” [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [lks'vaɪ] . [faɪv] .

and	they	shall	be	ashamed	;	”	Isaiah	,	lxvi	.	5	.
和	他们	将	是	羞愧	;	”	以赛亚	,	六十六	.	5	.

他们必蒙羞；”以赛亚书 66:5。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ;

There	can	be	no	doubt	as	to	the	date	of	this	prophecy	;
那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	日期	的	这	预言	;

这条预言的日期毫无疑问；

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ædvent] .

it	plainly	carries	us	right	up	to	the	advent	.
它	显然	携带	我们	正确的	向上	到	这	来临	.

它清晰地将我们带到了降临节。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

“	He	shall	appear	to	your	joy	.
“	他	将	出现	到	你的	喜悦	.

他必显现，使你们欢喜。

” [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ə'gen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz] [ə'drest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

”	Nor	can	there	be	any	doubt	again	as	to	the	persons	addressed	in	it	;
”	也不	能	那里	是	任何	怀疑	再次	作为	到	这	人	已解决	在	它	;

”对于信中所指的人，也再没有任何疑问了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l]

they	are	the	blessed	company	of	the	saved	in	distinction	to	the	miserable
他们	是	这	蒙福	公司	的	这	已保存	在	区别	到	这	悲惨的

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] .

multitude	of	the	lost	.
民众	的	这	丢失的	.

他们是蒙福的得救之人，与悲惨的失丧之人形成鲜明对比。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

“	He	shall	appear	to	your	joy	.
“	他	将	出现	到	你的	喜悦	.

他必显现，使你们欢喜。

” [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ?

”	And	now	how	are	they	described	?
”	和	现在	如何	是	他们	描述	?

那么，他们又是如何被描述的呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] “ [hɪr] [jiː; ji][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər]

He	does	not	say	“	Hear	ye	the	word	of	the	Lord	,	ye	that	are
他	做	不是	说	“	听到	是的	这	单词	的	这	主	,	是的	那	是

他并没有说：“你们这些在天上的人，要听耶和华的话。”

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'reɪndʒmənts] ;

correct	in	your	ecclesiastical	arrangements	;
正确的	在	你的	教会的	安排	;

教会安排妥当；

[jiː; ji] [huːz] ['ministəz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [sək'seʃ(ə)n] ;

ye	whose	ministers	are	possessed	of	Apostolical	succession	;
是的	谁	部长们	是	拥有	的	使徒的	演替	;

你们的牧师拥有使徒统绪；

” [nɔːr] “ [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] ;

”	nor	“	ye	that	are	in	communion	with	the	Pope	of	Rome	;
”	也不	“	是的	那	是	在	圣餐	和	这	教皇	的	罗马	;

”也不是“与罗马教宗保持共融的你们”；

” [bʌt; bət] “ [jiː; ji] [ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

”	but	“	ye	that	tremble	at	his	word	.
”	但	“	是的	那	颤抖	在	他的	单词	.

但“你们这些因他的话语而战栗的人。”

" [huː'evər] ['ðerfɔːr] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] [feɪθ] [ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

"	Whoever	therefore	receives	in	faith	the	promises	of	the	bible	;
"	谁	所以	接收	在	信仰	这	承诺	的	这	圣经	;

"所以，凡以信心领受圣经所应许的，

[huː'evər] [ɪz] [brɔːt] [baɪ]['gɑːdz]['spɪrɪt] ['blesɪŋ] [ðoʊz] ['prɔmisiz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːn]['dʒiːzəs] ,

whoever	is	brought	by	God's	Spirit	blessing	those	promises	to	believe	on	Jesus	,
谁	是	带来	经过	神的	精神	祝福	那些	承诺	到	相信	在	耶稣	,

凡被神的灵感动，相信这些应许的人，

[huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][biː; bi] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] ['tʃɜːrtʃmən] ,

whoever	he	be	,	and	wherever	he	be	,	whether	he	be	churchman	,
谁	他	是	,	和	无论	他	是	,	无论	他	是	牧师	,

[dɪ'sentər] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['rəumənist] ,

dissenter	,	or	even	Romanist	,
持不同意见者	,	或者	甚至	罗马天主教	,

无论他是谁，无论他在哪里，无论他是教会人士、异议人士，甚至是罗马天主教徒，

[ðæt] [mæn][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs] " [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . " [-]

that	man	is	safe	,	and	the	Lord	Jesus	"	shall	appear	for	his	joy	.	"	[	53	]
那	男人	是	安全的	,	和	这	主	耶稣	"	将	出现	为了	他的	喜悦	.	"	[	-	]

那人平安无事，主耶稣"必将显现，使他欢欣鼓舞"。[53]

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	just	the	same	in	the	book	of	Revelation	.
它	是	只是	这	相同的	在	这	书	的	启示	.

《启示录》中也是如此。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːfəsi] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][də'rekt]

In	that	remarkable	prophecy	we	have	repeated	mention	of	the	saints	in	direct
在	那	卓越	预言	我们	有	重复	提到	的	这	圣徒	在	直接的

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] :

contrast	with	the	apostacy	of	the	latter	days	:
对比	和	这	背教	的	这	后者	天	:

在那则非凡的预言中，我们多次看到圣徒与末世的背道行为形成鲜明对比：

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər] ['pɔːrtrət] ['klɪrli] [drɔːn] ,

we	have	in	several	passages	their	portrait	clearly	drawn	,
我们	有	在	一些	段落	他们的	肖像	清楚地	绘制	,

我们在多处文字中都能清晰地看到他们的形象，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] [wen] [ðæt] [læst]['perəl][ʃʊd; ʃəd]

as	if	to	leave	no	doubt	as	to	their	character	when	that	last	peril	should
作为	如果	到	离开	不	怀疑	作为	到	他们的	特点	什么时候	那	最后的	危险	应该

['gæðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪθ] .

gather	around	the	faith	.
收集	大约	这	信仰	.

仿佛是为了在信仰面临最终危机时，让人们对他们的品格毫不怀疑。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] .

Now	this	description	is	always	of	a	spiritual	character	.
现在	这	描述	是	总是	的	一个	精神	特点	.

这种描述总是带有精神色彩的。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɑːr; ər] [ðoʊz] " [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	seed	of	the	woman	are	those	"	which	keep	the	commandments	of	God	,
这	种子	的	这	女士	是	那些	"	哪个	保持	这	诫命	的	上帝	,

女人的后裔就是"那些遵守上帝诫命的人"。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; ″ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

and	have	the	testimony	of	Jesus	Christ	;	″	xii	.	17	.
和	有	这	见证	的	耶稣	基督	;	″	十二	.	-	.

并有耶稣基督的见证;″十二、17。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts]

“	Here	is	the	patience	of	the	saints	;	here	are	they	that	keep	the	commandments
“	这里	是	这	耐心	的	这	圣徒	;	这里	是	他们	那	保持	这	诫命

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“这就是圣徒的忍耐；这就是遵守上帝诫命的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; ″ [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

and	the	faith	of	Jesus	;	″	xiv	.	12	.
和	这	信仰	的	耶稣	;	″	十四	.	-	.

以及耶稣的信仰;″ xiv.12。

“ [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm]

“	These	shall	make	war	with	the	Lamb	,	and	the	Lamb	shall	overcome	them
“	这些	将	制作	战争	和	这	羊肉	,	和	这	羊肉	将	克服	他们

:
:
:

“这些人将与羔羊争战，羔羊必胜过他们:″

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] :

for	he	is	Lord	of	lords	,	and	King	of	kings	:
为了	他	是	主	的	领主们	,	和	国王	的	国王	:

因为他是万主之主，万王之王:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ; ″ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

and	they	that	are	with	him	are	called	,	and	chosen	,	and	faithful	;	″	xvii	.	14	.
和	他们	那	是	和	他	是	称为	,	和	选定	,	和	忠实	;	″	十七	.	-	.

与他同在的人，就是蒙召的、被拣选的、忠心的;″ xvii.14。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

In	all	these	passages	there	is	not	one	word	of	outward	form	,
在	全部	这些	段落	那里	是	不是	一	单词	的	向外	形式	,

在所有这些段落中，没有一个字是外在形式的，

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['ɪnwərd] [laɪf] .

they	refer	exclusively	to	inward	life	.
他们	参考	只	到	向内	生活	.

它们仅指内心世界。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] .

But	still	more	.
但	仍然	更多的	.

但还有更多。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt] [ɪk'skluːd] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ;

A	corrupt	church	cannot	exclude	divine	grace	;
一个	腐败	教会	不能	排除	神圣的	优雅	;

腐败的教会不能排除神的恩典;

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːstəsi] [wɪtʃ] [ɪz]

for	we	have	in	this	book	a	full	description	of	the	great	apostacy	which	is
为了	我们	有	在	这	书	一个	满的	描述	的	这	伟大的	背教	哪个	是

[tuː; tə]

to
到

因为本书对即将到来的大背道进行了详尽的描述。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðər] ['herɪsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .

swallow	up	all	other	heresies	in	the	latter	days	.
吞	向上全部		其他	异端	在	这	后者	天	.

在末世吞并其他一切异端邪说。

[ɪn] [tʃæp] .

In	chap	.
在	小伙子	.

在第几章中

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[ænd; ənd][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	xviii	.
和	十八	.

以及第十八点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['bæbilən] .

it	is	described	under	the	name	of	“	Babylon	.
它	是	描述	在下面	这	姓名	的	“	巴比伦	.

它被描述为“巴比伦”。

” [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	There	is	,	we	know	,	a	difference	of	opinion	as	to	the	application	of
”	那里	是	,	我们	知道	,	一个	不同之处	的	观点	作为	到	这	应用	的

[ðɪs] ['prɑːfəsi] .

this	prophecy	.
这	预言	.

“我们知道，对于如何应用这个预言，存在着不同的意见。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [roʊm] .

It	may	be	an	open	question	whether	or	not	it	applies	to	Rome	.
它	可能	是	一个	打开	问题	无论	或者	不是	它	适用	到	罗马	.

这是否适用于罗马，或许仍是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'griːd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs]

But	on	one	thing	all	are	agreed	—	that	it	is	a	description	of	a	tremendous
但	在	一	事物	全部	是	同意	—	那	它	是	一个	描述	的	一个	巨大的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'pɑːstəsi] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

ecclesiastical	apostacy	which	will	be	destroyed	at	the	advent	of	the	Lord	.
教会的	背教	哪个	将要	是	损毁	在	这	来临	的	这	主	.

但有一点大家都一致认为——这描述的是一场巨大的教会背道，这场背道将在主再来时被摧毁。

[naʊ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] ,

Now	chapter	xviii	,	gives	a	description	of	its	fall	,
现在	章	十八	,	给予	一个	描述	的	它是	落下	,

第十八章描述了它的衰落，

— [ə; eɪ][fɔːl] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent] : “ [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd]

—	a	fall	predicted	in	immediate	connexion	with	the	advent	:	“	And	he	cried
—	一个	落下	预测	在	即时	连接	和	这	来临	:	“	和	他	哭

['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] ,

mightily	with	a	strong	voice	,
非常	和	一个	强的	嗓音	,

——预言中的堕落与基督的降临直接相关：“他大声喊叫，声音洪亮，

['seɪɪŋ] , ['bæbilən][ðə; ði] [greɪt] [ɪz]['fɔːlən] , [ɪz]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

saying	,	Babylon	the	great	is	fallen	,	is	fallen	,	and	is	become	the	habitation	of
说	,	巴比伦	这	伟大的	是	倒下	,	是	倒下	,	和	是	变得	这	居住地	的

['dɛvəlz] ,

devils	,
魔鬼	,

他说：“大巴比伦倾倒了！倾倒了！成了魔鬼的住处。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [faʊl]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd]

and	the	hold	of	every	foul	spirit	,	and	a	cage	of	every	unclean	and
和	这	抓住	的	每一个	犯规	精神	,	和	一个	笼	的	每一个	不洁	和

['heɪtfl] [bɜːrd] ;

hateful	bird	;
可恶	鸟	;

以及各种污秽之灵的巢穴，以及各种污秽可憎之鸟的笼子；

” [viː] . [ˌtuː'tuː] .

”	v	.	2	.
”	v	.	2	.

” v. 2.

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['bæbilən] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd]

And	the	remarkable	point	is	this	,	that	even	in	Babylon	,	just	at	the	period
和	这	卓越	观点	是	这	,	那	甚至	在	巴比伦	,	只是	在	这	时期

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] ,

of	her	fall	,
的	她	落下	,

而最令人惊奇的是，即使在巴比伦，就在她衰落的时期，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['skætərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] ;

there	shall	be	found	scattered	a	little	band	of	the	chosen	saints	of	God	;
那里	将	是	成立	疏散	一个	小的	乐队	的	这	选定	圣徒	的	上帝	;

将会发现一小群上帝拣选的圣徒散落在各处；

[fɔːr; fər] [wʌt] [seθ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][kraɪ] ?

for	what	saith	the	angels	cry	?
为了	什么	赛斯说	这	天使	哭	?

天使们在呼喊什么？

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] ,

“	Come	out	of	her	,	my	people	,	that	ye	be	not	partakers	of	her	sins	,
“	来	出去	的	她	,	我的	人们	,	那	是的	是	不是	参与者	的	她	罪孽	,

“我的子民哪，要从那城里出来，免得与她一同有罪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪgz] ; ” [viː] . [fɔːr] .

and	that	ye	receive	not	of	her	plagues	;	”	v	.	4	.
和	那	是的	收到	不是	的	她	瘟疫	;	”	v	.	4	.

免得你们遭受她的灾祸；”第 4 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末世，(The Time of the End or, the World,)
第3/3页

['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ， [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Even **there** **,** **and** **even** **then** **,** **will** **be** **some** **of** **the** **chosen** **people** **of** **the**
甚至 那里 , 和 甚至 然后 , 将要 是 一些 的 这 选定 人们 的 这
[lɔ:rd] .
Lord **.**
主 .

即使到了那时，那里也会有一些主的选民。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [pjʊr] [tʃɜ:rtʃ] ['kænɑ:t] [sɪ'kjʊr] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **a** **pure** **church** **cannot** **secure** **divine** **grace** **.**
但 , 在 这 其他 手 , 一个 纯的 教会 不能 安全的 神圣的 优雅 .

但另一方面，一个纯洁的教会并不能获得神的恩典。

[ə; eɪ]['skrɪptʃərəl]['lɪtərdʒi] , [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['kænɑ:t] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['skrɪptʃərəl]['pi:p(ə)l] .
A **Scriptural** **liturgy** **,** **and** **Scriptural** **articles** **,** **cannot** **secure** **a** **Scriptural** **people** **.**
一个 圣经 礼仪 , 和 圣经 文章 , 不能 安全的 一个 圣经 人们 .

圣经礼仪和圣经文物并不能确保信徒遵循圣经教义。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æz; əz]
There **will** **be** **weeds** **in** **the** **garden** **,** **as**
那里 将要 是 杂草 在 这 花园 , 作为

花园里会有杂草，因为

[pi:] . -
p **.** **56**
p . -

第56页

[wel] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
well **as** **flowers** **in** **the** **waste** **.**
出色地 作为 花朵 在 这 浪费 .

以及垃圾中的鲜花。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['veri] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz] .
This **appears** **very** **plainly** **from** **the** **parable** **of** **the** **virgins** **.**
这 出现 非常 显然 从 这 寓言 的 这 处女 .

从童女们的比喻中可以很清楚地看出这一点。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
There **can** **be** **no** **doubt** **of** **the** **reference** **of** **this** **parable** **to** **the** **visible**
那里 能 是 不 怀疑 的 这 参考 的 这 寓言 到 这 可见的
[tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent] .
church **before** **the** **advent** **.**
教会 前 这 来临 .

毫无疑问，这个比喻指的是基督再临之前的有形教会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It **is** **a** **description** **of** **those** **who** **professed** **to** **be** **waiting** **for** **the**
它 是 一个 描述 的 那些 WHO 声称 到 是 等待 为了 这
['braɪdgru:m] .
bridegroom **.**
新郎 .

这是对那些自称在等待新郎的人的描述。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][ten]['vəːdʒinz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [fɔːrm] .

Now	we	see	in	the	ten	virgins	a	perfect	oneness	of	ecclesiastical	form	.
现在	我们	看	在	这	十	处女	一个	完美的	合一	的	教会的	形式	.

现在我们从十位童贞女身上看到了教会形式的完美统一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .

There	was	no	visible	difference	between	the	foolish	and	the	wise	.
那里	曾是	不	可见的	不同之处	之间	这	愚蠢	和	这	明智的	.

愚者和智者之间没有明显的区别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [prə'fest] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['braɪdgruːm] ;

They	were	watching	together	;	they	professed	allegiance	to	the	same	bridegroom	;
他们	是	观看	一起	;	他们	声称	忠诚	到	这	相同的	新郎	;

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)lz] ,

they	had	the	same	vessels	,
他们	有	这	相同的	船只	,

他们一同观看；他们效忠于同一个新郎；他们使用同样的器皿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [læmps] ; [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['dɪfrəns] : [ðə; ði]

and	the	same	lamps	;	the	passer	by	could	have	seen	no	difference	:	the
和	这	相同的	灯	;	这	过路人	经过	可以	有	已见	不	不同之处	:	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

distinction	was	within	,
区别	曾是	之内	,

同样的灯具；路人根本看不出任何区别：区别在于内部。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði]

not	without	;	and	because	the	oil	was	wanting	to	the	foolish	,	the
不是	没有	;	和	因为	这	油	曾是	想要	到	这	愚蠢	,	这

['braɪdgruːm] [sed] ,

bridegroom	said	,
新郎	说	,

并非没有；因为油不够，愚昧的人就说，

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ] .

“	I	never	knew	you	.
“	我	绝不	知道	你	.

我从未认识你。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][seɪnts][ʌv; əv][gɑːd][wɪl][nɑːt]

”	We	are	brought	therefore	to	the	conclusion	that	the	saints	of	God	will	not
”	我们	是	带来	所以	到	这	结论	那	这	圣徒	的	上帝	将要	不是

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɪstəm] .

be	distinguished	by	ecclesiastical	system	.
是	杰出的	经过	教会的	系统	.

“因此，我们得出结论，上帝的圣徒不会因教会制度而有所区别。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [siː] ,

There	will	be	nothing	in	them	which	the	world	can	see	,
那里	将要	是	没有什么	在	他们	哪个	这	世界	能	看	,

世人无法看到其中的任何东西。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

except	it	be	the	fruit	of	the	Spirit	.
除了	它	是	这	水果	的	这	精神	.

除非它是圣灵所结的果子。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['aʊtwərd] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [kæn; kən][stæmp][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ðə; ði]

There	will	be	no	outward	form	,	which	can	stamp	them	certainly	as	the
那里	将要	是	不	向外	形式	,	哪个	能	邮票	他们	当然	作为	这

[ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] .

elect	of	God	.
选	的	上帝	.

他们不会有任何外在的标志，可以确凿地表明他们是上帝的选民。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪt] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['juːniən] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

They	will	be	knit	to	Christ	by	a	living	union	,	but	the	tie	will	be	invisible	.
他们	将要	是	针织	到	基督	经过	一个	活的	联盟	,	但	这	领带	将要	是	无形的	.

他们将通过活泼的结合与基督紧密相连，但这种联系是无形的。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

They	will	have	the	Father's	name	written	on	the	forehead	,
他们	将要	有	这	父亲的	姓名	书面	在	这	前额	,

他们的额头上会写着天父的名字，

[bʌt; bət][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['kærəktər] .

but	no	mortal	eye	can	discern	the	character	.
但	不	凡人	眼睛	能	辨别	这	特点	.

但凡人的眼睛是无法辨认出这个字符的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

They	will	be	sealed	by	the	seal	of	the	Spirit	,
他们	将要	是	密封	经过	这	海豹	的	这	精神	,

他们将受圣灵的印记。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tuː; tə] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ]

but	there	will	be	nothing	external	to	enable	man	to	pronounce	with
但	那里	将要	是	没有什么	外部的	到	使能够	男人	到	发音	和

['sɜːrt(ə)nti][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['seɪfti] .

certainty	upon	their	safety	.
肯定	之上	他们的	安全	.

但是，没有任何外部因素能够使人类确信他们的安全。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːləm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [truːθ] !

And	how	solemn	are	the	thoughts	involved	in	this	sacred	truth	!
和	如何	庄严	是	这	想法	涉及	在	这	神圣	真相	!

这一神圣真理中所蕴含的思想是多么庄严啊！

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

We	have	already	found	that	there	will	be	no	distinction	in	society	,	that	in	the
我们	有	已经	成立	那	那里	将要	是	不	区别	在	社会	,	那	在	这

[seɪm] ['fæməli] ,

same	family	,
相同的	家庭	,

我们已经发现，社会上不会有区别，即使在同一个家庭中，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] , [neɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

in	the	same	trade	,	in	the	same	shop	,	nay	even	in	the	same	bed	,
在	这	相同的	贸易	,	在	这	相同的	店铺	,	不	甚至	在	这	相同的	床	,

在同一行业，在同一家商店，甚至在同一张床上，

[wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

one	shall	be	taken	and	the	other	left	.
一	将	是	已采取	和	这	其他	左边	.

取走一个，留下另一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [stɪl] ,
But **this** **carries** **us** **farther** **still** **,**
但 这 携带 我们 更远 仍然 ,

但这还能让我们走得更远，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌsepə'reɪʃn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] .
and **shows** **that** **there** **will** **be** **the** **same** **separation** **even** **in** **the** **same** **church** **.**
和 演出 那 那里 将要 是 这 相同的 分离 甚至 在 这 相同的 教会 .

这表明即使在同一个教会内部，也会出现同样的隔阂。

[tuː] ['pɜːsənz] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərd]
Two **persons** **will** **come** **together** **to** **the** **same** **building** **,** **join** **in** **the** **same** **outward**
二 人 将要 来 一起 到 这 相同的 建筑 , 加入 在 这 相同的 向外
['wɜːrʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

两个人将聚集在同一座建筑物里，参加同样的外部敬拜，

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtərdʒi] , [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['preɪzɪz] , [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptərz] ,
make **use** **of** **the** **same** **liturgy** **,** **sing** **the** **same** **praises** **,** **hear** **the** **same** **chapters** **,**
制作 使用 的 这 相同的 礼仪 , 唱歌 这 相同的 赞扬 , 听到 这 相同的 章节 ,

使用相同的礼仪，唱相同的赞美诗，聆听相同的章节，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][pər'hæps] [ə'pruːv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːmənz] , [ænd; ənd] [niːl] [saɪd][baɪ][saɪd]
listen **to** **and** **perhaps** **approve** **the** **same** **sermons** **,** **and** **kneel** **side** **by** **side**
听 到 和 也许 批准 这 相同的 布道 , 和 下跪 边 经过 边
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːniən] .
at **the** **same** **communion** **.**
在 这 相同的 圣餐 .

聆听同样的布道，或许还会赞同同样的布道，并肩跪在同样的圣餐礼上。

[mæn] [wɪl] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] ['aʊtwərd] ['dɪfrəns] .
Man **will** **discern** **no** **outward** **difference** **.**
男人 将要 辨别 不 向外 不同之处 .

人从外表上看不出任何区别。

[ænd; ənd][soʊ] [kraɪst] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
And **so** **Christ** **will** **find** **them** **at** **his** **coming** **.**
和 所以 基督 将要 寻找 他们 在 他的 未来 .

因此，基督再来时会找到他们。

[ðeɪ] [wɪl] “ [bəuθ] [groʊ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .
They **will** **“** **both** **grow** **together** **until** **the** **harvest** **.**
他们 将要 “ 两个都 生长 一起 直到 这 收成 .

它们将“共同成长，直到收获”。

” [ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [wɪl] [gɑːd] ['seprət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
” **Then** **and** **not** **till** **then** **will** **God** **separate** **his** **children** **.**
” 然后 和 不是 直到 然后 将要 上帝 分离 他的 孩子们 .

“到那时，上帝才会将他的儿女们分开。”

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
Then **will** **it** **appear** **that** **the** **one** **has** **been** **a** **follower** **of** **the** **Lamb** **,**
然后 将要 它 出现 那 这 一 有 到过 一个 追随者 的 这 羊肉 ,

那时，人们就会看出这个人一直是羔羊的追随者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði][wʌn][bɔːrn] [ə'gen] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ;
the **other** **of** **the** **world** **;** **the** **one** **born** **again** **of** **God** **,** **the** **other** **unregenerate** **;**
这 其他 的 这 世界 ; 这 一 出生 再次 的 上帝 , 这 其他 未再生 ;

世上的另一半；一个是重生得救的，一个是未重生得救的；

[ðə; ði][wʌn]['dʒʌstɪfaɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dæmd] ;

the	one	justified	,	the	other	damned	;
这	一	合理的	,	这	其他	该死的	;

一个被证明是正义的，另一个被定罪的；

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

and	all	because	the	one	was	a	believer	in	the	Lord	Jesus	Christ	,
和	全部	因为	这	一	曾是	一个	信徒	在	这	主	耶稣	基督	,

这一切都因为他信奉主耶稣基督。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] , [bʌt; bət] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	other	had	the	form	of	godliness	,	but	rested	there	,	and	was
这	其他	有	这	形式	的	敬虔	,	但	休息	那里	,	和	曾是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['paʊər] .

without	its	power	.
没有	它是	力量	.

另一个有敬虔的外貌，却安于此，没有敬虔的能力。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][aʊt][æz; əz] ['witnisiz] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] .

They	will	stand	out	as	witnesses	for	Christ	in	the	midst	of	general	declension	.
他们	将要	站立	出去	作为	证人	为了	基督	在	这	中间	的	一般的	衰落	.

在普遍衰落的时代，他们将作为基督的见证人脱颖而出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mu:vd] [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

The	ship	at	anchor	will	remain	unmoved	while	all	around	it
这	船	在	锚	将要	保持	不动	尽管	全部	大约	它

抛锚的船只将保持静止，而周围的一切都将改变。

[pi:] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

[ɑ:r; ər] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] :

are	drifted	down	the	tide	:
是	漂移	向下	这	潮	:

随潮水漂流：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] :

and	this	is	the	position	in	which	Christ	will	find	his	chosen	people	:
和	这	是	这	位置	在	哪个	基督	将要	寻找	他的	选定	人们	:

这就是基督将要发现他所拣选的子民的地方：

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][fæst] ['æŋkər] [ɪn] [kraɪst] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['drɪftɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm]

they	will	hold	fast	anchored	in	Christ	,	while	all	around	them	are	drifted	off	from
他们	将要	抓住	快速地	锚定	在	基督	,	尽管	全部	大约	他们	是	漂移	离开	从

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

他们将紧紧抓住基督，而周围的人却渐渐远离上帝。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:stəsi] [fɔ:r'toʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

We	have	already	called	your	attention	to	the	great	apostacy	foretold	within	the
我们	有	已经	称为	你的	注意力	到	这	伟大的	背教	预言	之内	这

['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

visible	church	,
可见的	教会	,

我们之前已经提醒过你们，有形教会内部将会发生预言中的大背道事件。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][naʊ][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ɪts][ˌwaɪd'spred] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪ'fekt] .

and	we	have	only	now	to	remark	its	widespread	influence	and	effect	.
和	我们	有	仅有的	现在	到	评论	它是	广泛	影响	和	影响	.

我们现在只需指出它广泛的影响和作用即可。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] : “ [ænd; ənd] ['meni] [fɔ:ls] ['prɔfits] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd]

This	is	described	by	our	Lord	:	“	And	many	false	prophets	shall	arise	,	and
这	是	描述	经过	我们的	主	:	“	和	许多	错误的	先知	将	出现	,	和

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'si:v] ['meni] .

shall	deceive	many	.
将	欺骗	许多	.

正如我们的主所描述的：“许多假先知将要起来，迷惑许多人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪ'nɪkwəti][ʃæl; ʃəl][ə'baʊnd] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] [ʃæl; ʃəl][wæks][koʊld] .

And	because	iniquity	shall	abound	,	the	love	of	many	shall	wax	cold	.
和	因为	罪恶	将	盛产	,	这	爱	的	许多	将	蜡	寒冷的	.

只因不法的事增多，许多人的爱心才渐渐冷淡了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ; ”

But	he	that	shall	endure	unto	the	end	,	the	same	shall	be	saved	;	”
但	他	那	将	忍受	到	这	结尾	,	这	相同的	将	是	已保存	;	”

['mæθju:] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - – - .

Matthew	,	xxiv	.	11	–	13	.
马修	,	二十四	.	-	–	-	.

但凡忍耐到底的，必然得救；”马太福音 24:11-13。

[ði:z] [wɜ:rdz] [fɔ:r'tel] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] ['erər] , [ə'baʊndɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ]

These	words	foretell	a	period	of	abounding	error	,	abounding	sin	,	and	abounding
这些	字	预言	一个	时期	的	丰富	错误	,	丰富	罪	,	和	丰富

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] :

departure	from	the	Lord	:
离开	从	这	主	:

这些话预示着一段谬误横行、罪恶滔天、远离主的时期：

[ə'baʊndɪŋ] ['erər] ; “ [ænd; ənd] ['meni] [fɔ:ls] ['prɔfits] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'si:v] ['meni] :

abounding	error	;	“	And	many	false	prophets	shall	arise	,	and	shall	deceive	many	:
丰富	错误	;	“	和	许多	错误的	先知	将	出现	,	和	将	欺骗	许多	:

” [ə'baʊndɪŋ] [sɪn] ;

”	abounding	sin	;
”	丰富	罪	;

谬误甚多；“许多假先知将要起来，迷惑许多人；”罪恶甚多；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪ'nɪkwəti][ʃæl; ʃəl][ə'baʊnd] : ” [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] ;

“	because	iniquity	shall	abound	:	”	and	abounding	departure	from	the	Lord	;
“	因为	罪恶	将	盛产	:	”	和	丰富	离开	从	这	主	;

“因为罪恶必增多，离弃耶和华的人也必增多；

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] [ʃæl; ʃəl][wæks][koʊld] .

“	the	love	of	many	shall	wax	cold	.
“	这	爱	的	许多	将	蜡	寒冷的	.

许多人的爱心将会冷却。

” [ðə; ði] [tʃɪl] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [wʌns] [si:md] [wɔ:rm] .

”	The	chill	shall	reach	even	those	whose	hearts	once	seemed	warm	.
”	这	寒意	将	抵达	甚至	那些	谁	心	一次	似乎	温暖的	.

“即使是那些曾经内心温暖的人，也会感受到这股寒意。”

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl]['eni][stænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['gɑ:dz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Nor	shall	any	stand	but	the	heirs	of	God's	salvation	.
也不	将	任何	站立	但	这	继承人	的	神的	救恩	.

除了承受上帝救恩的继承者之外，无人能站立得住。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

“	**He**	**that**	**shall**	**endure**	**unto**	**the**	**end**	**the**	**same**	**shall**	**be**	**saved**	**.**
“	他	那	将	忍受	到	这	结尾	这	相同的	将	是	已保存	.

“凡能坚持到底的，必然得救。”

” [ɔːl] [mɪr] [prə'fesəz] [ɑːr; ər] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['fɔːlən] ; [ɔːl] [mɪr] [hə'redɪteri] ['kristʃənz] ['fɔːlən] ; ;

”	**All**	**mere**	**professors**	**are**	**here**	**described**	**as**	**fallen**	**;**	**all**	**mere**	**hereditary**	**Christians**	**fallen**	;	;
”	全部	仅仅	教授们	是	这里	描述	作为	倒下	;	全部	仅仅	遗传	基督徒	倒下	;	;

“这里把所有普通的教授都描述为堕落的；所有普通的世袭基督徒都描述为堕落的；

[ɔːl] ['kristʃənz] [baɪ] [ɪk'spiːdiənsi] ['fɔːlən] ; [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['restɪd] [ɪn] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] , [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ['fɔːlən] ;

all	**Christians**	**by**	**expediency**	**fallen**	**;**	**all**	**who**	**have**	**rested**	**in**	**ecclesiastical**	**,**	**architectural**	**,**	**and**	**ornamental**	**Christianity**	**fallen**	**;**
全部	基督徒	经过	权宜之计	倒下	;	全部	WHO	有	休息	在	教会的	,	建筑	,	和	装饰	基督教	倒下	;

所有因权宜之计而堕落的基督徒；所有安于教会、建筑和装饰性基督教的人都堕落了；

[ɔːl] [ðoʊz]

all	**those**
全部	那些

所有这些

[piː] . -

p	**.**	**59**
p	.	-

第59页

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] — ['fɔːlən] ;

who	**have**	**had**	**the**	**form**	**without**	**the**	**power**	**—**	**fallen**	**;**
WHO	有	有	这	形式	没有	这	力量	—	倒下	;

有形无力者——堕落者；

[ɔːl] ['fɔːlən] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .

all	**fallen**	**but**	**the**	**little**	**band**	**of**	**those**	**faithful**	**men**	**whose**	**names**	**are**	**written**	**in**	**the**	**Lamb's**	**book**	**of**	**life**	**.**
全部	倒下	但	这	小的	乐队	的	那些	忠实	男人	谁	姓名	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	.

所有人都倒下了，只有一小群忠心的人幸存下来，他们的名字被记在羔羊的生命册上。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] ,

They	**will**	**then**	**stand**	**out**	**as**	**the**	**rock**	**,**
他们	将要	然后	站立	出去	作为	这	岩石	,

他们会像磐石一样屹立不倒。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ɪ'muːvəbl] ,

when	**the**	**storm**	**has**	**washed**	**away**	**the**	**sand**	**that**	**covered**	**it**	**;**	**unshaken**	**,**	**immovable**	**,**
什么时候	这	风暴	有	洗过	离开	这	沙	那	涵盖	它	;	坚定不移	,	不可移动的	,

当暴风雨冲刷掉覆盖其上的沙子后；不动摇，不可移动

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] .

and	**only**	**made**	**conspicuous**	**by**	**the**	**tempest**	**.**
和	仅有的	制成	显眼的	经过	这	暴风雨	.

只是因为这场暴风雨才显得格外显眼。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['evərgriːn] ; [stɪl] ['vɜːrd(ə)nt] , [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Or	as	the	evergreen	;	still	verdant	,	still	beautiful	,
或者	作为	这	常绿	;	仍然	葱茏	,	仍然	美丽的	,

或者像常青树一样；依然翠绿，依然美丽，

[wen] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [frɔːst][hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plænts] [huːz] [ʃɔːrt] - [lɪvd]

when	the	winter's	frost	has	stripped	the	neighbouring	plants	whose	short	-	lived
什么时候	这	冬天的	霜	有	脱衣舞	这	邻接	植物	谁	短的	-	居住地

['bjuːti] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌmɚz] [sʌn] ;

beauty	seemed	far	more	brilliant	under	the	summer's	sun	;
美丽	似乎	远的	更多的	杰出的	在下面	这	夏季	太阳	;

当冬日的霜冻剥去了邻近植物的枝叶，它们短暂的美丽在夏日的阳光下显得更加绚丽夺目时；

[soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɚːtʃəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðer; ðər][laɪf]

so	will	they	abide	in	the	winter	time	of	the	church's	history	;	their	life
所以	将要	他们	遵守	在	这	冬天	时间	的	这	教会的	历史	;	他们的	生活

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

所以他们将在教会历史的寒冬中安居乐业；他们的生活将不受影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːrd] ; [ðer; ðər] ['bjuːti] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

for	it	consists	in	a	union	with	their	Lord	;	their	beauty	undiminished	,
为了	它	由	在	一个	联盟	和	他们的	主	;	他们的	美丽	未减损	,

因为这关乎与主的结合；她们的美丽丝毫不减。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪdɪŋ] ['laɪknəs] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɑːrt] .

for	it	is	His	unfading	likeness	impressed	by	the	Holy	Ghost	upon	their	heart	.
为了	它	是	他的	不褪色	相似	印象深刻	经过	这	圣	鬼	之上	他们的	心	.

因为那是祂永不褪色的形象，由圣灵印刻在他们心上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [rɪ'mɑːrk] ['fɑːloʊz] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz]

A	fourth	remark	follows	at	once	from	this	position	of	the	saints	as
一个	第四	评论	跟随	在	一次	从	这	位置	的	这	圣徒	作为

['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

witnesses	in	the	midst	of	general	declension	,
证人	在	这	中间	的	一般的	衰落	,

从圣徒们作为见证者在普遍衰落时期所处的位置，可以立即引出第四点：

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðɪs] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ] .

this	:	they	will	be	unsupported	by	the	arm	of	flesh	.
这	:	他们	将要	是	不支持	经过	这	手臂	的	肉	.

这意味着：他们将失去血肉之躯的支撑。

[wen] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truː] [seɪnts] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,

When	all	except	the	true	saints	have	declined	from	the	faith	,
什么时候	全部	除了	这	真的	圣徒	有	拒绝	从	这	信仰	,

当除了真正的圣徒之外的所有人都背离了信仰时，

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [seɪnts] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɝːldz]

it	stands	to	reason	that	those	saints	will	be	left	unsupported	by	the	world's
它	站立	到	原因	那	那些	圣徒	将要	是	左边	不支持	经过	这	世界的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

由此可见，这些圣徒将无法得到世俗势力的支持。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['pleɪnli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['prɑːfəsi] :

This	appears	also	very	plainly	from	our	Lord's	prophecy	:
这	出现	还	非常	显然	从	我们的	主场	预言	:

这一点从我们主的预言中也看得非常清楚：

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] :

“	Then	shall	they	deliver	you	up	to	be	afflicted	,	and	shall	kill	you	:
“	然后	将	他们	递送	你	向上	到	是	受苦的	,	和	将	杀	你	:

“那时，他们要把你们交给别人，使你们受苦，也要杀害你们：

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heitid] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] ; ” ['mæθjuː] ,

and	ye	shall	be	hated	of	all	nations	for	my	name's	sake	;	”	Matthew	,
和	是的	将	是	憎恨	的	全部	国家	为了	我的	名字	清酒	;	”	马修	,

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [naɪn] .

xxiv	.	9	.
二十四	.	9	.

你们要为我的名被万民恨恶；”马太福音 24:9。

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] .

Political	influence	will	then	be	against	the	truth	.
政治的	影响	将要	然后	是	反对	这	真相	.

届时，政治影响力将与真相背道而驰。

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heitid] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] .

“	Ye	shall	be	hated	of	all	nations	.
“	叶	将	是	憎恨	的	全部	国家	.

“你们必被万民憎恨。”

” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [truː] ['gɑːdlinəs] ,

”	There	will	be	a	national	opposition	to	true	godliness	,
”	那里	将要	是	一个	国家的	反对	到	真的	敬虔	,

“全国范围内都会有人反对真正的敬虔，

[æz; əz][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	there	ought	to	be	a	national	support	of	it	.
作为	那里	应该	到	是	一个	国家的	支持	的	它	.

因为它应该得到全国的支持。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns]

We	must	be	prepared	therefore	to	see	all	national	and	political	influence
我们	必须	是	准备	所以	到	看	全部	国家的	和	政治的	影响

[θroʊn] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['erər] :

thrown	boldly	into	the	scale	of	error	:
抛掷	大胆地	进入	这	规模	的	错误	:

因此，我们必须做好准备，将所有国家和政治影响力大胆地投入到错误的衡量标准中：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər][nɑːt][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
we **shall** **be** **taught** **by** **the** **sins** **of** **those** **in** **power** **not** **to** **lean** **on** **the** **arm**
我们 将 是 教授 经过 这 罪孽 的 那些 在 力量 不是 到 倾斜 在 这 手臂
[ʌv; əv] [fleʃ] ,
of **flesh** **,**
的 肉 ,

我们将从当权者的罪行中吸取教训，不要依赖血肉之躯。

[tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][mæn] , [tuː; tə][rest] ['sɪmpli] [ə'pɑːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [kraɪst] [ə'loʊn] .
to **cease** **from** **man** **,** **to** **rest** **simply** **upon** **Christ** **and** **Christ** **alone** **.**
到 停止 从 男人 , 到 休息 简单地 之上 基督 和 基督 独自的 .

不再倚靠人，只信靠基督，唯独信靠基督。

[ðen] ['gɑːdz] [riˈdiːmd] [wɪl] [faɪnd][noʊ][help][frʌm; frəm] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət] [drɔː] [ɔːl][ðer; ðər][help]
Then **God's** **redeemed** **will** **find** **no** **help** **from** **statesmen** **,** **but** **draw** **all** **their** **help**
然后 神的 已赎回 将要 寻找 不 帮助 从 政治家 , 但 画 全部 他们的 帮助
[frʌm; frəm] [kraɪst] .
from **Christ** **.**
从 基督 .

那时，上帝的救赎者将无法从政治家那里获得任何帮助，而只能从基督那里获得一切帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [ðoʊz] ['preʃəs] ['prɔmisiz] ,
They **will** **be** **forced** **to** **cleave** **to** **those** **precious** **promises** **,**
他们 将要 是 强制 到 劈开 到 那些 宝贵的 承诺 ,

他们将被迫恪守那些珍贵的承诺。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ”
“ **I** **am** **with** **you** **always** **even** **unto** **the** **end** **of** **the** **world** **;** **”**
“ 我 是 和 你 总是 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 ; ”

“我必与你们同在，直到世界的尽头；”

“ [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] ; ”
“ **The** **gates** **of** **hell** **shall** **not** **prevail** **against** **you** **;** **”**
“ 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 你 ; ”

“阴间的权柄不能胜过你们；”

“ [fɪr] [nɑːt] ,
“ **Fear** **not** **,**
“ 害怕 不是 ,

“不要害怕，

['lɪt(ə)l] [flɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
little **flock** **,** **it** **is** **your** **Father's** **good** **pleasure** **to** **give** **you** **the** **kingdom** **.**
小的 群 , 它 是 你的 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这 王国 .

小羊们，你们的父乐意把国赐给你们。

” [ðer; ðər]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs] ;
” **Their** **union** **with** **him** **will** **be** **every** **day** **more** **and** **more** **precious** **;**
” 他们的 联盟 和 他 将要 是 每一个 天 更多的 和 更多的 宝贵的 ;

“他们与他的结合将日益珍贵；

[ðer; ðər] [θəːstɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] ; [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz]
their **thirsting** **after** **him** **more** **and** **more** **intense** **;** **his** **word** **,** **his** **grace** **,** **his**
他们的 口渴 后 他 更多的 和 更多的 激烈的 ; 他的 单词 , 他的 优雅 , 他的
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

他们对他越来越渴望；他的话语、他的恩典、他的同在，

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

his	love	,	will	be	the	strength	of	their	hope	,	the	subject	of	their
他的	爱	,	将要	是	这	力量	的	他们的	希望	,	这	主题	的	他们的

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

他的爱将成为他们希望的力量，成为他们谈论的主题。

[ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] , [fər'seɪkən][baɪ][ɔːl] ['ʌðər] ,

the	one	source	of	their	joy	;	and	,	forsaken	by	all	other	,
这	一	来源	的	他们的	喜悦	;	和	,	被遗弃的	经过	全部	其他	,

他们唯一的快乐源泉；而且，被其他一切所抛弃，

[ðeɪ] [wɪl] [kliːv] ['oʊnli]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

they	will	cleave	only	unto	him	till	the	blessed	day	when	as	the	King	of
他们	将要	劈开	仅有的	到	他	直到	这	蒙福	天	什么时候	作为	这	国王	的

[kɪŋz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] .

kings	he	shall	come	forth	for	their	joy	and	glory	.
国王	他	将	来	前进	为了	他们的	喜悦	和	荣耀	.

他们将永远忠于他，直到那福日，万王之王降临，为他们带来喜乐和荣耀。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	leads	us	to	a	fifth	and	last	feature	in	the	description	of	the
和	这	线索	我们	到	一个	第五	和	最后的	特征	在	这	描述	的	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

这就引出了对圣徒描述的第五个也是最后一个特点。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

They	will	be
他们	将要	是

他们将是

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

waiting	and	watching	for	the	coming	of	the	Lord	.
等待	和	观看	为了	这	未来	的	这	主	.

等候并盼望主的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ]

It	is	sometimes	thought	enthusiastic	to	be	speaking	much	of	the	second	coming
它	是	有时	想法	热情的	到	是	请讲	很多	的	这	第二	未来

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

人们有时认为，过多谈论主的第二次降临是一种过于热情的行为。

[ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɑːfəsi] [ɪz] [θɔːt] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [seɪ] ['meni] ,

Unfulfilled	prophecy	is	thought	difficult	,	and	it	is	better	,	say	many	,
未实现的	预言	是	想法	难的	,	和	它	是	更好的	,	说	许多	,

未实现的预言被认为难以接受，许多人认为这样更好。

[tuː; tə] [dwel] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

to	dwell	exclusively	upon	the	more	certain	narratives	of	the	past	.
到	住	只	之上	这	更多的	肯定	叙事	的	这	过去的	.

只关注过去那些比较确定的叙述。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .

But	not	so	the	Scriptures	.
但	不是	所以	这	经文	.

但圣经并非如此。

[ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [bɪˈliːvɝz] [æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]

They	describe	believers	as	waiting	,	watching	,	and	ardently	expecting	the
他们	描述	信徒	作为	等待	,	观看	,	和	热切地	期待	这

[ˈblesɪd; blest] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪvjərz] [ˈglɔːri] .

blessed	period	of	their	Saviour's	glory	.
蒙福	时期	的	他们的	救世主的	荣耀	.

他们形容信徒们在等待、守望，并热切期盼救主荣耀的蒙福时期。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn][wʌn] [θɛs] .

For	example	,	in	1	Thess	.
为了	例子	,	在	1	帖撒罗尼迦	.

例如，在帖撒罗尼迦前书。

[viː] . [fɔːr] , [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædvent][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

v	.	4	,	expectation	of	the	advent	is	the	distinguishing	characteristic	of	the
v	.	4	,	期待	的	这	来临	是	这	区别	特征	的	这

[ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] :

people	of	God	:
人们	的	上帝	:

第4节说，盼望基督再来是上帝子民的显著特征：

“ [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈbreðrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ][æz; əz]

“	But	ye	brethren	are	not	in	darkness	,	that	that	day	should	overtake	you	as
“	但	是的	弟兄们	是	不是	在	黑暗	,	那	那	天	应该	超过	你	作为

[ə; eɪ] [θiːf] .

a	thief	.
一个	贼	.

“但是弟兄们，你们不在黑暗里，那日子不会像贼一样临到你们。

” [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

”	To	the	world	at	large	it	should	come	as	a	thief	in	the	night	;
”	到	这	世界	在	大的	它	应该	来	作为	一个	贼	在	这	夜晚	;

“对整个世界来说，它应该像夜间的小偷一样悄然而至；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnɪksˈpɛktɪŋ] , [ˌʌnprɪˈperd] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .

it	would	find	them	unexpecting	,	unprepared	;	but	not	so	to	the	saints	.
它	会	寻找	他们	出乎意料的	,	毫无准备	;	但	不是	所以	到	这	圣徒	.

这会让他们措手不及，毫无准备；但圣徒们却不会如此。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ; [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [deɪ] ;

They	would	be	on	the	look	out	;	the	world's	night	would	be	their	day	;
他们	会	是	在	这	看	出去	;	这	世界的	夜晚	会	是	他们的	天	;

他们会时刻保持警惕；世界的黑夜就是他们的白昼；

[ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈdɑːrknəs] [ðer; ðər] [laɪt] ; [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [siː]

the	world's	darkness	their	light	;	the	world	might	see	nothing	,	but	they	would	see
这	世界的	黑暗	他们的	光	;	这	世界	可能	看	没有什么	,	但	他们	会	看

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

世界的黑暗是他们的光明；世人或许什么也看不见，但他们却能看见基督。

“ [jiː; ji] ['breðrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

“	**Ye**	**brethren**	**are**	**not**	**in**	**darkness**	**,**	**that**	**that**	**day**	**should**	**overtake**	**you**	**as**	**a**	**thief**	**.**
“	叶	弟兄们	是	不是	在	黑暗	,	那	那	天	应该	超过	你	作为	一个	贼	.

“弟兄们，你们不在黑暗里，那日子不会像贼一样临到你们。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	**And**	**it**	**is**	**very**	**important**	**in**	**this**	**respect**	**to**	**observe**	**the**	**contrast**	**between**	**the**
”	和	它	是	非常	重要的	在	这	尊重	到	观察	这	对比	之间	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] .

children	**of**	**God**	**and**	**the**	**surrounding**	**world**	**.**
孩子们	的	上帝	和	这	周围	世界	.

“在这方面，观察上帝的儿女与周围世界之间的对比非常重要。”

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvent] ['æpəθi] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

With	**reference**	**to**	**the**	**advent**	**apathy**	**,**	**we**	**have**	**already**	**seen**	**,**
和	参考	到	这	来临	冷漠	,	我们	有	已经	已见	,

关于即将到来的冷漠，我们已经看到，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

is	**to**	**be**	**the**	**leading**	**feature**	**of**	**society**	**.**
是	到	是	这	领导	特征	的	社会	.

成为社会的主要特征。

[men] [wɪl] [biː; bi]

Men	**will**	**be**
男人	将要	是

男人将会

[piː] . -

p	**.**	**62**
p	.	-

第62页

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

unconscious	**and**	**regardless**	**of**	**its**	**approach**	**.**
无意识	和	不管	的	它是	方法	.

无意识地，且不考虑其方法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

But	**with**	**reference**	**to**	**the**	**world's**	**progress**	**,**	**even**	**they**	**shall**	**be**	**alarmed**	**.**
但	和	参考	到	这	世界的	进步	,	甚至	他们	将	是	惊慌	.

但就世界的发展而言，即使是他们也会感到震惊。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

They	**will**	**be**	**aroused**	**,**	**but**	**not**	**by**	**the**	**hope**	**of**	**Jesus**	**.**
他们	将要	是	被唤醒	,	但	不是	经过	这	希望	的	耶稣	.

他们会被唤醒，但不是因为对耶稣的盼望。

[fɔːr; fər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] : “ [menz] ['hɑːrts] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] ,

For	**look**	**at**	**the**	**description**	**:**	**“**	**Men's**	**hearts**	**failing**	**them**	**for**	**fear**	**,**
为了	看	在	这	描述	:	“	男士	心	失败	他们	为了	害怕	,

请看描述：“男人们因恐惧而心脏骤停，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :

and	**for**	**looking**	**after**	**those**	**things**	**which**	**are**	**coming**	**on**	**the**	**earth**	**:**
和	为了	寻找	后	那些	事物	哪个	是	未来	在	这	地球	:

以及照管那些将要降临在地上的事物：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] ; ” [luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .

for	**the**	**powers**	**of**	**heaven**	**shall**	**be**	**shaken**	**;**	**”**	**Luke**	**,**	**xxi**	**.**	**26**	**.**
为了	这	权力	的	天堂	将	是	摇晃	;	”	卢克	,	二十一	.	-	.

因为天上的权柄都要震动；”路加福音 21:26。

[ðiːz] [wɜːrdz] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ; [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
These words describe an undefined sense of something coming ; a general
这些 字 描述 一个 不明确的 感觉 的 某物 未来 ; 一个 一般的
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] ;
expectation of some approaching crisis ;
期待 的 一些 接近 危机 ;

这些词语描述了一种模糊的、关于某事即将发生的感觉；一种对即将到来的危机的普遍预期；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ; [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['fɔːrmər]
a feeling of wonder as to what will happen next ; a breaking up of former
一个 感觉 的 想知道 作为 到 什么 将要 发生 下一个 ; 一个 打破 向上 的 以前的
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

对接下来会发生什么感到好奇；原有自信的瓦解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and a fearful looking after those things which are coming on the earth .
和 一个 可怕 寻找 后 那些 事物 哪个 是 未来 在 这 地球 .

并敬畏地关注那些将要降临在地球上的事物。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɑːn] ['mɪrli] ['wɜːrldli] [graʊndz] .
Such will be the mind of those who look at things on merely worldly grounds .
这样的 将要 是 这 头脑 的 那些 WHO 看 在 事物 在 仅仅 世俗 理由 .

这就是那些只从世俗角度看待事物的人的心境。

[bʌt; bət] [naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɔntræstid] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
But now observe the contrasted character of the children of God .
但 现在 观察 这 对比 特点 的 这 孩子们 的 上帝 .

但现在请注意上帝儿女们截然不同的性格。

“ [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðen] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər]
“ When these things begin to come to pass , then look up , and lift up your
“ 什么时候 这些 事物 开始 到 来 到 经过 , 然后 看 向上 , 和 举起 向上 你的
['hedz] ;
heads ;
头部 ;

“当这些事开始发生的时候，你们就抬头仰望，昂起头颅；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] ; ” [viː] . - .
for your redemption draweth nigh ; ” v . 28 .
为了 你的 赎回 绘制 夜 ; ” v . - .

因为你的救赎近了；”第28节。

[laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] ,
Like the men of the world , they look for an approaching crisis ,
喜欢 这 男人 的 这 世界 , 他们 看 为了 一个 接近 危机 ,

和世人一样，他们也在等待危机的到来。

[bʌt; bət][æz; əz][men] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but as men of faith they look beyond it .
但 作为 男人 的 信仰 他们 看 超过 它 .

但作为有信仰的人，他们的目光超越了这一点。

[laɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] ;
Like the world they observe the gathering storm ;
喜欢 这 世界 他们 观察 这 采集 风暴 ;

如同世人所见，风暴正在酝酿；

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'liːvɝz] [ðeɪ] [fɪks] [ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] .
but as believers they fix their eye on Him who governs it .
但 作为 信徒 他们 使固定 他们的 眼睛 在 他 WHO 统治 它 .

但作为信徒，他们定睛仰望掌管一切的那一位。

[ðeɪ] [wɪl] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baɪbəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

They	will	study	history	with	their	bibles	in	their	hands	;
他们	将要	学习	历史	和	他们的	圣经	在	他们的	双手	;

他们将手捧圣经研读历史;

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ɪn] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [tʃeɪndʒ] [freʃ] ['lændmɑːks] , [freʃ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔː(r)dz]

they	will	see	in	each	passing	change	fresh	landmarks	,	fresh	signs	of	their	Lord's
他们	将要	看	在	每个	通过	改变	新鲜的	地标	,	新鲜的	标志	的	他们的	主场

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他们将在每个历史变迁中看到新的地标，看到主临近的新迹象。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['erər] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

In	the	sound	of	war	and	the	advance	of	error	they	will	hear	as	it
在	这	声音	的	战争	和	这	进步	的	错误	他们	将要	听到	作为	它

在战争的喧嚣和谬误的蔓延中，他们将听到.....

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[wɜːr; wər][ðə; ði]['dɪstənt] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [lɔːrd] .

were	the	distant	footsteps	of	their	coming	Lord	.
是	这	遥远	脚步声	的	他们的	未来	主	.

那是他们主即将到来时的遥远脚步声。

['prɔfisiz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] ,

Prophecies	will	become	clearer	and	clearer	to	their	view	,
预言	将要	变得	更清晰	和	更清晰	到	他们的	看法	,

预言在他们的视野中会变得越来越清晰。

[ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [ˌʌn'siːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dænjəl] ,

the	book	being	unsealed	according	to	the	words	of	Daniel	,
这	书	存在	未密封	根据	到	这	字	的	丹尼尔	,

按照但以理的话，这本书被解开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][end] ” [ɪz] [kʌm] .

because	“	the	time	of	the	end	”	is	come	.
因为	“	这	时间	的	这	结尾	”	是	来	.

因为“末日”已经来临。

[fækts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

Facts	will	become	interpreters	,	and	difficulties	be	cleared	up	by	the	fulfilment	of
事实	将要	变得	口译员	,	和	困难	是	已清除	向上	经过	这	履行	的

[ðə; ði] ['prɔfisiz] ;

the	prophecies	;
这	预言	;

事实将成为解释者，预言的实现将消除难题;

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	signs	of	the	advent	will	become	intelligible	in	history	;
这	标志	的	这	来临	将要	变得	可理解的	在	历史	;

末日来临的征兆将在历史中变得清晰可见;

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['wɑtʃɪŋ] ;

so	that	when	He	comes	he	will	find	his	servants	watching	;
所以	那	什么时候	他	来	他	将要	寻找	他的	仆人	观看	;

这样，当他来临的时候，就会发现他的仆人们正在警醒。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ; ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [jet] ['lɔːŋɪŋ] ['ɑːrdntli] ;

looking	up	and	lifting	up	their	heads	;	waiting	patiently	,	yet	longing	ardently	;
寻找	向上	和	举重	向上	他们的	头部	;	等待	耐心	,	然而	渴望	热切地	;

他们抬头仰望，耐心等待，却又热切期盼；

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [lɔːŋ] [sɪns] [prə'vaɪdɪd]

and	ready	to	welcome	their	reigning	King	with	the	words	long	since	provided
和	准备好	到	欢迎	他们的	统治	国王	和	这	字	长的	自从	假如

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

for	them	by	the	Prophet	.
为了	他们	经过	这	先知	.

他们准备用先知早已赐予他们的话语来迎接他们的君王。

“ [loʊ] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv]

“	Lo	,	this	is	our	God	;	we	have	waited	for	him	,	and	he	will	save
“	洛	,	这	是	我们的	上帝	;	我们	有	等待	为了	他	,	和	他	将要	节省

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

“看哪，这就是我们的神；我们一直等候他，他必拯救我们：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

this	is	the	Lord	;	we	have	waited	for	him	,
这	是	这	主	;	我们	有	等待	为了	他	,

这就是耶和华；我们一直等候他。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

we	will	be	glad	and	rejoice	in	his	salvation	.
我们	将要	是	高兴的	和	麾	在	他的	救恩	.

我们将因他的救恩而欢欣鼓舞。

” [bɪ'liːvɝz] !

”	Believers	!
”	信徒	!

“信徒们！”

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] , [ðʌs] ['wɑtʃɪŋ] .

ye	must	be	found	thus	waiting	,	thus	watching	.
是的	必须	是	成立	因此	等待	,	因此	观看	.

你们必定会如此等待，如此注视。

[taɪm] [ɪz] ['hʌriŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [stɪl] [sliːp] [ɪn] ['æpəθi] .

Time	is	hurrying	on	;	but	the	men	of	this	world	still	sleep	in	apathy	.
时间	是	匆忙	在	;	但	这	男人	的	这	世界	仍然	睡觉	在	冷漠	.

时光飞逝，世人却依然麻木不仁。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [feɪlz][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ;

The	voice	of	the	watchman	fails	in	rousing	them	;
这	嗓音	的	这	守望者	失败	在	振奋人心的	他们	;

守夜人的声音无法唤醒他们；

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	signs	of	the	times	are	neglected	and	despised	by	them	.
这	标志	的	这	时代	是	被忽视的	和	被鄙视的	经过	他们	.

他们忽视并鄙视时代的征兆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .

But	it	must	not	be	so	with	the	saints	of	God	.
但	它	必须	不是	是	所以	和	这	圣徒	的	上帝	.

但上帝的圣徒绝不能如此。

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['fʊtstep] ;

Ye	must	be	listening	for	his	coming	footstep	;
叶	必须	是	聆听	为了	他的	未来	脚步	;

你一定在倾听他的脚步声;

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər]['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [si'djuːsɪŋ] ['erər] [ænd; ənd]

watching	and	keeping	your	garments	in	the	midst	of	seducing	error	and
观看	和	保持	你的	服装	在	这	中间	的	诱惑	错误	和

[ə'baʊndɪŋ] [sɪn] .

abounding	sin	.
丰富	罪	.

在诱惑人的谬误和罪恶充斥的环境中，要警醒并保守你的衣裳。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [æz; əz]

As	the	chosen	of	God	,	ye	must	be	standing	forth	for	truth	;	as
作为	这	选定	的	上帝	,	是的	必须	是	常设	前进	为了	真相	;	作为

['witnisiz] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

witnesses	for	Christ	,
证人	为了	基督	,

作为上帝的选民，你们必须挺身捍卫真理；作为基督的见证人，

[jiː; ji][mʌst; məst][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ; [æz; əz]

ye	must	exalt	the	sovereignty	of	the	word	and	of	the	Lamb	;	as
是的	必须	崇高	这	主权	的	这	单词	和	的	这	羊肉	;	作为

['sɪtəznz]

citizens
公民

你们必须高举圣言和羔羊的主权；作为公民

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

of	the	New	Jerusalem	,	ye	must	be	strangers	and	pilgrims	upon	earth	.
的	这	新的	耶路撒冷	,	是的	必须	是	陌生人	和	朝圣者	之上	地球	.

对于新耶路撒冷，你们在世上必须作客旅和寄居者。

[oʊ] ! [meɪ] [gɑːd][grænt][ˌjuː 'es][ɔːl] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] !

Oh	!	may	God	grant	us	all	grace	that	we	may	be	found	faithful	!
哦	!	可能	上帝	授予	我们	全部	优雅	那	我们	可能	是	成立	忠实	!

哦！愿上帝赐予我们所有人恩典，使我们都能成为忠诚的人！

[meɪ] [hiː; hi][hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd] ,

May	He	hold	us	in	his	own	right	hand	,
可能	他	抓住	我们	在	他的	自己的	正确的	手	,

愿祂用祂的右手托住我们，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] ['oʊvər][sɪn][ænd; ənd] ['erər] !

and	so	make	us	more	than	conquerors	over	sin	and	error	!
和	所以	制作	我们	更多的	比	征服者	超过	罪	和	错误	!

愿我们战胜罪恶和谬误，成为得胜者!

[meɪ] [hiː; hi] [teɪk] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ; ['aʊər; ɑːr]

May	He	take	,	under	his	especial	care	our	wives	,	our	children	;	our
可能	他	拿	,	在下面	他的	特别的	关心	我们的	妻子们	,	我们的	孩子们	;	我们的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

愿祂特别眷顾我们的妻子、儿女、弟兄姐妹，

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skætərd] [tʃɜːrtʃ] !

our	dear	friends	,	with	the	whole	multitude	of	his	scattered	church	!
我们的	亲爱的	朋友们	,	和	这	所有的	民众	的	他的	疏散	教会	!

我们亲爱的朋友们，以及他分散各地的全体教会成员!

[meɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juː 'es] [ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [deɪz] !

May	He	himself	keep	them	and	us	in	these	dangerous	days	!
可能	他	他自己	保持	他们	和	我们	在	这些	危险的	天	!

愿祂在这些危险的日子里保佑他们和我们!

[ðæt] [soʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

that	so	,	at	his	coming	,
那	所以	,	在	他的	未来	,

所以，在他到来的时候，

[baʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gɑːdz]

both	they	and	we	may	be	found	amongst	the	blessed	company	of	God's
两个都	他们	和	我们	可能	是	成立	在	这	蒙福	公司	的	神的

['feɪθf(ə)l] [seɪnts] ,

faithful	saints	,
忠实	圣徒	,

他们和我们都可能被列入上帝忠实圣徒的蒙福行列中。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

and	,	beholding	Christ	in	his	glory	may	be	made	like	him	through	the
和	,	凝视	基督	在	他的	荣耀	可能	是	制成	喜欢	他	通过	这

[ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] !

omnipotence	of	his	grace	!
全能	的	他的	优雅	!

瞻仰基督的荣耀，并藉着他无所不能的恩典，得以像他一样!

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[-] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔfisiz] , [siː] ['nuːtən] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɔfisiz] ,

[	17	]	For	the	investigation	of	these	prophecies	,	see	Newton	on	the	Prophecies	,
[	-	]	为了	这	调查	的	这些	预言	,	看	牛顿	在	这	预言	,

[17] 关于这些预言的研究，请参阅《牛顿论预言》,

[ɔːr] ['bɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dænjəl] .

or	Birks	on	the	First	Two	Visions	of	Daniel	.
或者	伯克斯	在	这	第一的	二	愿景	的	丹尼尔	.

或者伯克斯对但以理书前两个异象的解读。

[-] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['diːfekt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] ['ministəz] [dʌz] [nɑːt]

[	41	]	Hence	it	appears	that	defect	in	many	of	the	church's	ministers	does	not
[	-	]	因此	它	出现	那	缺点	在	许多	的	这	教会的	部长们	做	不是

['dʒʌstɪfaɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'mjuːniən] .

justify	separation	from	its	communion	.
证明合法	分离	从	它是	圣餐	.

[41] 因此，教会中许多牧师的缺陷似乎不足以构成与教会分离的理由。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌtʃ] ['diːfekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði]

The	Scriptures	teach	us	plainly	that	such	defect	must	be	expected	when	the
这	经文	教	我们	显然	那	这样的	缺点	必须	是	预期的	什么时候	这

[fɔːrm] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] .

form	and	discipline	are	of	the	most	perfect	character	.
形式	和	纪律	是	的	这	最多	完美的	特点	.

圣经清楚地教导我们，当形式和纪律达到最完美的程度时，出现这种缺陷是必然的。

[-] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] ?

[	51	]	Is	not	this	a	fundamental	error	in	the	proposed	Evangelical	Alliance	?
[	-	]	是	不是	这	一个	基本的	错误	在	这	建议的	福音	联盟	?

[51] 这难道不是拟议的福音派联盟的一个根本性错误吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɪ'lekt] .

It	is	a	human	scheme	for	the	incorporation	of	God's	elect	.
它	是	一个	人类	方案	为了	这	公司	的	神的	选	.

这是人类为将上帝的选民纳入教会而设计的计划。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːrgjuːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti]

[	53	]	It	is	sometimes	argued	from	these	principles	that	believers	are	at	liberty
[	-	]	它	是	有时	争论	从	这些	原则	那	信徒	是	在	自由

[tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;

to	disregard	ecclesiastical	distinctions	;
到	漠视	教会的	区别	;

[53] 根据这些原则，有时有人认为信徒可以无视教会的区分；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː]

and	,	if	justification	were	the	only	object	which	the	Christian	has	in	view
和	,	如果	理由	是	这	仅有的	目的	哪个	这	基督教	有	在	看法

,

,

,

而且，如果称义是基督徒唯一追求的目标，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .

there	might	be	some	foundation	for	the	conclusion	.
那里	可能	是	一些	基础	为了	这	结论	.

这个结论或许有一定的依据。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'liːvər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [end] , [vɪz] .

But	the	justified	believer	is	living	for	a	further	and	higher	end	,	viz	.
但	这	合理的	信徒	是	活的	为了	一个	更远	和	更高	结尾	,	即	.

但虔诚的信徒是为了更高远、更崇高的目标而活，即：

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

a	perfect	conformity	to	the	whole	mind	and	will	of	God	,
一个	完美的	一致性	到	这	所有的	头脑	和	将要	的	上帝	,

完全符合上帝的心意和旨意，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [ɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	this	latter	is	the	standard	to	which	all	practical	questions	should	be
和	这	后者	是	这	标准	到	哪个	全部	实际的	问题	应该	是

[rɪ'fɜːrd] .

referred	.
指	.

而后者是所有实际问题都应该参照的标准。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑːt] “ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

In	such	cases	the	question	is	not	“	How	does	it	affect	my	justification	?
在	这样的	案例	这	问题	是	不是	“	如何	做	它	影响	我的	理由	?

在这种情况下，问题不是“这会如何影响我的辩护？”

" [bʌt; bət] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['gɑ:dz] [wɪl] ?

"	but	,	"	Is	it	agreeable	to	God's	will	?
"	但	,	"	是	它	同意	到	神的	将要	?

但是，"这符合上帝的旨意吗？"

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ?

and	will	it	promote	his	glory	?
和	将要	它	推动	他的	荣耀	?

这会提升他的荣耀吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fektɪd]

"	Thus	the	importance	of	a	Scriptural	church	discipline	is	not	in	the	least	affected
"	因此	这	重要性	的	一个	圣经	教会	纪律	是	不是	在	这	至少	做作的

[baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [prɪ'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

by	the	principle	that	grace	may	prevail	without	it	;
经过	这	原则	那	优雅	可能	占上风	没有	它	;

"因此，即使没有教会纪律，恩典也可以得胜，但圣经教会纪律的重要性丝毫不会受到影响；

[nɔ:r][ɪz] [dɪ'sent] [ˌnesə'serəli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'sentər] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

nor	is	dissent	necessarily	justifiable	because	the	dissenter	may	be	justified	.
也不	是	异议	一定	合理的	因为	这	持不同意见者	可能	是	合理的	.

异议本身并不一定正当，因为持异议者可能确实有正当理由。

[ɔ:l] [bɪ'li:vɝz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

All	believers	are	not	always	right	in	all	things	.
全部	信徒	是	不是	总是	正确的	在	全部	事物	.

并非所有信徒在所有事情上都是正确的。

['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɜ:rli] ['predʒədɪs] , [ɔ:r][ðə; ði][sæd]['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['blemɪʃiz] ,

Early	education	,	early	prejudice	,	or	the	sad	defects	and	blemishes	,
早期的	教育	,	早期的	偏见	,	或者	这	伤心	缺陷	和	瑕疵	,

早期教育、早期偏见，或者说令人遗憾的缺陷和瑕疵

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['æktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

which	are	too	often	seen	in	the	human	acting	out	of	Scriptural	principles	,
哪个	是	也	经常	已见	在	这	人类	表演	出去	的	圣经	原则	,

这些现象在人们践行圣经原则的过程中屡见不鲜。

[meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][wɔ:rp][bəuθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]

may	serve	to	warp	both	the	judgment	and	the	will	even	of	the	child	of
可能	服务	到	经	两个都	这	判断	和	这	将要	甚至	的	这	孩子	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

甚至可能扭曲上帝的儿女的判断力和意志。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

Thus	it	is	that	a	man	may	be	safe	in	his	union	with	Christ	,
因此	它	是	那	一个	男人	可能	是	安全的	在	他的	联盟	和	基督	,

因此，人与基督联合，就能得享平安。

[ænd; ənd] [jet] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] .

and	yet	wrong	in	his	want	of	union	with	the	Episcopal	church	.
和	然而	错误的	在	他的	想	的	联盟	和	这	圣公会	教会	.

然而，他在不与圣公会联合这一点上是错误的。

[ðʌs] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ,

Thus	also	we	may	regard	such	an	one	as	a	brother	in	Christ	,
因此	还	我们	可能	看待	这样的	一个	一	作为	一个	兄弟	在	基督	,

因此，我们也可以把这样的人视为基督里的弟兄。

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ʌn'skrɪptʃərəl] [ɪn] [ðə; ði]

while	**we**	**are**	**bound**	**to**	**protest**	**against**	**what**	**we**	**believe**	**unscriptural**	**in**	**the**
尽管	我们	是	边界	到	反对	反对	什么	我们	相信	不符合圣经的	在	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

system	**of**	**his**	**ministry**	**.**
系统	的	他的	部	.

但我们有义务抗议我们认为他事工体系中不符合圣经教义的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神